



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE
FACULTAD DE COMUNICACIONES

Radioteatro un recurso medial para la educación intercultural en zonas indígenas, ante un contexto marcado por la cultura de la imagen.

POR
ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ

Proyecto presentado a la Facultad de Comunicaciones
de la Pontificia Universidad Católica de Chile para optar al grado académico de
Magíster en Comunicación Social con mención en Comunicación y Educación

Profesora guía:
Mar de Fontcuberta Balaguer

Enero, 2013
Santiago, Chile

Agradecimientos.

A dos años fuera de mi patria, culmina una etapa más en mi vida profesional, agradezco a cada una y uno de ustedes por formar parte de esta experiencia vivida en Santiago de Chile.

A mis padres Juna y Miguel , por su confianza y apoyo en este proceso, que a pesar de la distancia sus consejos y cariño me acompañaron en este camino.

A mis hermanas y hermanos Claudia, Reyna, Gerardo y Juan por su cariño y motivación durante este proceso.

A mis sobrinos y sobrina, Ariel, Arleth, Emanuel y Axel, por ser una de mis principales motivaciones para culminar esta etapa.

A mis amigas y amigos, no pondré nombre ni nacionalidad, porque sería una lista muy extensa, a cada una y uno de ustedes les doy las gracias por formar parte de esta maravillosa aventura.

A Mar de Fontcuberta Balaguer, por su apoyo académico y personal durante el desarrollo de este trabajo.

A Julia Eugenia Martínez y Patricia Peña Miranda, por sus valiosas aportaciones para la revisión de este trabajo.

A la Fundación FORD, por el apoyo brindado para cursar este magister y permitirme vivir esta gran experiencia.

A mis profesoras y profesores mexicanos, por su apoyo y confianza manifestada durante este tiempo.

A las familias Chilenas, por su cariño, que fue fundamental para mi adaptación en este país.

Al pueblo chileno, por permitirme conocer su cultura y su historia, que enriqueció más esta experiencia.

A mi pueblo nahua, que me permitió compartir una pequeña parte de la diversidad cultural y lingüística de México.

Tlazohkamahtilistli.

Omeh xiwitl nikwika itech okse weyialtepetl, axan niktlamia okse tekitl itech weyikaltlamachtiloyan, niktlazohkamatia nochi amehwan pampa onechpalewikeh kualli maniktlami nikan itech weyialtepetl Santiago de Chile.

In nomaman iwan no wapan Juana iwan Miguel, pampa ika itlapowalistli onechpalewikeh kualli maniktlami inin tekitl.

In nokniwan Claudia, Reyna, Gerardo iwan Juan, pampa intlazohtli tlen nochipa onech illiaya.

In piltonwan iwan ixpoka nokniwan, Ariel, Arleth, Emanuel iwan Axel, pampa onikinilnamikiaya iwan okachi onitekipanowaya itech inin tekitl.

In noyolikniwan, amo niktllalis itokalistli iwan kanin chanchiwa, pampa inin ihkuilolistli iksemi weyi mochiwas, nochi amehwan tlazohkamati miek pampa otimopalewikeh itech inin nemilistli.

In Mar de Fontcuberta Balaguer, pampa onechpalewi kualli manikchiwa inin ihkuilolistli.

In Julia Eugenia Martínez iwan Patricia Peña Miranda, pampa onechpalewihkeh okachi kualli manikchiwa inin ihkuilolistli.

In Fundación FORD, pampa onech palewi manimomachti itech inin weyikaltlamachtiloyan.

In no tlamachtihkeh tlen chanchiwa itech weyialtepetl México, tlazonkamatimiek pampa kualli onechtlapowiaya pampa maniktlami inin tekitl.

In olocholistli tlen chanchiwa itech inin weyialtepetl Chile, pampa onech tlazohtlake miek, iwan inon onechpalewi itech no yolilis itech inin weyialtepetl.

In weyialtepetl Chile, pampa onikixmati itlatikpankayotl, iwan inon onehpalewi okachi manikixmati inin weyialtepetl.

In no masewal altepetl, onech palewi maniknexti tepitzin tlaltikpankayotl tlen powi itech weyialtepetl México.

ÍNDICE

I. Introducción.....	8
II. Justificación.....	10
II.1 contexto de la investigación.....	11
III. Objetivos del proyecto.....	17
IV. Marco teórico referencial.....	18
IV. 1 Comunicación Intercultural.....	18
IV.2 Uso de los medios como apoyo a la interculturalidad.....	21
IV.3 La tradición Oral.....	24
IV.4 Radioteatro.....	25
IV.5 Experiencias de Radioteatro en Chile y Cuba	28
IV.5.1 Moana.....	28
IV.5.2 Pinar del Río	29
V. Propuesta medial	31
V.1 Contenidos de la asignatura de Formación Cívica y ética.....	31
V.2 Metodología del proyecto.....	34
V.4 Publico objetivo	37
V.5 Guiones radiales.....	42
V. 6 Proyecciones.....	162
VI. Conclusiones.....	164
VII. Referencias Bibliográficas.....	165

Titulo:

Radioteatro un recurso medial para la educación intercultural en zonas indígenas, ante un contexto marcado por la cultura de la imagen.

I. Introducción.

El presente proyecto tiene por objetivo contribuir al fortalecimiento de la lengua náhuatl en niños y niñas de segundo grado de educación primaria indígena, mediante programas de radioteatro, enfocados a la asignatura de Formación Cívica y Ética en el municipio de Rafael Delgado, Veracruz, México.

Este municipio es considerado indígena por la zona geográfica donde se localiza así como por presencia de nativos hablantes de la lengua náhuatl. Es un lugar característico por su cultura, usos y costumbres que han prevalecido de generación en generación gracias a los adultos mayores que son fuente de conocimiento para las nuevas descendencias.

Rafael Delgado posee una riqueza cultural que se manifiesta con celebraciones locales durante el año, en ellas, se fomenta el trabajo comunitario, la transmisión de conocimientos ancestrales y el uso de la lengua náhuatl, especialmente por los adultos mayores al ser los principales actores de los festejos. Dice ahí en donde la vida se desarrollaba cotidianamente y fue donde se alimentó la memoria con celebraciones y ciclos reproducidos anualmente como una práctica colectiva que cumplían la función ritual y también de conservación y reproducción de la memoria histórica (García, L. 2012).

Desafortunadamente en las celebraciones hay una significativa ausencia de jóvenes y niños, lo que ocasiona el debilitamiento de la cultura local al restarle importancia a las tradiciones locales y al ser este uno de los espacios más importantes para conversar en lengua náhuatl.

Una de las fortalezas de este lugar es que la lengua náhuatl aún es conversada por algunos adultos y adultos mayores en espacios públicos, como el mercado local, las iglesias, las tiendas, los molinos¹; espacios que frecuentan las personas mayores de 30 años regularmente; esto favorece a que las nuevas generaciones escuchen el idioma y digan algunas palabras, como los saludos, pero sobre todo que estén familiarizados auditivamente.

Es inevitable evidenciar que la realidad de la lengua náhuatl en este lugar esta en decadencia; ante ello la presente propuesta pretende generar seis guiones de radioteatro bilingües náhuatl-español, basados en la cultura local actual y articulados a los contenidos de la asignatura de formación cívica y ética, para que los niños y niñas se sientan representados y contribuir con materiales radiales a la educación indígena.

¹ Lugar para moler nixtamal para hacer tortillas.

II. Justificación.

En México existe una gran e importante diversidad lingüística que debe ser un motivo de orgullo para todas y todos los mexicanos. Las lenguas deben ser conocidas, valoradas, respetadas y fomentadas. México cuenta con 11 familias lingüísticas indoamericanas de las cuales se desprenden 68 agrupaciones lingüísticas y a su vez 364 variantes lingüísticas pertenecientes a este conjunto de agrupaciones. INALI, (2007).

El Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave, conocido como Veracruz, se localiza en la parte central de la vertiente del Golfo de México; es uno de los 31 estados que junto con el Distrito Federal conforman las 32 entidades federativas de México. Esta dividido en 212 municipios agrupados en 10 regiones administrativas: Huasteca Alta, Huasteca Baja, Totonaca, Nautla, Capital, Montañas, Sotavento, Papaloapan, Tuxtlas y Olmeca. Veracruz, (sf).

En Veracruz se hablan 15 lenguas indígenas, distribuidas en las cuatro regiones del estado; en la región de la Husteca o Uaxtekapán se habla el náhuatl, tenek, otomí, y tepehua; en la región del Totonacapan se habla el totonaco o tutunakú: en la región del centro se habla la lengua náhuatl; en la región del sur se habla el náhuatl, popoluca, zapoteco, zoque, chinanteco, mazateco, mixe y mixteco. Veracruz, (s/f).

La region de las grandes montañas se ubica en la zona centro del Estado de Veracruz, ahí se localiza la sierra de Zongolica, esta coformada por 14 municipios, uno de ellos es Rafael Delgado, en donde predomina la lengua náhuatl, nahua o mexicano, que es la lengua más conversada del estado.

Según el Instituto Nacional de Geografía y Estadística (INEGI, 2010) Rafael Delgado, tiene una población total de 20, 245 habitantes, de los cuales 9,978 son hombres, 10, 267 son mujeres, el porcentaje de población de entre 15 y 29 años es 28.8%, la población de entre 15 y 29 años son hombres, un 29.2% son mujeres de 15 a 29 años de edad, el 6.3% de población es de 60 años y

más, el 6.0% de población de 60 años y más hombres, el 6.7% de población de mujeres de 60 años y más.

Rafael Delgado es considerado como un municipio indígena, con alto grado de marginación. La población indígena es de 14, 129 personas lo que equivale a un 69, 79% del total de los habitantes. Actualmente los hablantes de la lengua náhuatl son 8, 946 personas, alcanzando solo un 63, 31% de la población indígena. (INEGI, 2010).

Respecto al nivel educativo el municipio cuenta con 12 escuelas de preescolar, 14 escuelas de educación primaria de las cuales 7 son escuelas primarias indígenas, 4 escuelas secundarias, 1 telebachillerato y una biblioteca pública. (INEGI, 2009).

II.1 contexto del la investigación.

De manera oficial los espacios de enseñanza, uso y promoción de la lengua náhuatl en Rafael Delgado son los preescolares y primarias de Educación Indígena, instituciones donde enseñan a los niños desde temprana edad a valorar su lengua, a escribirla y hablarla. Las escuelas generales, sólo incorporan el castellano para la enseñanza.

En la cabecera municipal de Rafael Delgado existen 5 escuelas primarias de Educación Indígena, las cuales destinan ciertas horas a la semana para la enseñanza de la lengua náhuatl a los niños, inician con vocabulario y culminan con la creación de textos en náhuatl durante los seis años que implica la educación primaria.

Las escuelas de educación primaria indígena cuentan con materiales impresos que brinda la Secretaria de Educación Publica (SEP), en coordinación con la Dirección General de Educación Indígena (DGEI). Sin embargo son materiales estandarizados y dado que cada municipio tiene su propia variante lingüística, ocasiona ciertas dificultades para implementación de los mismos en el aula. En entrevistas realizadas a profesores exteriorizaron la necesidad de materiales educativos,

pues sólo cuentan con los materiales impresos que otorga la SEP, siendo un apoyo para brindar sus clases pero no un recurso viable en su totalidad. (Romero, 2012)

Después de la educación primaria oficialmente no existen espacios donde se enseñe el idioma náhuatl, esto ocasiona el desuso de la lengua, la desvaloración de la misma y olvido por las nuevas generaciones que sólo se comunican en castellano, desconociendo una parte de su identidad cultural.

En el compendio de Políticas y Fundamentos de la Educación Intercultural en México 2007, se menciona que en México el proyecto nacional del siglo XX transitó por diferentes políticas sociales que acabaron por imponer un modelo único de nación basado en la idea de una sola lengua y una sola cultura para todos los mexicanos.

Estas políticas profundizaron las desigualdades padecidas por los pueblos originarios a lo largo de varios siglos, al imponerles la asimilación, la incorporación y la integración de la vida social del país, en detrimento de sus identidades culturales y lingüísticas propias. En otras palabras se consideró que la homogeneidad lingüística y cultural constituía la mejor vía para promover el desarrollo y la unidad del país.

En materia de Educación se llevó a cabo una política de castellanización compulsiva que prohibió el uso de las lenguas indígenas en el ámbito escolar por considerarlas atrasadas y sin valor relevante para la formación tanto de los alumnos como de la sociedad nacional; como alternativa se impulsó la educación indígena destinada a los pueblos y comunidades indígenas, que ha transitado por tres etapas claramente diferenciadas: la primera, desarrollada en el periodo 1950-1980, constituye la alfabetización en lenguas indígenas para la castellanización; la segunda emerge del movimiento indígena de la década de 1970 y de la toma de conciencia de los propios maestros bilingües y que la Secretaría de Educación Pública (SEP) incorporará en su programa educativo en el periodo 1980-1990 como educación bilingüe bicultural que propone el desarrollo equilibrado de las dos lenguas y el conocimiento de la cultura indígena a la par de la cultura nacional; y por último, la tercera etapa corresponde a la última década del siglo XX, que

promueve la educación intercultural bilingüe, es decir, el reconocimiento de la diversidad cultural y la necesidad de propiciar, desde la escuela, el diálogo de saberes, de lenguas y valores y de las distintas visiones del mundo, para el fortalecimiento de la identidad individual y colectiva de los pueblos indígenas, así como de la sociedad nacional en su conjunto.

Por ende, la actual política educativa del país establece que la educación en y para la diversidad no es sólo para los pueblos indígenas sino para todos los habitantes del territorio mexicano; su enfoque es intercultural bilingüe para las regiones multiculturales del país, e influyen en los distintos niveles y modalidades del Sistema Educativo Nacional (SEN).

Otro de los factores del desuso del idioma es la falta de espacios de promoción y uso de la lengua náhuatl. En el lugar no se cuenta con medios de comunicación bilingües náhuatl y español como otros municipios a nivel nacional, donde existen radios culturales e indigenistas y/o comunitarias, lo que ha favorecido al uso y promoción de la diversidad lingüística.

En 1979 el Instituto Nacional Indigenista, hoy conocido como la Comisión Nacional para el desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), creó la primera radio dirigida a población indígena. A lo largo de 33 años se han creado 20 emisoras que integran el sistema de radiodifusoras indigenistas (SRCI) a nivel nacional; estas transmiten en amplitud modulada (AM) y se encuentran enclavadas en zonas estratégicas de las principales regiones indígenas de México, transmitiendo en 31 lenguas indígenas.

Una de las 31 emisoras es la Radiodifusora indígenista XEZON la voz de la Sierra de Zongolica, enclavada en la Sierra de Zongolica, perteneciente al Estado de Veracruz. Se fundó el 20 de noviembre de 1991. Su cobertura alcanza algunas zonas de Veracruz, Oaxaca, Puebla y Tlaxcala. Las lenguas en que transmite son náhuatl y español.

Lamentablemente la cobertura de la XEZON no llega al municipio de Rafael Delgado, por este motivo un grupo de jóvenes han creado una radio comunitaria bilingüe (náhuatl-español), que

lleva por nombre Juventud y Diálogo. Transmiten por internet los domingos de las 12:00 a 15:00 horas.

La situación de las radios comunitarias en México es muy complicada, pues no cuentan con un marco regulatorio que las reconozca, por lo tanto son vulnerables. Es complejo obtener una licencia y transmitir de manera legal; en el año 2002 de 1200 solicitudes, otorgaron 13 permisos, y hay radios a las que les han concedido esta aprobación después de 27 años de solicitud, por ello muchas emisoras se encuentran operando clandestinamente.

Los jóvenes de Rafael Delgado transmiten por internet para no infringir la ley, manejando su propio discurso y temáticas locales, para que la comunidad se sienta representada en este medio de alternativo. Para dejar claro la diferencia entre una radio indigenista y una radio comunitaria, tal como menciona Castell (2011) la radio comunitaria nace desde abajo y las radios indigenistas se crean desde arriba.

El presente proyecto pretende brindar un recurso medial para contribuir al fortalecimiento de la lengua náhuatl en niños de segundo grado, a través de seis programas de radioteatro bilingüe náhuatl-español, basados en la cultura local actual, con base en el programa de estudios de segundo grado específicamente en la asignatura de Formación Cívica y Ética porque aborda temáticas culturales y de valores en los infantes.

En la propuesta se considera el uso de la radio en el aula, por la viabilidad que tiene en contextos rurales e indígenas, en donde las escuelas primarias indígenas cuenta con luz eléctrica, siendo esta propuesta viable para que los niños y maestros puedan incorporar la radio, como un medio económico, que permite explotar la imaginación, a través de la voz, creando imágenes distintas en cada oyente y proyectando mensajes educativos.

Se plantea el uso del radioteatro o radiodrama que para Galay (2011) se entiende como una historia ficcional, que puede ser unitaria o en capítulos, pueden ser de 10 a 15 minutos o programas de 1 hora. Es el teatro trasladado a la radio. También llamado radionovela. Aquí los

englobamos todo dentro del radiodrama y los mencionamos como sinónimos. Hilando fino, el radioteatro sería una historia unitaria y la radionovela, una historia en capítulos.

Szysko (2010), menciona que la radio presenta amplias posibilidades para trabajar en el área educativa y enriquecer la labor pedagógica ya que existe una amplia gama de experiencias y actividades que se pueden desarrollar con este medio. La enseñanza y el aprendizaje se puede potenciar sólidamente incorporando la dinámica radial en los proyectos áulicos, ajustados a una planificación inteligente y abierta.

El uso de la radio en las escuelas de Rafael Delgado está ausente. En entrevistas realizadas a profesores expresaron que no cuentan con audios y videos didácticos para la enseñanza de la lengua náhuatl. Por lo anterior los programas de radioteatro se presentan como un recurso desde el contexto y lengua local para ser aprovechado en escuelas indígenas del municipio.

La incorporación de la radio en el aula es un gran desafío. Tal como menciona Ferrés (2000) la mayor parte de los ciudadanos, particularmente los más jóvenes, están más expuestos a la cultura del espectáculo que a la cultura oficial. Y lo que es más importante les seduce mucho más. Indudablemente los medios de comunicación y en particular la televisión son los medios de mayor preferencia de las nuevas generaciones. El uso del radioteatro aparece como un recurso didáctico atractivo de calidad, en el que a través de la historia, de efectos sonoros puedan atrapar a los infantes potenciando su imaginación. Además en versión bilingüe para fortalecer su sentido de pertenencia.

Garzón, (2001) menciona que la voz humana, la música y los ruidos tienen una especial capacidad para transmitir conceptos, despertar emociones, crear imágenes mentales nuevas o reproducir otras ya vividas anteriormente. Estos programas pretenden generar inquietudes, a través de la cosmovisión local para que la audiencia se sienta representada en cada programa.

Los programas de radioteatro bilingües tienen como público objetivo a los niños de escuelas primarias indígenas de segundo grado. Sin embargo el programa de estudios es equivalente para

primarias generales lo que potencia la aplicabilidad en los dos contextos para que más niños puedan escuchar los programas.

La propuesta esta conformada por seis guiones de radioteatro, el primero lleva por nombre “Amo nechpaktia in tlakilomeh-No me gustan las verduras”, el segundo “Machkeh nikneki nias-No me quiero ir”, el tercero “ In namiktilistli-la boda”, el cuarto “ Tlamo nias kaltlamachtiloyan-Sí voy a la escuela”, el quinto “¿iwan, no maman?-¿y, mi mamá?” y el sexto “¿masetekipano?-¿trabajamos?”, que se explican detalladamente en la propuesta.

III. Objetivos del proyecto.

Objetivo General: Contribuir a la revitalización de la lengua náhuatl en niños de segundo grado de escuelas primarias de educación indígena de Rafael Delgado, a través de seis guiones de radioteatro bilingüe náhuatl-español, diseñados desde una cosmovisión local y actual, articulados al programa de estudios de la asignatura de Formación Cívica y Ética.

Objetivos Específicos:

- Generar seis programas de radioteatro bilingüe náhuatl y español desde la cosmovisión actual de Rafael Delgado, como un recurso didáctico para escuelas generales y de educación indígena.
- Lograr que los niños se sientan representados en cada programa de radioteatro en náhuatl-español.
- Contribuir a la promoción y fortalecimiento de la lengua náhuatl en escuelas primarias de educación indígena.

IV: Marco Teórico Referencia.

Los pueblos indígenas de America Latina son los herederos y los guardianes de un rico patrimonio cultural y natural, a pesar de haber sufrido desde la época de la colonia y hasta hoy el despojo de sus tierras y territorios, ancestrales y la negación de su identidad, étnica, lingüística y cultural (Deruyttere, 2001).

IV. 1 Comunicación Intercultural.

La interculturalidad es entendida como la convivencia entre culturas distintas sin suponer a una mejor que otra, con un sentido de dar y compartir en comunidad, respetando las usanzas y cosmovisión particular, según sus usos y costumbres de cada lugar. Sin generar ofuscaciones que impidan una relación enriquecedora entre pueblos y culturas hermanas.

Cada cultura posee rasgos específicos que la hacen insuperable, pero si exclusivamente se meditan estas diferencias se dificulta conocer a la otra sabiduría en esencia, en profundidad y alcanzar comprender su cosmovisión así como principiar interculturalidad, porque se forman juicios de valor al implantar barreras ideológicas y comunicacionales.

Tal como alude Miguel Rodrigo en su obra “Comunicación Intercultural” (Rodrigo, 1999), situar las diferencias a un nivel superficial no significa que no sean importantes a partir del momento que se pueda obstaculizar la comunicación intercultural. La forma de superar este obstáculo consiste, en primer lugar, en estar atento también a las similitudes; en segundo lugar, en relativizar la importancia de estas diferencias; y por último, en ahondar en el sentido profundo de las diferencias. Es posible que así descubramos un sentido profundo semejante al de la cultura propia.

Una de las diferencias culturales en la educación indígena de Rafael Delgado es el idioma, existen niños y maestros que hablan y conocen el idioma náhuatl, mientras que hay otros que lo ignoran; sin embargo, no se trata de implantar un modelo educativo indígena exclusivamente para

nahua hablantes, si no de aprovechar el castellano como un puente comunicacional que permita acercar a las dos idiomas y enriquecer la educación indígena.

Es inevitable contemplar las diferencias culturales del otro, pero esta mirada no debe imposibilitar conocer a la otra cultura y aprender de ella, sin tender a desvalorizar la cultura e identidad misma, construyendo interculturalidad desde la particularidad de cada pueblo, pues nuevamente con Rodrigo (1999) Lo que caracteriza, la mayoría de las veces, a la comunicación intercultural es el desconocimiento que se tiene sobre la otra cultura. Mientras menos conocemos mayor interés tenemos en comprender o entender a los otros.

La comunicación intercultural se da en contextos disímiles, lo inexplorado genera interés. Quizá una de las realidades indígenas es que se tiende a desvalorizar lo cotidiano, como la comida, el paisaje, las prácticas culturales y la lengua. Estas situaciones se tornan tan comunes que se pierde el interés por conocerlas y valorarlas.

Para las nuevas generaciones de Rafael Delgado, la lengua materna de la mayor parte de la población es el castellano; es impensable proponer una educación bilingüe en donde se converse 50% en castellano y 50 % en náhuatl, ya que se provocaría un choque cultural en algunos niños, pero si es viable la implementación de propuestas que promuevan la lengua.

En múltiples ocasiones los padres de familia de escuelas primarias indígenas tienden a sentir aprecio por los profesores, a darles un trato especial pero este es más favorable cuando el profesor y los padres de familia se pueden comunicar en la misma lengua; la comunicación intercultural brinda seguridad a los habitantes, garantiza la aceptación del otro según su idioma materno.

Por lo anterior se puede indicar que los grupos indígenas están inmersos en una comunicación intercultural todo el tiempo aunque, tal vez no tengan claro el concepto como tal. Desde los propios medios de comunicación, los materiales impresos, las instituciones, la propia dinámica sociocultural, responden a un sistema que difiere de los contextos rurales e indígenas, son

espacios donde no hay representatividad de los grupos originarios, sin embargo se crea esta comunicación intercultural.

Frecuentemente en las comunidades los educadores que llegan a planteles de educación indígena son oriundos de una cultura indígena pero con diferente variante lingüística. Recordemos que en México existen 364 variantes lingüísticas reconocidas, lo que o dificultad la comunicación en lenguas originarias y tienden a comunicarse en castellano. Este es otro de los factores por los que en las comunidades indígenas se han castellanizado.

Es inexcusable que se hable el castellano en comunidades, por ser la lengua oficial de México, pero entonces la comunicación intercultural se concibe desproporcionalmente; no podemos hablar de una sólo cultura donde se hable una sola lengua sino de un proceso sociocultural que está en constante transformación. Tal como menciona Giménez, la cultura nunca debe entenderse como un repertorio homogéneo e inmodificable de significados. Por el contrario puede tener a la vez, “zonas de estabilidad y persistencia” y “zonas de estabilidad y cambio”. (Giménez, 2009)

Schmelkes (2008) sugiere que la interculturalidad de las instituciones nacionales en México debe hacerse en todos los niveles educativos. Si bien algo iniciamos con el nivel medio superior, lo logrado es exiguo. La transformación de las instituciones de educación superior en instituciones interculturales, que abran puertas y acojan alumnos y docentes indígenas, que favorezcan su expresión cultural, es también un tema pendiente.

Actualmente, la educación indígena sólo se implementa en comunidades indígenas, lo que ha favorecido a las mismas, en el reconocimiento de su lengua y cultura. Esta incidencia se da sólo en las poblaciones originarias y en la ciudad no existe la misma educación porque no hay ciudadanos que hablen una lengua indígena, lo que ha generado situaciones de discriminación en algunos casos, por falta de sensibilización de la población. *Para que una educación de mayor calidad destinada a la educación indígena tenga los efectos esperados en el mediano y largo plazo, es necesario ofrecer una educación y intercultural a toda la población.* (Schmelkes, 2008).

Rodrigo (1999), escribe la comunicación intercultural se sitúa en el delicado equilibrio entre lo universal y lo particular entre lo común y lo diferente. De hecho la comunicación intercultural nos impele aprender a convivir con la paradoja de que todos somos iguales y de que todos somos distintos.

Existe esta concepción en el sistema sociocultural mexicano, en este caso haciendo referencia a la educación intercultural indígena. Es un tema que se encuentra en debate y en proceso de gestión de políticas públicas que se incorporen al modelo educativo actual. Según Santos, H. (2012) la interculturalidad se propone como un espacio de diálogo vivencial que permita interpretar críticamente los problemas y pensarlos desde el propio contexto, en el marco de las nuevas perspectivas del mundo global y los medios de comunicación son el espacio adecuado para promover la interculturalidad y mantener las culturas vivas.

IV.2 Uso de los medios como apoyo a la interculturalidad.

Santos, H. (2012) menciona que la interculturalidad supone una visión transdisciplinaria del mundo en que vivimos, porque la realidad ya no puede ser entendida de manera fragmentada. Estamos inmersos en una dinámica sociocultural donde los pueblos originarios están en convivencia con otras culturas a través de los medios de comunicación, percibiendo nuevos modelos de vida, que han adoptado en su vida cotidiana como las modas, algunas palabras, comidas y costumbres, que responde a un nuevo modelo de vida necesario para el desarrollo del ser humano personal y profesional que responde a la propia interculturalidad.

Los medios de comunicación que están presentes en Rafael Delgado son la televisión, la radio, el periódico e internet. Un gran porcentaje de la población cuenta con televisión y radio en sus hogares; estos tienen programas para todas las audiencias, niños, jóvenes y adultos; todos en castellano. En segmentos programáticos hacen mención de temas relacionados al lugar, en algunos casos ya sea por una festividad o situación relevante. En cuanto a la prensa escrita e internet hay una brecha dependiendo del nivel socioeconómico de cada familia. Tal como menciona Coll (2008) hay diferencias en la sociedad de la información entre los info-ricos y los

info-pobres, entre los países y sectores de la población que acceden a un uso constructivo enriquecedor y creativo de TIC y a los que no acceden a ellas o lo hacen únicamente como consumidores. En este lugar la mayoría son consumidores, el acceso a las TIC representa un gasto extra ante las necesidades básicas.

Las radios comerciales existentes en Rafael Delgado consolidan poderes empresariales y gubernamentales, las señales de estas emisoras que llegan a la comunidad transmiten regularmente música actual, publicidad de las empresas, productos, eventos, noticias, programas para niños, pero estas tienen fines comerciales. Normalmente cuentan con programas de noticias locales, estatales y nacionales, así como programas culturales asociados a fechas relevantes a nivel nacional.

Las radios culturales indigenistas en México, como ya se mencionó anteriormente, son instituciones financiadas por el gobierno y su principal labor es la promoción de la cultura, lenguas y tradiciones de las zonas donde se encuentran, así como el aviso de eventos o situaciones particulares de los originarios del lugar, felicitaciones, saludos que la radio difunde sin costo alguno.

Castells (2011) indica que ni a las organizaciones de base indígena ni al gobierno les ha gustado nunca decir que las radios eran indigenistas. A los primeros porque no le querían dar legitimidad indígena a una difusora que pertenece al gobierno federal. A los segundos porque querían dejar claro quienes eran los dueños para no dejar de serlo. Entonces hay segmentos de la población que no sienten representados porque cuando quieren expresar situaciones de vulnerabilidad, injusticia y descontento hacia alguna institución pública, no lo pueden hacer, por causas institucionales.

Las radios comunitarias tienen la labor de darle voz al pueblo; estas emisoras informan situaciones de vulnerabilidad y problemáticas socioculturales que padecen las comunidades con el fin de mantener a la población informada y motivar la organización comunitaria. Buscan en todo momento fortalecer el tejido social y sobre todo brindar la oportunidad de ejercer el derecho a la libertad de expresión. Esta situación motiva a organizaciones locales de distintas zonas

geográficas del país a la organización y creación de las mismas, como es el caso de la radio comunitaria por internet Juventud y Diálogo que además de responder a las necesidades ya mencionadas, emite programas bilingües náhuatl-español.

En cuanto a la televisión en Rafael Delgado, existen dos empresas que llegan a todos los hogares del país, que son, TELEVISA y TV AZTECA, empresas con fines comerciales que transmiten en castellano.

También existen programas de radio y televisión pertenecientes a cada Estado de este país, tal es el caso de Radio y Televisión de Veracruz (RTV) una frecuencia gubernamental con fines educativos y culturales. Desafortunadamente la cobertura del canal tiene mayor o menor recepción de acuerdo a la zona geográfica donde se visibilice. Los programas abordan temáticas culturales, noticias locales, estatales y nacionales; existen programas educativos, promueven el turismo estatal, programas gubernamentales, sin embargo aún falta mucho por hacer para que las poblaciones indígenas Veracruzanas se vean representadas en el canal del Estado.

Existe una deuda con los pueblos indígenas ante el uso de los medios como apoyo a la interculturalidad: a pesar de los segmentos que contemplan la radio y la televisión para promoción de la cultura indígena, la comunidad no se ve representada. Esta situación influye en la desvalorización sentido de pertenencia de las nuevas generaciones hacia su propia cultura.

IV.3 La tradición Oral

Para García, L. (2012) la lengua ha sido, y es, un elemento articulador y medio de transmisión de sus conocimientos ancestrales. Los ámbitos en que revitalizan su lengua materna son el seno familiar, la comunidad, las celebraciones festivas, los rituales, las ceremonias y la vida cotidiana. Los abuelos son los portadores de todo este conocimiento cultural, y las nuevas generaciones deben sensibilizarse para continuar con este legado cultural.

La lengua es el elemento vital para la transmisión de conocimientos comunitarios, para mantener a las culturas vivas, para unificar a los pueblos; desde la cosmogonía indígena la lengua tiene relación con la madre tierra, con la naturaleza, como un ser que escucha, siente y responde ante las injusticias que hacen de ella, el hombre y los pueblos. Es por ello que se considera importante que las nuevas generaciones no sólo conozcan la lengua, que la comprendan y la valoren desde una concepción indígena.

La tradición oral facilita la integración de niños y jóvenes en las tradiciones locales; es la mejor manera de la traspasar y difundir conocimiento cultural, en acciones básicas como instruir a las niñas a hacer tortillas a mano, a los niños a cortar café, sembrar maíz en el campo; situaciones cotidianas que se han mantenido de generación en generación y que brindan identidad al pueblo; además de concientizarlos del gran legado cultural que poseen y romper con esquemas ideológicos impuestos; tal como menciona Monasterios, G. (2003) estas identidades “paralelas” mediante las cuales se asocia lo “indígena” a la pobreza, a lo no-desarrollado y a lo “tradicional”, en un sentido estático. Desafortunadamente en estos contextos se menosprecia a la propia cultura por atribuirle estas categorías que menciona el autor; ello trae como consecuencias que niños y jóvenes se avergüencen de su propias raíces.

¿Cómo podrán recordar a los ancestros, si su tradición oral no se encuentra registrada?, sin embargo aún con este registro no será suficiente, es necesaria una difusión pertinente de los conocimientos culturales. Por ejemplo, fortalecer la radio comunitaria existente así como implementar estrategias educomunicativas que permitan la integración de materiales didácticos

bilingües náhuatl-español, desde una cosmovisión indígena que respondan a las necesidades de las habilidades y competencias del siglo XXI.

Es una gran apuesta confrontar la desvalorización que tienen los pueblos indígenas pero es tiempo de plantear nuevas alternativas que permitan reemplazar nuevas perspectivas; es necesario el registro oral de hombres y mujeres indígenas conocedores de su cultura y que estos relatos como las prácticas de la cocina, el campo, las ceremonias, situaciones cotidianas se transporten a la escuela a través de la radio, promoviendo el sentido de pertenencia de los niños y niñas de la comunidad; tal como alude García, L. (2012), La utilización del lenguaje ceremonial es notorio en las celebraciones festivas y ceremonias rituales, el ritual debe entenderse como una afirmación verbal de nociones, creencias, actos cotidianos, la religión, los rezos, los lugares sagrados, las deidades, los espíritus que invocan, los modos y maneras de realizarlo. La vida es un ritual lleno de prácticas ancestrales y hay que inculcarle esta concepción a las nuevas generaciones.

Es por ello que se debe seguir alimentando la memoria con los relatos de los abuelos, los mitos, historias, anécdotas que marcaron su vida trascendentalmente y que es necesario compartir para hacer historia. Pero también se deben incorporar elementos de la cultura actual haciendo una fusión de los conocimientos ancestrales con la dinámica sociocultural actual; sólo de esta manera las nuevas generaciones se podrán sentir representadas. La escuela y la radio son el medio más adecuado para que niños y niñas de Rafael Delgado valoren su cultura, lengua y tradiciones pero sobre todo que reconozcan a los adultos mayores como portadores de conocimientos fundamentales que responden a los usos y costumbres de la comunidad.

IV. 4 Radioteatro.

Sandoval, (2010) considera a la radio como el medio más popular, de bajo costo tanto para la emisión como la recepción y con mayores accesos a los lugares más apartados. La radio en América Latina es el medio más difundido y el más utilizado.

Toda producción radiofónica es considerada como una obra de arte, única, con el objetivo de dar un mensaje a cierta población, existen diversos géneros como el dramático, periodístico y musical, según la intención del emisor, los objetivos de los productores dan lugar a un segundo ámbito de géneros: informativo, educativo, de entretenimiento, participativo, cultural, religioso, de movilización, social y publicitario. (López, 1994).

Los primeros radioteatros constituían una mezcla entre breves dramatizaciones, relatos y canciones folklóricas, desarrollado todo en un ambiente campero. Después se estandariza como el radioteatro como predominio absoluto del melodrama y la diversidad de temáticas abarcando la totalidad del público hasta incluir adaptaciones de obras de teatro, logrando un total éxito, el radioteatro se encuentra en la intersección de la cultura popular: la radio y el melodrama. (Sandoval, 2010)

El género dramático tienen relación con varios valores con la ética. ¿Quién tuvo la culpa, quién tiene la razón? ¿Quién es el malo y quién es el bueno?. Estas preguntas son fundamentales en todo género dramático.

El drama es un género de ficción: muchas veces se inspira en hechos reales, pero trabaja con lo que podría pasar. Eso, sí aunque estemos en el terreno de la imaginación y la fantasía, la acción, que se presenta debe ser verosímil, pudo haber pasado. Los subgéneros dramáticos, están relacionados con la emoción que se pretende despertar, ya sea amor, miedo, risa, ansiedad, esto nos lleva al subgénero. (López, 1994).

En la forma teatral: cuando el acento está puesto en el diálogo y la acción de los personajes, tenemos los radioteatros, radionovelas, series, sociodramas, sketches, cómicos, personificaciones, escenas y escenitas, diálogos y monólogos de personajes.

En la forma narrativa: cuando el acento está puesto en la evocación que hace el narrador, están los cuentos, leyendas, tradiciones, mitos, fábulas, parábolas, relatos históricos y chistes.

En las formas combinadas: cuando se cruzan con otros géneros, aparecen las noticias dramatizadas, poemas vivos, historias de canciones y radioclips, testimonios con reconstrucción de hechos.

Para Lopez (1994) el género dramático evoca ese pasado, adelanta ese futuro y pone en ambos el presente. Los representa. Tal vez por eso nos resulta un género tan próximo, tan familiar, porque imita a la vida o lo que quisiéramos vivir.

Para Diez (2012) el radioteatro es un formato dentro del género dramatizados en radio, según la forma de definir los géneros, es un formato con las características de una pieza dramática, empieza y termina en una sola emisión.

Para Vidaurrazaga (2012) el radioteatro es como el arte antiguo de la narración oral, entonces el radioteatro es como una forma de democratizar la experiencia de la narración porque lo escrito todavía no es accesible para todos.

En entrevistas realizadas a varios adultos mayores comentaron que la radio es el medio de comunicación más antiguo que recuerdan, y curiosamente entre sus recuerdos sobresalen los programas dramatizados, como las novelas. Expresaron que esperaban ansiosamente el horario de transmisión de radionovelas y las familias se colocaban alrededor de la radio escuchando esas historias dramatizadas, que desataba en ellos un juego de emociones al imaginar las situaciones, los personajes, a través de la radio.

Entonces, dentro de este género de radioteatro, se presenta la siguiente propuesta como un recurso medial didáctico para la asignatura de formación cívica y ética, impartida en segundo año de educación primaria. Desde un enfoque constructivista tal como menciona Coll y Monereo, (2008), el aprendizaje colaborativo se conceptualizó desde un proceso de interacción conjunta, en la que se negocian y se construyen significados, bajo la premisa de la comprensión compartida por parte de los participantes.

Una vez generados los guiones se pretende lograr una animación sociocultural por niños, jóvenes y adultos que participen en la grabación y producción de los productos, logrando así un aprendizaje colaborativo durante el proceso, de la lengua y cultura náhuatl, así como del lenguaje radiofónico, tal como menciona (Zañartu, 2003), las interacciones sociales, como también la visión de que el aporte de dos o más individuos que trabajan en función de una meta común, puede tener como resultado un producto más enriquecido y acabado que la propuesta de uno sólo, esto motivado por las interacciones, negociaciones y diálogos que dan origen al nuevo conocimiento.

IV. 5 Experiencias de Radioteatro en Chile y Cuba.

IV. 5.1 Moana.

Moana un proyecto de radioteatro infantil rapanui realizado por las chilenas Sofía Abarca y Tamara Vidaurrázabal. En una entrevista realizada a Tamara comentó que vivió dos años y medio en la Isla de Pascua para conocer la cultura del lugar; aunque desde un inicio tenía inquietud de hacer radioteatro enfocado el público pascuense y continental; promoviendo el respeto por la diversidad en los niños y niñas, así como el disfrute de la diferencia y concientizándolos acerca de todo lo que pueden ganar conociendo al otro, que viene de otra cultura y de otra geografía.

El proyecto Moana se realizó durante un año, registrando historias de gente mayor y de niños rapanui, viviendo las fiestas, las tradiciones ancestrales, haciendo preguntas y fue lo que se plasmó en el radioteatro porque se buscaba contar como se vive hoy en día en la Isla de Pascua, visibilizar que ya no es solamente rapanui sino una mezcla entre continentales con rapanuis.

El público objetivo de este proyecto fueron los niños y niñas rapanui y continentales. Auspiciado por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes (FONDART), esta conformado por doce historias que se cuentan en doce capítulos que forman parte de un cuento largo. Los

protagonistas son un niño continental y una niña rapanui que se conocen y se hacen grandes amigos.

El producto final consta de dos CD que van en una caja ilustrada que se abre hacia los lados. Así se logró que el CD sea algo que pueden guardar los adultos y con la caja los niños pueden jugar cuando escuchan el radioteatro. También cuenta con un glosario en rapanui-castellano. Al producto lo llamarán libro objeto.

Una vez creado el material se transmitió en un programa de radio infantil durante el verano, haciendo concursos para promover la participación de la audiencia y logrando excelente aceptación. También estaba a la venta y se distribuyó en escuelas de educación preescolar y primaria siendo un buen recurso pedagógico.

IV.5.2 Pinar del Río.

La programación dramática de la radio Guamá situada en Pinar del Río; Cuba, surgió en 1940 y 1943. En aquella época no se grababan los programas, de manera que la transmisión de los capítulos se hacía en vivo, demandando de los participantes el despliegue de una pericia extrema en la parte que le correspondía, ya que en cualquier fallo llegaba directamente a los radioyentes en el lógico efecto negativo. Cabe mencionar que desde el principio tuvieron una gran aceptación popular. (Cordal Gutiérrez , Graupera Morejón , Puentes Mujica , & Genó Otero , 2011).

En una entrevista realizada a Carmen María Cardoso Morales, directora de los programas dramatizados en la emisora, comentó que a finales de 1985 empezó a dirigir programas dramatizados y hasta la fecha sigue desempeñando el mismo cargo. En la dirección de programas dramatizados ha hecho programas para niños, programas históricos, programas humorísticos, novelas y series policíacas.

Dijo que en este tipo de trabajo es importante la motivación de la persona que va hacer estos programas ya que además de preparar la dirección radial y la dirección actoral también tienen

que aprender a dirigir actores. Además se debe leer mucho; hay que saber buscar y encontrar en el teatro las bases para hacer la radio dramatizada, y para poder dirigir a los actores, se tiene que estudiar mucha dramaturgia. Del escritor nace el embrión, ahí está la idea de la obra, del personaje, y el personaje es fundamental en toda obra dramatizada.

Para realizar un programa de radioteatro se debe tener la obra, un asesor y director de la obra, musicalizador, efectistas, y los actores y actrices. Cuando el equipo esta conformado, se hace el trabajo de mesa, que significa repasar la obra con todos los integrantes que darán vida a cada uno de los personajes y el sonido se incorpora como un personaje más.

Para María Cardoso el radioteatro puede servir como base educativa *“yo creo que si, que los estudiantes se pueden interesar, igual que les presentamos programas televisados para sus clases, para motivarlos, les podemos poner programas radiales, no podemos llegar con la tv pero si con la radio y la programación infantil que se hace dramatizada también, puede servir bien como educación para los niños en las propias escuelas”*.

El radioteatro en Cuba es un genero que está presente en casi todas las emisoras que tienen sus cuadros dramáticos a diferencia de otros países; además cuentan con una emisora nacional “radio progreso” que tiene una amplia programación dramatizada y también existe una productora es que “radio arte” que solo produce programas dramatizados que se trasmiten en algunas emisoras.

V. Propuesta medial

V. 1 Contenidos de la asignatura de Formación Cívica y Ética.

El programa de estudios 2011 tiene propósitos, enfoques, estándares, curriculares y aprendizajes esperados, manteniendo su pertinencia gradualidad y coherencia de sus contenidos, así como el enfoque inclusivo y plural que favorece el conocimiento y aprecio de la diversidad cultural y lingüística de México. La asignatura de Formación Cívica y Ética se concibe como un conjunto de experiencias organizadas y sistemáticas, que contribuyen a formar criterios y asumir posturas de compromisos relacionados con el desarrollo personal y social de los alumnos teniendo como base los derechos humanos y los principios democráticos. La asignatura conforma su enfoque con saberes, fundamentos y métodos provenientes de varias disciplinas: la filosofía, particularmente la ética, la psicología, la demografía y pedagogía. En este sentido se hace una selección y un ordenamiento de contenidos que dan origen a tres ejes formativos: Formación de la persona, Formación ética y Formación ciudadana, Federal (2011).

Es por ello que una formación encaminada al logro de las competencias cívicas y éticas demanda una acción formativa, organizada y permanente del directivo y de los docentes, por lo que desde esta perspectiva la asignatura pretende promover experiencias significativas por medio de cuatro ámbitos que ocurren en la vida diaria de la escuela: el aula, el trabajo transversal, el ambiente escolar y la vida cotidiana del alumnado.

Los tres ejes contribuyen a que la formación cívica y ética favorezca que los alumnos reflexionen, analicen y acepten los retos y oportunidades que la sociedad mexicana y el mundo que les presentan, para asumir compromisos al participar en acciones que les permitan convivir y actuar de manera comprometida con el mejoramiento social.

Esta asignatura está dividida en cinco bloques de estudio y cada bloque temático esta relacionado con las competencias cívicas y éticas. En cada uno de los bloques se representan las

competencias prioritarias a desarrollar, que pueden ser dos o tres sin olvidar que se articulan con las demás.

Aprendizajes esperados: son pautas para el trabajo que es necesario impulsar en la asignatura. Expresan rasgos de los aprendizajes que se espera logren los alumnos al concluir cada bloque. Constituyen indicadores para el docente sobre los aspectos a evaluar. Manifiestan lo que los alumnos saben hacer como resultado de sus aprendizajes individuales y colectivos.

Ámbitos: precisan el espacio social de interacción formativa al que pertenece el contenido a desarrollar. Aparecen de manera explícita en los programas de primaria. Es importante mencionar que el desarrollo de competencias se favorece de manera organizada y permanente a partir de los ámbitos. En el caso del ambiente escolar y la vida cotidiana se representa en un mismo apartado, pues están internamente relacionados.

Contenidos: Favorecen la reflexión sobre situaciones personales y colectivas de índole ética y ciudadana, fundamentales para el desarrollo de una ciudadanía democrática respetuosa de los derechos humanos. Es importante atender al enfoque y cubrir todos los contenidos que se presentan en los programas, con la finalidad de garantizar su gradualidad y secuencialidad en el abordaje de los mismos.

Los contenidos de cada bloque son:

Bloque I. Niños y niñas que crecen y se cuidan. Las competencias que se favorecen son el conocimiento y cuidado de sí mismo, sentido de pertenencia a la comunidad, nación y la humanidad. Los ámbitos contemplan, el aula, transversal y ambiente escolar y vida cotidiana.

Aprendizajes esperados: que distingan que cambios se han presentado a lo largo de su vida. Reconozcan la importancia de pertenecer a una familia con características culturales propias, valiosas como las de otras familias. Cuidar de su alimentación para preservar su salud, prevenir

enfermedades y riesgos, y contribuye a la creación de entornos seguros y saludable. Identifican y valoran las características físicas de las personas que lo rodean.

El bloque II. Mis responsabilidades y límites. Las competencias que se favorecen son la autorregulación y ejercicio responsable de la libertad, apego a la legalidad y sentido de justicia.

Aprendizajes esperados: que reconozcan las diversas manifestaciones de sus emociones, su influencia y sus posibles efectos en otras personas. Que realicen tareas con forme a tiempos o acuerdos predefinidos. Que defina de manera responsable actividades con las que puede mejorar su desempeño en la escuela y colaboración en la casa. Que reflexione sobre la distribución justa de un bien o una responsabilidad entre los integrantes de un grupo.

Bloque III. Todos necesitamos de todos. Las competencias que se favorecen son el respeto y valoración de la diversidad, sentido de pertenencia a la comunidad, nación y a la humanidad.

Aprendizajes esperados: que describan manifestaciones y aprecien las tradiciones y costumbres del lugar en donde viven. Que convivan respetuosamente con las personas que tienen distintas formas de ser y vivir, sin menospreciar ni negar a quienes no las comparten. Que examinen situaciones cotidianas en las que se dan tratos discriminatorios.

Bloque IV. Reglas para la convivencia armónica. Las competencias que favorecen son: apego a la legalidad y sentido de justicia, comprensión y aprecio por la democracia.

Aprendizajes esperados: que valoren la función de la reglas y propongan algunas que mejoren la convivencia. Que vigilen que las reglas y acuerdos se apliquen para contribuir a la formación de un ambiente democrático. Que identifiquen sus derechos y los relacione con la satisfacción de sus necesidades básicas. Que describan las funciones de autoridades que trabajan en contextos cercanos y explica cómo contribuye su trabajo al bienestar colectivo.

Bloque V. Construir acuerdos y solucionar conflictos. Competencias que se favorecen, manejo y resolución de conflictos, participación social y política.

Aprendizajes esperados: que identifiquen conflictos que tienen su origen en las diferencias de opinión. Rechaza la violencia como forma de solucionar conflictos. Participa con actitud solidaria y cooperativa en acciones que promueven el bienestar personal y colectivo. Participa en la toma de decisiones colectivas mediante consultas o votaciones. Los ámbitos son el aula, transversal y ambiente escolar y vida cotidiana.

V.2 Metodología del proyecto.

A finales de diciembre de 2011, enero y febrero de 2012 se contactaron a seis informantes de la cabecera municipal de Rafael Delgado, Veracruz; considerados por el rol de autoridad que representan en la comunidad en las distintas las celebraciones que se realizan puesto que ellos fungen como consejeros, concedores de las ceremonias y rituales que se efectúan en la comunidad.

Son hombres y mujeres mayores de 50 años, bilingües, su lengua materna es el náhuatl. Las mujeres visten con el traje tradicional, una blusa blanca con adornos de colores, su banda de color morado o verde regularmente con la que sostienen su bayeta negra y su rebozo negro de seda, algunas no usan calzado. Además de ser amas de casa, son comerciantes de frutas, flores y tortillas. Regularmente participan en festejos como consejeras por su avanzada edad y el reconocimiento de la población.

Los hombres visten un pantalón y camisa de tela, huaraches y sombrero. Son campesinos, cultivan flores como la azucena, nardo y gladiola. Participan en múltiples actividades comunitarias, los miembros de la comunidad han reconocido su trayectoria y por ello los invitan a celebraciones como consejeros para que a través de su palabra compartan conocimientos y experiencias relacionadas a los usos y costumbres de la comunidad.

Las entrevistas estaban enfocadas a las tradiciones de Rafael Delgado, en las primeras conversaciones los informantes ahondaban en la tradición de la boda, como una de las tradiciones más representativas, por ello se realizaron tres entrevistas enfocadas a esta tradición. Algunas mujeres contaron su propia historia. Y es así que mediante este registro oral se obtiene información de la boda, hace 50 años aproximadamente.

También se entrevistaron a docentes, supervisores y un director de escuelas primaria de educación indígena de la zona, para conocer la labor que realizan día a día, así como para indagar sobre la existencia de materiales didácticos para la enseñanza de la lengua náhuatl. Asimismo se escucharon sugerencias de los competentes para la generación de materiales adecuados para los niños de este ciclo escolar.

Se realizaron entrevistas en profundidad. Miguel Valles (1999), entiende la entrevista en profundidad como una modalidad de las "técnicas de conversación", junto con la entrevista biográfica y la entrevista en grupo. Para este autor, en el trabajo de campo, toda conversación puede ser considerada como forma de entrevista, que pueden ir desde conversaciones informales, circunstanciales y espontáneas, a entrevistas más extensas, preparadas y en escenarios más controlados de interacción.

Durante las pláticas con los adultos mayores se obtuvo el registro significativo del conocimiento ancestral del lugar. También se registraron las opiniones de los profesores e indicaron la necesidad de materiales didácticos para mantener la lengua viva por las nuevas generaciones.

También se realizaron entrevistas cualitativas en profundidad reiterados encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras. Las entrevistas en profundidad siguen el modelo de una conversación entre iguales, y no de un intercambio formal de preguntas y respuestas. Lejos de asemejarse a un robot recolector de datos, el propio investigador es el instrumento de la investigación, y no lo es un protocolo o formulario de entrevista. El rol implica no sólo obtener respuestas, sino también

aprender qué preguntas hacer y cómo hacerlas. (Taylor & Bogdan, 1987:101). Al formar parte de la comunidad, hablar la lengua náhuatl se establece este diálogo interactivo de entrevistador y entrevistados.

V.4 Público objetivo.

De acuerdo con el plan de estudios 2011, los niños segundo grado tienen una edad de ocho o nueve años, aunque esto varía puesto que existen algunos infantes con rezago educativo. En promedio tienen de dos a cuatro hermanos, cuentan con televisor y radio. La población que cuenta con computadora, DVD, lavadora, varía dependiendo de las posibilidades económicas de cada familia.

La actividad principal de Rafael Delgado es la agricultura, un gran porcentaje de niños tiene a padres floricultores y comerciantes de flor, hortalizas, tamales, tortillas, ropa y comida. Otro gran número de mujeres trabajan como empleadas domésticas en la ciudad de Orizaba, Veracruz. Igualmente un gran porcentaje de hombres son obreros o albañiles en compañías o empresas de la ciudad. Una proporción mínima de la población son profesionales, como maestros y maestras de enseñanza básica, médicos, ingenieros entre otros. La migración es un fenómeno poco frecuente en este lugar.

Por lo tanto los niños tienen padres con diferentes oficios y de esto depende el nivel socioeconómico, lo que influye en su vida cotidiana pues mientras unos cuentan con internet y computadora, otros sólo tienen radio o televisión. Algunos sólo van a la escuela y dedican su tiempo libre para jugar o estudiar mientras que otros estudian y trabajan en el campo apoyando a sus familias y hay un número importante de niños y niñas que trabajan en los supermercados por las tardes.

Los docentes de segundo grado son licenciados en educación primaria, en su mayoría egresados de la Universidad Pedagógica Nacional UPN y de la Universidad Pedagógica Veracruzana UPV, tienen entre 20 y 45 años de edad, son Veracruzanos sin embargo no todos pertenecen a la región de las grandes montañas, algunos son bilingües, se desconoce el nivel dominio de la lengua náhuatl de cada profesional. El uso y manejo de las TIC varía, dependiendo el nivel de interés de

cada experto, pues a inicios de cada ciclo escolar reciben cursos que implica en uso y manejo de las computadoras, pero al igual que la lengua, el dominio varia.

Algunos profesores cuentan con computadora propia e internet, es complejo tener cifras exactas de los profesionales que cuentan con estas tecnologías, depende del nivel socioeconómico y del número de hijos que tengan; algunos tienen casa propia o viven con sus padres, hermanos y abuelos.

En entrevistas realizadas a profesionales de esta área, comentaron que cuentan con recursos didácticos para la enseñanza de la lengua náhuatl, como son los libros de lengua náhuatl emitidos por la DGEI y la SEP, sin embargo implica cierta dificultad aterrizar los contenidos normalizados en el municipio. El uso del libro depende del compromiso de cada profesional, el dedicar tiempo extra- escolar para realizar una buena planeación que adapte este material.

Incluso mencionaron que son pocos los profesionales que tienen la iniciativa y compromiso de dedicar el tiempo necesario para diseñar clases para la enseñanza de la lengua náhuatl, y no sólo en la asignatura de Formación Cívica y Ética, sino en todas las materias que corresponden al ciclo escolar.

Además mencionaron la necesidad de generar materiales atractivos para la enseñanza de la lengua náhuatl, que pueden ser audio o video, que sean atractivos para los niños y que enriquezcan las clases diseñadas por los expertos.

Cuando se les comentó acerca de la propuesta de los programas de radioteatro mostraron interés y expresaron que sería una excelente iniciativa, considerando que no cuentan con materiales didácticos bilingües hechos desde y para el propio contexto. Externalizaron que los programas de radioteatro son un recurso aplicable en las escuelas; la radio en un elemento fácil de incorporar al aula.

Los guiones de radioteatro están diseñados con base en los contenidos de la asignatura de Formación Cívica y Ética. Relacionando distintas temáticas que aborda este curso, incorporando elementos, situaciones y vivencias de la cultura local actual para lograr una mayor representatividad de los niños en cada transmisión. Es necesario mencionar que en un bloque se incorporan dos programas de la tradición de la boda, respetando los contenidos establecidos en esta asignatura. Se presentan programas de radioteatro bilingües cortos para captar la atención del público objetivo.

Medio seleccionado: Radio.

Las etapas de la propuesta son las siguientes:

- Selección de las y los participantes.
- Lectura de guiones radioteatrales.
- Interpretación grupal.
- Caracterización de los personajes
- Adaptación y confección del guión si es necesario.
- Asignación de roles.
- Director del programa.
- Sonidistas.
- Musicalizadores
- Selección de cortina musical y de música incidental.
- Preparación de efectos sonoros.
- Primeras grabaciones: escucha y correcciones necesarias.
- Grabación definitiva.

A continuación se mencionan aspectos generales de cada guión correspondientes a los VI bloques. Para el bloque III se realizaron guiones con temática de la boda tradicional en Rafael Delgado, debido a que es un tema amplio se crearon dos guiones de radioteatro cortos,

incorporando situaciones de la cultura local actual para lograr un mayor sentido de pertenencia en los niños.

El primer guión lleva por nombre “Amo nechpaktia in tlakilomeh-No me gustan las verduras”, la obra refleja una situación familiar actual del lugar, donde hay un extremo consentimiento de un niño, y se ve afectado en su alimentación, por el mal uso del dinero que le otorgan su padre y abuela. Este guión se relaciona con el el Bloque I, **Niños y niñas que crecen y se cuidan**. Enfatizando en el diálogo, sobre cómo pueden valorar la calidad nutrimental de los alimentos que consumen. Y cómo pueden mejorar la selección, preparación y el consumo de los alimentos que adquieren en la familia.

El segundo guión se titula “Machkeh nikneki nias-No me quiero ir”. La obra refleja una situación comun del lugar. La separación de una pareja y los efectos que tiene esta situación en los niños. La atención que se le debe dar al niño afectado por los padres, maestros y compañeros de clase. Este guión se relaciona con el Bloque II, **Mis responsabilidades y límites**. Se enfoca en los contenidos de la asignatura, en el sentir del niño y de los otros, cómo se dan cuenta de que una persona está alegre, triste, enojada, preocupada o avergonzada. Cómo se sienten cuando alguien cercano está alegre, triste o enojado. Cómo influye en quienes lo rodean, por qué es conveniente expresar emociones sin dañar a los demas.

El tercer guión se llama “ In namiktilistli-La boda”. La obra se refiere a una tradición del lugar, acerca de la forma en que se realizaban las bodas hace 40 años aproximadamente. Se describen los elementos culturales de la boda de esa época, mediante la narración oral de la abuela a sus dos nietos a través de unas fotografías. Este guión se relaciona con el Bloque III, **Todos necesitamos de todos**. Las competencias que se favorecen son el respeto y valoración por la diversidad, sentido de pertenencia de la comunidad, nación y humanidad. Los contenidos abordados son de fiesta en mi comunidad; qué tradiciones, costumbres y celebraciones se realizan en mi comunidad.

El cuarto guión se nombra “ Tlamo nias kaltlamachtilyan-Sí voy a la escuela”. Explica como hace 40 años las mujeres no tenían derecho a estudiar. Reflexiona sobre los derechos que tienen en la actualidad, a expresarse, a decidir y a estudiar, relacionandolo con las historias de sus abuelas. Este guión se relaciona con el Bloque III, **Todos necesitamos de todos**, abordando los contenidos, de “fiesta en mi comunidad, qué tradiciones, costumbres y tradiciones se realizan en la comunidad”.

El quinto guión se titula “¿Iwan, no maman?-¿Y, mi mamá?”. Refleja una situación actual del lugar. Es la historia de el abandono de una madre a su hija hecho frecuente en el lugar. Invita a la reflexión sobre el apoyo moral que se le debe brindar a los niños en esta situación por parte de amigos, vecinos, maestros y su entorno social. Este guión se relaciona con el bloque IV, **Reglas para la convivencia armónica**; las competencias que favorecen son: apego a la legalidad, y sentido de justicia, comprensión y aprecio por la democracia. Resaltando el Derecho que tienen los niños a una familia.

El sexto guión se titula “¿Masetekipano?-¿Trabajamos?”. Refleja una situación actual en las escuelas, en donde una niña no quiere trabajar en equipo. Busca la reflexión a cerca del trabajo colaborativo, en el aula y la familia para fortalecer el tejido social; se relaciona con el Bloque V, **Construir acuerdos y solucionar conflictos**. Competencias que se favorecen, manejo y resolución de conflictos, participación social y política. “La participación infantil: qué actividades pueden realizar los niños de manera individual”. En que actividades necesitan la colaboración de otros niños y personas.

V.5 Guiones radiales.

A continuación se presentan los guiones de radioteatro en sus dos versiones la primera en castellano por se la lengua que predomina en Rafael Delgado y la segunda versión en náhuatl para promoción del idioma, como ya se ha mencionado las nuevas generaciones ya no hablan la lengua náhuatl pero la comprenden.

El primer guión se titula “NO ME GUSTAN LAS VERDURAS”, un programa adaptado al Bloque I de la asignatura de Formación Cívica y Ética y también en su versión en náhuatl “AMO NECHPAKTIA INTLAKILOMEH”.

GUIÓN DE RADIOTEATRO I.

EMISORA: **FECHA DE GRABACIÓN:** __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO **FECHA DE TRANSMICIÓN:** __ / __ / ____

TÍTULO: “NO ME GUSTAN LAS VERDURAS”.

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: UNITARIO.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

**ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO EN LA
ACTUALIDAD.**

**TEMA DE LA OBRA: “EXCESO DE CONSENTIMIENTO A UN NIÑO TRAE
CONSECUENCIAS”.**

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

GUDELIA: Tiene 35 años de edad. Es esposa de Andrés, señora joven y responsable, siempre preocupada por la alimentación de Beto.

ANDRÉS: Tiene 37 años de edad. Es esposo de Gudelia, fuerte, responsable pero muy consentidor, lo que provoca un problema de salud a su hijo Beto.

BETO: Tiene 8 años de edad. No le gusta comer verduras y chantajea a su padre y abuela para que le compren comida chatarra. Con sus berrinches consigue todo lo que se propone.

PETRA: Tiene 54 años de edad. Abuela de Beto consentidora, lo apoya en todos sus berrinches y le da dinero para que consuma golosinas.

PEPE: Tiene 8 años de edad. Es compañero de Beto, lo envida por el dinero que lleva a la escuela y todas las golosinas que compra, a pesar de ello son muy buenos amigos.

SANDRA: Tiene 30 años de edad. Es maestra de Beto y Pepe; es muy alegre y dinámica con los niños.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases:

- El exceso de consentimiento a un niño, no es amor verdadero.
- Los valores y responsabilidades se inculcan desde pequeños.
- No confundir el amor con el dinero.
- Crear buenos hábitos alimenticios.

PUNTO DE VISTA:

La presente obra puede reflejar cualquier familia del lugar. Los padres no deben de consentir tanto a los niños. Y más cuando están en etapa de desarrollo, donde la buena alimentación es responsabilidad de los adultos. Erróneamente se complace a los niños cuando no quieren comer alimentos saludables otorgándoles comida chatarra sin imaginar el daño que les causa a futuro. A esta edad los padres deben ser disciplinados con la comida que ofrecen a sus hijos.

CONFLICTO GENERAL:

Gudelia se preocupa por cuidar la alimentación de Beto pero Andrés y Petra, difieren con ella, complaciendo a Beto en todos sus berrinches, es

por ello que en esta familia hay varias diferencias; Andrés cambia de opinión una vez que Beto paga las consecuencias de tanto consentimiento por él y su abuela.

ARGUMENTO:

Beto no quiere comer verduras, su padre y abuela le permiten que lo haga mientras que su mamá se molesta por restar valor a su preocupación por la buena alimentación de su hijo. Cegada por el amor la abuela le da dinero a Beto, sin imaginar el daño que le causara a su salud por el manejo irresponsable que hace Beto de el, sin embargo Andrés se da cuenta de los errores que ha cometido y acepta que Gudelia tenía razón.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFEECTO: FRIENDO COMIDA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

GUDELIA: (SOBRE EFECTO/ACERCANDOTE/PROYECTA) Beto, dile a tu papá que ya vamos a comer.

BETO: (EN PRIMER PLANO CON LIGERA PROYECCIÓN A ANDRÉS) Papi, dice mi mamá que ya vamos a comer.

ANDRÉS: hay voy.

EFEECTO: SONIDO DE PLATOS Y CUCHARAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A JUDELIA A PRIMER PLANO.

ANDRÉS: (ALEGRE) mujer que rico caldo de res, pásame la salsa macha.

GUDELIA: (ALEGRE) no le echas tanta salsa. (SOBRE EFECTO/ MOLESTA) Beto y tu ¿porque no estas comiendo?.

BETO: (SOBRE EFECTO/HACIENDO BERRINCHE) es que no me gustan las verduras.

GUDELIA: (ENOJADA) pues tienes que comer porque no hay otra cosa, además eso te hace bien.

BETO: (SOBRE EFECTO/ HACIENDO BERRINCHE/ VOZ LLORONA) es que no me gusta, yo quiero longaniza o salchicha con huevo.

GUDELIA: (ENOJADA) tu siempre me sales con lo mismo, mira Andrés dile algo a tu hijo.

SONIDO: EN TERCER PLANO, TOCAN LA PUERTA.

EFEECTO: ABRES LA PUERTA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A ÁNDRES A PRIMER PLANO.

ANDRÉS: (ALEGRE) Mami que milagro.

PETRA: (ALEGRE) buenas tardes, (INDIGNADA) vine a ver a mi niño, porque ustedes ni me visitan.

SONIDO: MOVIEDO SILLAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

GUDELIA: (CON RESPETO) coma un taquito suegra.

PETRA: Gracias, y (INDIGNADA) bueno y mi niño no me piensa saludar.

BETO: (ROMPE EN LLANTO) (LLORA HACIENDO BERRINCHE)

PETRA: (SORPRENDIDA/CON VOZ DULCE) que tienes mi niño.

ANDRÉS: (CALMANDOLA) no tiene nada, esta haciendo berrinche porque no quiere comer el caldo de res con verduras.

BETO: (LLORA HACIENDO BERRINCHE) es que no me gusta (LLORA MÁS FUERTE).

PETRA: (CON VOZ TIERNA) pero si el caldo esta rico, tienes que comer mijito.

BETO: (CON VOZ CHILLONA) no me gustan las verduras (LLORA HACIENDO BERRINCHE) y mi mamá siempre me obliga a comerlas.

PETRA: (CON VOZ TIERNA) Mira cómete las calabacitas y el elote y te voy a comprar unos chicharrones.

GUDELIA: (SERIA) No le compre nada, siempre me hace lo mismo con los caldos, se come la carne y me deja toda las verduras (ENOJADA) y más tarde me pide que le compre una torta o un elote o cualquier cosa que vendan en la calle, (SARCASTICA) y quién cree que le compra lo que pide.

ANDRÉS: (APENADO) es que, ni modo que se quede con hambre.

PETRA: (CARIÑOSA Y CONCENTIDORA) pero si es un niño, así son cuando están chiquitos pero ya después van creciendo y dejan de comer cochinas.

BETO: (CON VOZ CHANTAJISTA) ya me comí la carne y el elote abuelita.

SONIDO: TELEVISIÓN DE FONDO Y RUIDO BOLSA DE CHICHARRONES EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

GUDELIA: (MOLESTA) Míralo, ojalá así se comiera las verduras.

ANDRÉS: (MUY TRANQUILO) Ya mujer, no te enojas, ya vez que dice mi mamá que van creciendo y les dejan de gustar esas cochinadas.

GUDELIA: (MOLESTA) Pues a mi no me gusta que ustedes lo consientan tanto, porque en lugar de hacerle un bien, le están haciendo daño, me dejó todas las verduras y míralo como se devora esas cochinadas y todavía tu mamá le dejó dinero para la escuela.

SONIDO: AMBIENTE DE ESCUELA/NIÑOS.

EFECTO: VOCES Y RISAS DE NIÑOS.

SANDRA: (VOZ DULCE) Silencio mis amores, ya en un ratito van a salir al recreo. Haber Beto ¿para qué debemos alimentarnos sanamente?.

BETO: (INSEGURO) mmmmm este, para crecer.

SANDRA: Muy bien. Pepe ¿y para qué mas?.

PEPE: (TIMIDO) mmm para no enfermarnos.

SANDRA: ¿Y para que más?, (INTIMIDANDO) ¿nadie se acuerda?, ya ven mis amores deben alimentarse bien para tener una mejor memoria.

EFEECTO: RISAS DE NIÑAS Y NIÑOS.

SANDRA: Necesitamos alimentarnos bien para poder crecer, jugar, aprender y para vivir. Nosotros tenemos mucha suerte porque podemos comer muchas cosas como frutas, verduras, carnes, huevo, queso y lo que nunca falta en nuestra casa (MUY ORGULLOSA) tortillas y frijoles. (INSPIRADA) Somos como un plantita y necesitamos cuidarnos para eso debemos alimentarnos bien, comiendo muchas frutas y verduras.

EFEECTO: TIMBRE DE LA ESCUELA.

SONIDO: RISAS Y GRITOS DE LOS NIÑOS.

EFEECTO: RUIDO DE MONEDAS EN LAS MANOS.

PEPE: (SOBRE EFECTOS/ MUY SORPRENDIDO) Beto, cuando dinero tienes.

BETO: (CREIDO) Sí, mi abuelita me dio ayer 30 pesos, para que me compre lo que quiera. Te regalo mi torta y mi manzana. Me voy a comprar un refresco y unos chicharrones.

PEPE: (MUY FELIZ) sale, (DESANIMADO) a mi mamá no le gusta que tome refresco y coma chicharrones en la mañana. (MUY DESANIMADO) Por eso me da de comer antes de venir a la escuela y casi no me da dinero.

BETO: (ENOJADO) mi mamá es igual, (CREÍDO) pero mi abuelita y mi papá siempre me compran.

PEPE: (MUY ALEGRE) que suerte tienes, (SOBRE EFECTO/ DESANIMADO) mi papá piensa igual que mi mamá, siempre dicen que estas cosas no me hacen provecho.

SONIDO: NIÑOS EN LA ESCUELA.

EFECTO: PASOS DE NIÑO QUE SE ALEJA.

EFECTO: PASOS DE NIÑO QUE SE ACERCA.

SONIDO: ABREN UN REFRESCO Y RUIDO DE BOLSAS DE SABRITAS.

EFECTO: TOMA REFRESCO.

BETO: (CREIDO) ¿quieres?.

PEPE: (MUY CONTENTO) Sí. ¿A dónde vas?.

BETO: (CREIDO) Voy a comprar otros chicharrones, termínate esos.

PEPE: (SUSPIRANDO) Que suerte tiene Beto, que envidia.

SONIDO: BOLSAS DE SABRITAS .

PEPE: (MUY SORPRENDIDO) Te alcanzo para dos refrescos y tres chicharrones y todavía te quedan 5 pesos.

SONIDO: RUIDO DE BOLSAS DE SABRITAS.

EFECTO: DESTAPAS UN REFRESCO.

BETO: (CREIDO) Sí ahora sí estoy bien lleno. Mañana que me de dinero mi abuelita, te disparo una chicharrón.

PEPE: (MUY CONTENTO) Sale.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

EFEECTO: RUIDO DE PLATOS.

GUDELIA: (EXTRAÑADA) ahora te hice longaniza con frijoles, y no comes ayer hasta llorabas porque querías esto. ¿Qué no piensas comer?.

BETO: (PREOCUPADO) Es que no tengo hambre. Me duele un poco mi pansa.

ANDRÉS: (EXTRAÑADO) ¿Qué comiste en la escuela?.

BETO: (PREOCUPADO) La torta y manzana que me mando mi mamá, y nada mas me compré un refresco.

GUDELIA: (MOLESTA) De seguro te gastaste el dinero que te dio tu abuelita en puras cochinadas.

BETO: (VICTIMIZÁNDOSE) No ma, nada mas, me compré un refresco y le compré uno a Pepe y ya.

ANDRÉS: (PREOCUPADO) Bueno acuéstate un rato entonces para que se te pase el dolor y después comes.

BETO: (VICTIMIZÁNDOSE) Sí papi.

SONIDO: LAVANDO TRASTES .

EFEECTO: AGUA.

GUDELIA: (ENOJADA) Cuando vega tu mamá le dices que ya no le de dinero al niño, porque mira quien sabe que tanto se habrá comprado, que ahora le duele la pansa y no comió nada.

ANDRÉS: (MUY TRANQUILO) Cálmate mujer seguro se le pasa en un ratito y te va a estar pidiendo que le sirvas un platote de longaniza.

EFEECTO: PASOS.

GUDELIA: (TE ALEJAS) Voy a darle de comer a los pollos.

SONIDO: AMBIENTE DE POLLOS Y GUAJOLOTES.

EFEECTO: PASOS MUY RAPIDOS.

ANDRÉS: (LE GRITAS A GUDELIA) Gudelia, Gudelia.

BETO: (LLORA MUY ASUSTADO).

EFEECTO: PASOS CORRIENDO (GUDELIA).

GUDELIA: (SORPRENDIDA) Qué te pasa.

BETO: (LLORA CON MÁS FUERZA).

EFEECTO: VOMITA Y LLORA

GUDELIA: (EXALTADA) Hay dios mío, acércalo al lavadero, (CALMANDOLO) ya no te espantes Beto.

EFEECTO: PASOS Y RUIDO DE AGUA.

ANDRÉS: (MUY PREOCUPADO Y SERIO) Ya vez mijo, tu mamá tenía razón. No debemos de comprarte todo lo que pides.

BETO: (LLORA).

**ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: TLENPANOWA AXAN
ITECH IN MASEWAL ALTEPETL RAFAEL DELGADO**

TEMA DE LA OBRA: “MACHKEH KUALLI SEKITLAWELTIS IN KONEMEH”.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

GUDELIA: Kipia 35 xiwitl. Namihkeh iwan Andrés, siwatl ok ichpochtli ,tekipanowa miek ichan, nochipa kiyehyekowa tlenon kitlamakas in Beto.

ANDRÉS: Kipia 37 xiwitl. Namihkeh iwan Gudelia, chikawak, kipaktia tekipanos pampa iksemi kitlaweltia ipilton ikinon mokokowa in Beto.

BETO: Kipia 8 xiwitl. Amo kipaktia kikuas tlakilomeh iwan motlaweltia iwan iwapan iwan itenantzin pampa makikowilikan tlakualli tlen machkeh kualli. Pampa motlaweltia nochipa kitlakowia.

PETRA: Kipia 54 xiwitl. Itenantzin un Beto kitlaweltia miek, iwan kimaka tomin pampa makimokowi tlakualli tlen machkeh kualli.

PEPE: Kipia 8 xiwitl. Momachtia iwan Beto, kiyehyekowa kineki nochi tlen kipia in Beto, pampa nochipa kiwika tomin kaltlamachtiloyan iwan miek kimotlakowia, yehwan yoliknimeh.

SANDRA: Kipia 30 xiwitl. Tlamachtil pampa Beto iwan Pepe; iksemi paki iwan sanmiek tlachiwa iwan konemeh.

SUPEROBJETIVO: Inin ihkuilolistli kineki matikyehyehkoka inin tlahkuilolistli:

- Machkeh kualli sekintlaweltis in konemeh inon machkehkihtosneki okachi tikneki.
- Pampa ok kokoneh sekinextis tlen kualli iwan amo kualli.
- In tomin machkeh okachi pampa in tlazohtli.
- Kualli matikin tlamakakan.

PUNTO DE VISTA:

Inin tlahkuilolistli kiteixpantia akinmeh chanchiwa nikan. In papanwan iwan mamanan machkeh kualli san kintlaweltiskeh inkonemeh, iwan okachi pampa yikin moskaltia, ompa moneki kualli tikin tlamakaskeh. Kemia pampa amokineki tlakuaske ika tlakilotl kinmaka tlakualli tlen mach kualli iwan amo kiyehyekowa inon machkeh kualli kinchiwilia.

CONFLICTO GENERAL:

Gudelia kiyehyekowa kialli matlakua Beto pampa Andrés iwan Petra, amokasikamatih, yehwan iksemi kitlaweltia in Beto ikinon itech inin olochololistli mo kualania iwan Andrés kineltoka nochi pampa kitah in Beto yimokokowa pampa kikawilia makikua santlen yeh kineki.

ARGUMENTO:

Beto amo kineki kikuas tlakilomeh, iwanpan iwan itenantzin kikawilia ikinon imaman kualani iwan machika kineltoka tlen yeh kinmilia. Itenantzin kineki miek in Beto iwan kimaka tomin, amo kiyehyekowa inon machkeh kualli kichiwilia pampa san tlenes kikowa. In Andres kiyehyekowa iwan kineltoka nochi tlen kihtowa in Gudelia.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFECTO: FRIENDO COMIDA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

GUDELIA: SOBRE EFECTO/ACERCANDOTE/PROYECTA) Beto, xikilih mo wapan yititlakuaske.

BETO: (EN PRIMER PLANO CON LIGERA PROYECCIÓN A ANDRES) Papan, kihtowa no maman yititlakuaskeh.

ANDRÉS: Ompania.

EFECTO: SONIDO DE PLATOS Y CUCHARAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A JUDELIA A PRIMER PLANO.

ANDRÉS: (ALEGRE) tlaztwelik in tlakualli ika tlakilomeh iwan nakatl, techpanoltili sekitzin chilih.

GUDELIA: (ALEGRE) amo xiktlalili miek chilih. (SOBRE EFECTO/ MOLESTA) Beto ¿iwan teh tleka amo titlakua?.

BETO: (SOBRE EFECTO/HACIENDO BERRINCHE) amo nechpaktia in tlakilomeh.

GUDELIA: (ENOJADA) tlen kipia tikinkuas pampa amitla okse tlakualli, iwan xikyehyeko inin tlakualli kualli mitzchiwilia.

BETO: (SOBRE EFECTO/ HACIENDO BERRINCHE/ VOZ LLORONA) amo nech paktia, iwan neh nikneki longaniza o noso salchicha ika piolamajltemeh.

GUDELIA: (ENOJADA) teh nochipa sanihkon tikchiwa, Andrés itla xikilih mo pilton.

SONIDO: EN TERCER PLANO, TOCAN LA PUERTA.

EFEECTO: ABRES LA PUERTA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A ÁNDRES A PRIMER PLANO.

ANDRÉS: (ALEGRE) Mamantzin amo tiwalahtok.

PETRA: (ALEGRE) San nikan niwalewa, onikitako no chokotzin pampa amehwan machkeh nechitatinmeh.

SONIDO: MOVIEDO SILLAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

GUDELIA: (CON RESPETO) Sekitzin tlakualli xikonkua tehwatzin.

PETRA: Tlazohkamatih iwan (INDIGNADA) no chokotzin amo nechtlapowis.

BETO: (ROMPE EN LLANTO) (LLORA HACIENDO BERRINCHE).

PETRA: (SORPRENDIDA/CON VOZ DULCE) Tlen tikpiah nochokotzin.

ANDRÉS: (CALMANDOLA) machitla kipia, san motlaweltia pampa amo kineki tlakuas ika tlakilotl ika nakatl.

BETO: (LLORA HACIENDO BERRINCHE) machkeh nechpaktia (LLORA MÁS FUERTE).

PETRA: (CON VOZ TIERNA) pampa inin tlakualli taltzwelik, teln kipia moneki titlakuas.

BETO: (CON VOZ CHILLONA) Amo nechpakita intlakilomeh (LLORA HACIENDO BERRINCHE) iwan no maman nochipa nech maka inon manitlakua.

PETRA: (CON VOZ TIERNA) Xitlakua iwan nimitzkowilis seki chicharronmeh.

GUDELIA: (SERIA) Amitla xikowilihtieh, nochipa san ihkon kichiwa pampa niktlamaka ika tlakilomeh, san kikua in nakatl iwan ompa nechkawilia nochi intlakilomeh iwan panowa sekitzin kawitl nech tlahtlanilia se torta o se etotl, san tlen kinemaka itech ohtli inon kineki, iwan (SARCASTICA) xikitie akin san kitlakowia tlen kitlahtlani.

ANDRÉS: (APENADO) amo nechpaktia mateohsiwi.

PETRA: (CARIÑOSA Y CONCENTIDORA) pampa ok konetzin, ihkon kichiwa pampa kokoneh, pampa moskaltia kineki inon tlakualli tlen kinemaka itech ohtli.

BETO: (CON VOZ CHANTAJISTA) yo nikua in nakatl iwan elotl welih.

SONIDO: TELEVISIÓN DE FONDO Y RUIDO BOLSA DE CHICHARRONES EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUEDELIA A PRIMER PLANO.

GUDELIA: (MOLESTA) Xikita, ihkon oniknekiskia makikua in tlakilomeh.

ANDRÉS: (MUY TRANQUILO) noyolo amoxikualanìh, xikilnamiki kihtowa no maman pampa moskaltia iwan machok kiwelilia in tlakualli tlenkinemaka itech ohtli iwan chicharronmeh.

GUDELIA: (MOLESTA) amo nechpaktia in amehwan san kitlaweltia iwan kimaka nochi tlen yeh anmechtlahtlanilia, pampa amo kipalewia inon machkeh kualli pampa in piltontli, axan onechkawilih nochi in tlakilomèh iwan xikita kienin kihua inon tlakualli iwan momaman okikahteliwi miek tomin pampa kaltlamachtilyan.

SONIDO: AMBIENTE DE ESCUELA/NIÑOS.

EFEECTO: VOCES Y RISAS DE NIÑOS.

SANDRA: (VOZ DULCE) Noyolomèh san poliwi tepitzin iwan ankisaske pampa mawiltinmeh. Beto ¿tleka moneki kualli tilakuaskeh ika tlakilomèh?.

BETO: (INSEGURO) mmmmm pampa matimoskaltikan.

SANDRA: Tlamo. Pepe ¿tlen okseki?.

PEPE: (TIMIDO) mmm Pampa amo timokokoskeh.

SANDRA: ¿iwan tlen okachi?, ¿amika kilnamiki?, xikitakan noyolonmeh moneki kualli xitlakuakan pampa makasikamatikan tlen nikan timotlapowia.

EFEECTO: RISAS.

SANDRA: moneki kualli titlakuaskeh pampa timoskaltiskeh, timawiltiskeh iwan pampa matitlatzikokan iwan pampa kualli maseyoltoh. Tehwan tiwetilih titlakuaskeh

miek tlamantli mieke tlakilonmeh, nakatl, tolotemeh iwan tlen machkeh kieman poliwi itech tochantli (MUY ORGULLOSA) tlaxkalli iwan etl.

EFEECTO: TIMBRE DE LA ESCUELA.

SONIDO: RISAS Y GRITOS DE LOS NIÑOS.

EFEECTO: RUIDO DE MONEDAS EN LAS MANOS.

PEPE: (SOBRE EFECTOS/ MUY SORPRENDIDO) Beto, kexki tomin tikpia.

BETO: (CREIDO) Tlamo, no welitah iyala onechmakak sempoalli iwan mahtlaktli tomintzin pampa manikmoki tlen neh nikilewia. Nimitz tliokolia no tlakualli nikmokowitin se tzopelik iwan se seki chicharronmeh.

PEPE: (MUY FELIZ) tlazohkamati, no maman amo kipaktia manikoni tzopelik iwan manikua chicharronmeh okualkan. (MUY DESANIMADO) iwan nochipa nechtlamaka okualkantzin pampa mamiwalewa kaltlamachtiloyan iwan machkeh nechmaka tomintzin.

BETO: (CREIDO) no maman no ihkon nechtoktia, pampa no welih iwan no wapan nochipa nechtlakowia.

PEPE: (MUY ALEGRE) oniknekiskia neh no manechtlakowikan, (SOBRE EFECTO/ DESANIMADO) no wapan kasikamati kexan no maman nochipa kihtowa inin tlakualli machkeh nechpalewia.

SONIDO: NIÑOS EN LA ESCUELA.

EFEECTO: PASOS DE NIÑO QUE SE ALEJA.

EFEECTO: PASOS DE NIÑO QUE SE ACERCA.

SONIDO: ABREN UN REFRESCO Y RUIDO DE BOLSAS DE SABRITAS.

EFEECTO: TOMA REFRESCO.

BETO: (CREIDO) ¿tikneki?

PEPE: (MUY CONTENTO) Tlamo, ¿Kanin tia?

BETO: (CREIDO) Nitlakowatin oksekimeh chicharronmeh, xikintlami nikankateh.

PEPE: (SUSPIRANDO) Oniknekiskia nietos kexan Beto.

SONIDO: BOLSAS DE SABRITAS.

PEPE: (MUY SORPRENDIDO) otikoh ome tzopelikeh iwan eyi chicharronmeh iwan ok tikpia makualli tomintzin.

SONIDO: RUIDO DE BOLSAS DE SABRITAS

EFEECTO: DESTAPAS UN REFRESCO

BETO: (CREIDO) Tlamo axan kualli yoniyektlakua. Mostla manechmaka tomintzin no welih, nimitz kowilis se sabrita.

PEPE: (MUY CONTENTO) Tlamo.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A GUDELIA A PRIMER PLANO.

EFEECTO: RUIDO DE PLATOS Y TORTILLAS.

GUDELIA: (EXTRAÑADA) axan onimitztlakualchiwilli lonzaniza ika etl, iwan amo titlakua iyala otichokaya pampa otiknekia. ¿Amo titlakuas?.

BETO: (PREOCUPADO) Amo nimayani. Ni ihtikokowa.

ANDRÉS: (EXTRAÑADO) Tlen otikua kaltlamachtiloyan

BETO: (PREOCUPADO) In pantzin tlen onechtitlanilli no maman iwan tlakilotl, san onikmokowi se tzopelik.

GUDELIA: (MOLESTA) Koxamo, yotiktlami in tomintzin tlen omitzkahtewili mo welih iyala iwan san tlenes otikmokowi.

BETO: (VICTIMIZÁNDOSE) Ama, san onikmokowi se tzopelik iwan no onikkowilih se in Pepe.

ANDRÉS: (PREOCUPADO) Ximotekati tepitzin pampa mapanoh in mo ihtikokolistli, iwan titlakuakin.

BETO: (VICTIMIZÁNDOSE) tlamo, papantzin.

SONIDO: LAVANDO TRASTES.

EFEECTO: AGUA.

GUDELIA: (ENOJADA) pampa mawalewa oksepan mo maman xikili ayikmo makimaka tomintzin in piltontli. Xikita machsekimati tlenon okimokowi pampa axan ihtitonewi.

ANDRÉS: (MUY TRANQUILO) Amoxikualani tiktas san tepitzin kawtil iwan in piltontli mitz tlahtlanilihtos (CON EMOCIÓN) xiktekilih miek longaniza.

EFEECTO: PASOS.

GUDELIA: (TE ALEJAS) Nikintlamakatin yolkameh

SONIDO: AMBIENTE DE POLLOS Y GUAJOLOTES.

EFEECTO: PASOS MUY RAPIDOS.

ANDRÉS: (LE GRITAS A GUDELIA) Gudelia, Gudelia.

BETO: (LLORA MUY ASUSTADO).

EFEECTO: PASOS CORRIENDO (GUDELIA).

GUDELIA: (SORPRENDIDA) Tlen timochiwa.

BETO: (LLORA CON MÁS FUERZA).

EFEECTO: VOMITA Y LLORA

GUDELIA: (EXALTADA) Hay totahtzin, xiktlali nikan itech in lavadero, (CALMANDOLO) Amoximomahtih.

EFFECTO: PASOS Y RUIDO DE AGUA.

ANDRÉS: (MUY PREOCUPADO Y SERIO) Xikakih nokoneh tlen otechiliaya mo maman inelli.

El Segundo guión se titula “NO ME QUIERO IR”, un programa adaptado al Bloque II de la asignatura de Formación Cívica y Ética, y también en su versión en náhuatl “MACH NIKNEKI NIAS”.

GUIÓN DE RADIOTEATRO II.

EMISORA:

FECHA DE GRABACIÓN: __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO

FECHA DE TRANSMICIÓN: __ / __ / ____

TÍTULO: “NO ME QUIERO IR”

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: UNITARIO.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO EN LA ACTUALIDAD.

TEMA DE LA OBRA: “EFECTOS DE LA DESINTEGRACIÓN FAMILIAR EN EL RENDIMIENTO ESCOLAR”.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

LUPE: Tiene 30 años de edad. Es esposa de Felipe, joven y responsable. Pendiente de su casa, esposo e hijo.

FELIPE: Tiene 30 años de edad. Es esposo de Lupe, responsable pero infiel, lo que provoca la separación definitiva de su esposa.

LUIS: Tiene ocho años de edad. Buen estudiante hasta que vivencia conflictos familiares y la separación de sus padres.

SANDRA: Tiene 32 años de edad. Maestra responsable con su trabajo y cariñosa con sus alumnos.

TOÑO: Tiene ocho años de edad. Es compañero de la escuela de Luis y muestra preocupación porque algo que desconoce le pasa a su amigo.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases.

- A pesar de los problemas uno tiene que seguir adelante.
- Los niños tienen que saber la verdad para no confundirlos con los conflictos de los padres.
- Poner atención en el comportamiento de los alumnos y darles el apoyo necesario.

PUNTO DE VISTA:

La presente obra puede reflejar la vida de cualquier niño del lugar. La relaciones familiares actuales están en constante cambio, los divorcios y separaciones se dan con mayor frecuencia. Por ello que se debe poner especial atención en cómo estos procesos afectan la vida del niño o la niña. Los padres tienen que estar conscientes de los daños psicológicos que les causan a sus hijos y apoyarlos en un proceso de separación. Por otro lado los profesores y profesoras deben tener la sensibilidad de apoyar y comprender a los y las niñas que las vivencian.

CONFLICTO GENERAL:

Lupe está harta de la infidelidad de Felipe su esposo, lo tolera por Luis. Un día se cansa de esa vida y decide irse a casa de sus padres llevándose a Luis con ella. Luis y Lupe son los más afectados ante esta situación. Desafortunadamente ninguno de los padres tienen la sensibilidad de hacer que Luis comprenda este proceso, por ello Luis empieza a tener bajo rendimiento escolar.

ARGUMENTO:

Luis sufre por la separación de sus padres, nadie le explica claramente la situación. Empieza a tener bajas calificaciones y escapes mentales en el aula, su profesora al no conocer la situación, lo regaña sin ninguna

consideración ante sus compañeros. Después de quedarse sin recreo por no hacer llevado la tarea su profesora habla con él y al descubrir la situación que vive le brinda apoyo moral.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA ESCUELA/NIÑOS HABLANDO.

EFEECTO: RAYANDO CUADERNOS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ PROYECTA) Muy bien Luis, sacaste otro diez. Tus papás deben estar muy contentos con tus calificaciones.

LUIS: (RIE/ TIMIDO).

SONIDO: EN TERCER PLANO NIÑOS HABLANDO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (GRITANDO) Silencio niños, saqué su libro de Formación Cívica y ética en la página 30.

EFEECTO: OJEAN LIBROS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A LUPE.

LUPE: (CONTENTA) ¿cómo te fue en la escuela?, ¿Te dejaron mucha tarea?.

LUIS: (ALEGRE) Bien mami, (ORGULLOSO) Me dijo la maestra que mis papás deben estar contentos por mis calificaciones.

LUPE: (ORGULLOSA/ CARIÑOSA) Así es mijo, a tu papá y a mi nos da mucho orgullo tener a un niño tan aplicado, y que no tengamos que estarte diciendo que hagas la tarea. Ya sabes que tu papá te dice que esa es tu responsabilidad.

LUIS: (INTENTANDO CONVENCER/) Sí. ¿Cuando termine mi tarea me dejas ir a jugar a casa de Toño?.

LUPE: (ALEGRE) Cuando termines tu tarea vamos a comer, que ya casi llega tu papá y de ahí vemos.

LUIS: (DECEPCIONADO) Bueno.

SONIDO: EN TERCER PLANO PLATOS Y CUCHARAS Y ACERCAS A PRIMER PLANO A FELIPE.

FELIPE: (ALEGRE) Cómo te fue hoy Luis.

LUIS: (ALEGRE) Bien papi, saque diez en mi tarea.

FELIPE: (MUY ORGULLOSO/ EMOCIONADO) Ese es mi campeón.

LUIS: (RÍE).

LUPE: (RÍE) Ya vez mijo, lo orgullosos que estamos, tienes que seguir así para ser alguien en la vida.

EFEECTO: PONES UN VASO EN LA MESA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUIS A UN PRIMER PLANO.

LUIS: (INSEGURO) ¿Puedo ir a jugar a la casa de Toño?.

FELIPE: (SERIO) No, porque voy a salir con mi primo Pancho me dijo que lo acompañe a quinto barrio, va a buscar a un señor que le recoja su mazorca. Así que tu te quedas con tu mamá.

LUPE: (SORPRENDIDA/MOLESTA) Así y porque no me habías dicho nada. ¿A qué hora vas a llegar?.

FELIPE: (ENOJADO) Oh pues, ya te vas a enojar, es que cuando venía de la chamba me lo encontré y me dijo que lo acompañe y me está esperando en la casa de Juan.

LUPE: (MOLESTA) mmmm, (IRONICA) pues haber a que hora regresas. (ENOJADA) ¿Y te llevas la bicicleta? hay tu sabes.

EFEECTO: PASOS QUE SE ALEJAN Y MOVIMIENTO DE UNA BICICLETA.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA Y PROGRAMA DE TELEVISIÓN NOCTURNO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUIS A PRIMER PLANO.

LUIS: (BOSTEZANDO) Ya me voy a dormir.

LUPE: (CARIÑOSA) Sí mijo, tomate esta leche y te vas a dormir.

EFEECTO: TRAGOS DE AGUA.

LUPE: (ENOJADA) Hay este hombre ya van a dar las 11 y no llega. Ya estoy cansada.
(LLORA) Si no fuera por mi Luis que quiere tanto a su padre.

EFEECTO: EN TERCER PLANO ABRES LA PUERTA Y ACERCAS A LUPE A PRIMER PLANO.

LUPE: (ENOJADA) apenas terminaron de hablar con el señor de quinto barrio.
(IRONICA) Seguro que te esperaba Pancho o era.

FELIPE: (ALTERADO) Cállate, ya vas a empezar. A ti no te falta nada.

LUPE: (ENOJADA) Eso no es suficiente, estos ya son otros tiempos, no tengo porque aguantarte tus cosas, mejor me voy a ir a la casa de mi mamá, además yo se trabajar, al niño no le va a faltar nada.

FELIPE: (IRONICO) Como tu quieras, aquí no te falta nada y si te quieres ir pues adelante, yo no te voy a detener, el único que me importa es mi hijo.

LUPE: (ENOJADA) Si te importara (LLORA) no nos harías esto. Ya estoy cansada de aguantarte tus cosas. Mañana me voy a la casa de mi mamá y puedes ir a ver al niño, cuando quieras eso sí, (ENOJADA) a mi me dejas en paz.

FELIPE: (GRITA) Piénsalo muy bien, porque si te vas, aquí ya no regresas.

EFEECTO: PASOS DE UN NIÑO Y DESPUES CORRE.

LUIS: (ASUSTADO/LLORA) Mami ¿porque lloras?.

LUPE: (LLORANDO) No te espantes, no me pasa nada. (INTENTANDO CALMAR) Ya, vamos a dormir.

LUIS: (LORRA Y SUSPIRA)

EFEECTO: PASOS QUE SE ALEJAN.

SONIDO: AMBIENTE DE UN SALON DE CLASES DE NIÑOS Y NIÑAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA EN PRIMER PLANO.

SANDRA: (LEE FUERTE) Al contar esas labores a tus familiares sean buenas o malas tendrás la oportunidad de expresar tus emociones y sentimientos, tales como amor, ternura, alegría, miedo, tristeza, vergüenza, y otras.

SANDRA: (MUY SERIA) Haber Luis, repítame lo último que dije. (ENOJADA) Luis. Atento hijo, ¿Qué dije?.

LUIS: (DESANIMADO) no la escuche maestra.

SANDRA: (ENOJADA) Pon atención hijo estás aquí, en qué estas pensando. (ALTERADA) Pon atención. Mira esta es la tercera actividad y no me has entregado ninguna, ayer te felicite por ser de los mejores alumnos y hoy, que pasa contigo.

EFEECTO: RISAS DE NIÑOS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUIS A PRIMER PLANO.

EFEECTO: DEJA CAER LA MOCHILA.

LUIS: (MUY SORPRENDIDO) Y ahora porque están nuestras cosas en cajas.

LUPE: (CON GANAS DE LLORAR) Nos vamos a ir a la casa de tus abuelitos, ya no te quites el uniforme, allá te cambias ya guardé tu ropa.

LUIS: (LLORANDO) Yo no me quiero ir. ¿Y mi papá? (ROMPE EN LLANTO) Yo no me quiero ir de aquí mami.

LUPE: (LLORANDO/ PERO CALMANDO A LUIS) No, mijo es mejor así, nos vamos y tu papá te va a ir a ver allá cuando quiera. No llores vamos a estar bien allá.

LUIS: (LLORANDO) Pero yo no quiero.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALÓN DE CLASES EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (SORPRENDIDA) ¿Y tu cuaderno, Luis? Pásame tu tarea.

LUIS: (TRISTE) No la traje, maestra.

SANDRA: (ENOJADA) ¿Cómo?. Ayer no me pusiste atención y hoy no me traes la tarea. ¿Qué pasa contigo? Hoy no sales al recreo.

TOÑO: (SORPRENDIDO/ HABLANDO MUY DESPACIO) Luis, ¿porque ayer se llevaron cosas de tu casa en camioneta? ¿Por eso no hiciste la tarea? Dile a la maestra.

SANDRA: (CON VOZ FUERTE) Silencio niños.

EFEECTO: TIMBRE DE RECREO.

SONIDO: GRITOS DE LOS NIÑOS Y ALBOROTO.

EFEECTO: MUCHOS PASOS QUE SE ALEJAN EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (PREOCUPADA) ¿Qué pasa Luis?, Tienes problemas o porque estas cambiando tu ritmo de trabajo. Ya no me pones atención y hoy no me traes la tarea.

LUIS: (SUSPIRA) Es que ayer cuando llegué a mi casa, mi mamá me dijo que nos íbamos a vivir a casa de mis abuelitos (LLORA) Y yo no quería porque dejamos a mi papá. (ROMPE EN LLANTO).

SANDRA: (ANIMANDOLO) Ya tranquilo, mira si tus mamá decidió eso tienes que apoyarla. Cuando somos niños muchas veces no entendemos las decisiones de nuestros padres, (SUSPIRANDO) o ellos creen que no las entendemos. Me imagino lo que debes estar sufriendo hijo, pero tienes que reponerte y seguir siendo un buen estudiante. (CON TERNURA). Animo hijo,

LUIS: (LLORA SIN CONSUELO).

EFEECTO: PALMADITAS EN LA ESPALDA Y FROTAS EL BRAZO DE LUIS.

GUIÓN DE RADIODIATEATRO II EN NÁHUATL.

EMISORA:

FECHA DE GRABACIÓN: __/__/____

PROGRAMA: TEATRO

FECHA DE TRANSMICIÓN: __/__/____

TÍTULO: “MACH NIKNEKI NIAS”

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: SE.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

**ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO
TLENPANOWA AXAN.**

**TEMA DE LA OBRA: “ TLENON PANOWA IKA INKONEMEH PAMPA MOTEKAWA IN
PAPANWAN”.**

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

LUPE: Kipia 30 Xiwitl. Namikeh iwan Felipe ok ixpochtli. Kipaktia nochi tlachiwas ichan iwan kualli kinmita ikone iwan itlaka.

FELIPE: Kipia 30 xiwitl. Namihkeh iwan Lupe, kualli tekipanowa pampa kikahkayawa in Lupe iwan ikino motekawilia.

LUIS: Kipia 8 xiwitl. Kipaktia kualli momachtis pampa motekawilia ipapamwan ayikmo.

SANDRA: Kipia 32 xiwitl. Kipaktia tekipanos iwan konenmeh itech kaltlamachtilyan.

TOÑO: Kipia 8 xiwitl. Momachtia iwan Luis iwan kiyehyehkowa tlenon kipanowa iyolikni.

SUPEROBJETIVO: Inin ihkuilolistli kineki matikyehyehkoka inin tlahkuilolistli.

- Tlake itla kualanalistli tech panowa tlen kipia tikisaskeh.

- In konemeh tlen kipia kimatischeh tlenon kinpanowa iwapanwan iwan tlakeh itla kualanalistli kipia makinextilikan.
- Makinwelitakan in konemeh tlen momachtia in tlamachtli iwan makinpalewi tlen kipanoltia.

PUNTO DE VISTA:

Inin ihkuilolistli panowa itech inin masewal altepetl. Pampa axan mieke siwameh iwan tlakameh motekawa. Ikinon moneki tikinmitaskeh in konemeh tlenon kinpanowa iwan makinpalewikan. In wapanwan moneki makasikamatan pampa motekawa, in konemeh amokasikamati niman. Iwan no in tlamachtihkeh moneki no makinpalewikan in konemeh.

CONFLICTO GENERAL:

Lupe moxixihkowa pampa in Felipe kikhayawa san moxixihkowa pampa ipilton. Se tonalli ayikmo kixikowa iwan yawi icha imaman iwan kiwika in Luis iwan yeh. Lupe iwan Luis yehwan akinmeh tlen okachi choka pampa inon panowa. Iwan amika kinextilia kualli tlen panowa nikan tleka motekawa iwan in Luis amo kualli kasikamati tleka inon panowa.

ARGUMENTO:

Luis moyehyekowa pampa iwanpanwan motekawa, amika kinextilia kualli tleka panowa inon. Itech kaltlamachtilyan machok kualli tlatzikowa iwan in tlamachtli amo kimati tlenon kipanowa iwan sankiahwa. Kemaniam amo kiwika intekitl iwan amo kikawilia ma kisa mamawiltiti iwan ompa motlapowia iwan intlamachtli kimati tlenon kipanowa iwan kipalewia.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA ESCUELA/NIÑOS HABLANDO.

EFEECTO: RAYANDO CUADERNOS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ PROYECTA) Luis mitzpaktia timomachtis axan oksepa otikixti mahtlaktli, mo wapanwan yetoskeh ika miek pakilistli pampa mitz paktia timomachtis.

LUIS: (RIE/ TIMIDO).

SONIDO: EN TERCER PLANO NIÑOS HABLANDO Y HACIENDO ESCANDALO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (GRITANDO) Techkakikan nokonemeh, xikixtikan mo amatl tlen ika pinotlahtol kinotza Formación Cívica y Ética itech in amatl sempoalli iwan mahtlaktli.

EFEECTO: OJEAN LIBROS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A LUPE.

LUPE: (CONTENTA) ¿tlen otikchi kaltlamachtilyan?, ¿omitz kawilihke miek tekitl?.

LUIS: (ALEGRE) Onitekipano miek kaltlamachtilyan, (ORGULLOSO) onechili in tlamachtilyan no wapanwan yetoskeh ika miek pakilistli pampa neh kualli ni tekpanowa.

LUPE: (ORGULLOSA/ CARIÑOSA) Tlamo nochokotzin, in mowapan iwan neh miek tipaki tikpia se topilton tlenkipaktia momachtis iwan machke semitzilia xikchiwa motekitl tlen mitz kawilia kaltlamachtilyan. Yitikmatok mo wapan kihtowa san inon motekitl.

LUIS: (INTENTANDO CONVENCER/) Tlamo. ¿san maniktlami no tekittl tech kawilia manimawiltiti ichan Toño?

LUPE: (ALEGRE) Pampa ti tlamis ti tlakuaskeh, ahsikin mo wapan iwan ompa sekitas.

LUIS: (DECEPCIONADO) kualli noso.

SONIDO: EN TERCER PLANO PLATOS Y CUCHARAS Y ACERCAS A PRIMER PLANO A FELIPE.

FELIPE: (ALEGRE) Tlen otikchi kaltlamachtilyan Luis.

LUIS: (ALEGRE) Onitekipano miek iwan onikixti mahtlaktli.

FELIPE: (MUY ORGULLOSO/ EMOCIONADO) inin no chokotzin.

LUIS: (RÍE).

LUPE: (RÍE) Xikita no koneh kienin sepaki pampa teh titekipanowa miek itech kaltlamachtilyan. Ihkon xikchiwa nochipa iwan tikchiwas tlen teh tikneki.

EFFECTO: PONES UN VASO EN LA MESA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUIS A UN PRIMER PLANO.

LUIS: (INSEGURO) Antechkawilia manimawiltiti ichan Toño.

FELIPE: (SERIO) Mach, pampa oknias ichan Pancho onechili mania iwan masekitemoti se tlakatzin makipalewi ika isentli, tiaskeh quinto barrio. Iwan teh timokawas iwan momaman.

LUPE: (SORPRENDIDA/MOLESTA) ihkon iwan tleka amitla otechiliaya. ¿San niman timokopatin?.

FELIPE: (ENOJADO) teh yitikualanis, pama oniwalaya tekintl ompa onikitak iwan onechili iwan mania iwan ompa nech chixtok ichan Juan.

LUPE: (MOLESTA) mmmm, (IRONICA) machkeh niman timokopatin. (ENOJADA) ¿iwan tikwika bicicleta? Ompa teh tikmati.

EFEECTO: PASOS QUE SE ALEJAN Y MOVIMIENTO DE UNA BICICLETA.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA Y PROGRAMA DE TELEVISIÓN NOCTURNO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUIS A PRIMER PLANO.

LUIS: (BOSTEZANDO) Nimokoxtekatin.

LUPE: (CARIÑOSA) Tlamo nochokotzin, xikonitepitzin kafentzin iwan timokochtekatin.

EFEECTO: TRAGOS DE AGUA.

LUPE: (ENOJADA) Inon tlakatl machkeh ahsikin iwan yikimakas mahtlaktli iwan se iwan machkeh ahsikin. Yonimoxixihkoh. (LLORA) san nikan nietok pampa in Luis kitlazohtla miek iwapan.

EFEECTO: EN TERCER PLANO ABRES LA PUERTA Y ACERCAS A LUPE A PRIMER PLANO.

LUPE: (ENOJADA) yikin antlamihkeh anmotlapowia iwan tlakatl chanti quinto barrio. (IRONICA) inelli omitzchixtoya in Pancho o koxamo yen.

FELIPE: (ALTERADO) Ximokawa, teh amitla mitz poliwi, nimitz maka nochi.

LUPE: (ENOJADA) Machkeh san inon moneki, axan machkeh moneki in siwatl nochi makixihxiko, axan yimopatla kenin kasikamati in siwameh, machkeh moneki nochi nimitzxihxihkos tlen tikchiwa, nias ichan nomaman, neh nitekipanos iwan nochokotzin amitla kipoliwis.

FELIPE: (IRONICO) Teh tikmati, nikan machitla mitzpoliwi pampa tlakeh tikneki tias, xia, neh machkeh nimitz kitzkis, neh nikneki miek no chokotzin, san yeh.

LUPE: (ENOJADA) Tlekeh inelli otiknekiskia (LLORA) amo otikchiwaskia inon. Yo nimoxihxiko san ihkon tikchiwa. Mostla nias icha no maman ompa xikitati in mo pilton pampa tiknekis, (ENOJADA) amitla techilih.

FELIPE: (GRITA) Kualli xikasikamati, tlakeh tia, machok kieman tiwaleas nikan.

EFEECTO: PASOS DE UN NIÑO Y DESPUÉS CORRE.

LUIS: (ASUSTADO/LLORA) Ama, ¿Tleka tichoka?

LUPE: (LLORANDO) Amo ximomahtih, machitla nech panowa. Tiawi masemokochtekatin.

LUIS: (LORRA Y SUSPIRA).

EFFECTO: PASOS QUE SE ALEJAN.

SONIDO: AMBIENTE DE UN SALÓN DE CLASES DE NIÑOS Y NIÑAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA EN PRIMER PLANO.

SANDRA: (LEE FUERTE) Pampa ika tikilia itech mo chantli in mo maman, mo wapan tlen kualli o noso amo kualli, ompa tikihtos tlen teh tikyehyekowa tlakeh tikapi, titliokoya, timahmawi, tipinawa iwan nochi tlen tikyehyekowa.

SANDRA: (MUY SERIA) Luis, Techilih tlenon onikihtoh,. (ENOJADA) Luis. xitlanankilih, ¿tlenon onikihtoh?.

LUIS: (SOBRE EFECTO/ DISTRAIDO/ TRISTE) machkeh onimitzkak.

SANDRA: (ENOJADA) Xitlakakih no chokotzin, tlenon tikilnamiki. (ALTERADA) xikita iwan xitlachia tlennikan semotlapowia. Xikitan inin yi eyi tekittl iwan nion se yitiktlamia, iyala onimitziliaya nechpaktia tlatzkualtzin titekipanowa itechkatlamachtilyan iwan axan, tlen ti mochiwa.

EFFECTO: RISAS DE NIÑOS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUIS A PRIMER PLANO.

EFFECTO: DEJA CAER LA MOCHILA.

LUIS: (MUY SORPRENDIDO) Axan tleka nochi toztotzolwan kateh itech ihkonih.

LUPE: (CON GANAS DE LLORAR) Tiaskeh ichanmowelih, ompa sechanchiwas ayikmo ximopatla yonikintlati motzotzolwan ompa timopatlas.

LUIS: (LLORANDO) Neh amo nikneki nias. ¿iwan no wapan? (ROMPE EN LLANTO) Ama neh amo nikneki nias. Nikan masemokawa.

LUPE: (LLORANDO/ PERO CALMANDO A LUIS) Mach, nochokotzin okachi kualli tiaskeh, tlenkipia tiaskeh iwan mowapan ompa yasmitzitatín pampa yehkinékis. Amo xichoka ompa kualli tietoskeh.

LUIS: (LLORANDO) Neh machkeh nikneki.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALÓN DE CLASES EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (SORPRENDIDA) ¿iwan mo tekítl, Luis? Techpanoltilli moamatl.

LUIS: (TRISTE) Machkeh onikchi tlamachtíl.

SANDRA: (ENOJADA) ¿kienín?. Iyala machkeh otechlanankili iwan axan machkeh tikwalika inmotekítl ¿Tlenon timochiwa?, Axan machkeh tias timawiltitin.

TOÑO: (SORPRENDIDO/ HABLANDO MUY DESPACIO) Luis, ¿Tleka iyala okiwikakeh mieke tlamantli mochan itech se tepoznehnemilistli? ¿ikinon amo otikchi inmo tekítl? Xikili in tlamachtíl.

SANDRA: (CON VOZ FUERTE) Ayikmo xitlapowakan, xitlakakikan.

EFFECTO: TIMBRE DE RECREO.

SONIDO: GRITOS DE LOS NIÑOS Y ALBOROTO.

EFEECTO: MUCHOS PASOS QUE SE ALEJAN EN TERCER PLANO Y ACERCAS A SANDRA A PRIMER PLANO.

SANDRA: (PREOCUPADA) ¿Tlen timochiwa Luis?, itla mitzpanowa, tleka machok titlachiwa kexan otitekipanowaya nikan. Machok titlanankilia iwan amotikwalika inmotekitl.

LUIS: (SOBRE EFECTO/ AGACHADO/ SUSPIRA) iyala pampa oniahsito nochan, no maman onechili tiaske sechanchiwatin ichan no welih iwan (LLORA) neh amo oniknekia pampa osekikahteh nowapan. (ROMPE EN LLANTO).

SANDRA: (ANIMANDOLO) Ayikmo xichoka, tlekeh mo maman ihkon okichi tlenkipia ti tlanankilis. Pampa tikonemeh kemia amo sekasikamati tlenon kiyehyekowa to papanwan (SUSPIRANDO) o noso yehwan kihtowa tehwan amo sekasikamati. Nikmatok titliokoya nochokotzin, pampa moneki kualli tietos iwan moneki xitekipano kexan otikchiwaya (SOBRE EFECTO/ SONRIENDO/ CON TERNURA). Ximoyolchikawa no chokotzin.

LUIS: (LLORA SIN CONSUELO).

El tercer guión se titula “LA BODA”, un programa adaptado al Bloque III de la asignatura de Formación Cívica y Ética, y también en su versión en náhuatl “IN NAMIKILISTLI”.

GUIÓN DE RADIOTEATRO III.

EMISORA: **FECHA DE GRABACIÓN:** __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO **FECHA DE TRANSMICIÓN:** __ / __ / ____

TÍTULO: “LA BODA”.

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: UNITARIO.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO EN LA ACTUALIDAD.

TEMA DE LA OBRA: “LA DESCRIPCIÓN DE ELEMENTOS CULTURALES DE LA BODA TRADICIONAL DE RAFAEL DELGADO, VERACRUZ. ”.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

YOLOTZIN: Tiene 8 años de edad. Es nieta de Xóchitl. Es alegre, dinámica, traviesa y muy preguntona.

TONATIUH: Tiene 8 años de edad. Es nieto de Xóchitl. Es muy travieso, inquieto y alegre. Pregunta por todo.

XÓCHITL: Tiene 55 años de edad. Es una abuelita, tierna y alegre. Inspira mucha confianza a sus nietos. La manera de responder a las preguntas de ellos, desata mucho interés en conocer su vida cuando era joven.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases.

- “Conocer elementos la boda tradicional”.
- “Valorar la cultura local”
- “Fomentar el sentido de pertenencia en los niños por las tradiciones”.

PUNTO DE VISTA: La presente obra puede reflejar la vida de cualquier familia nahua del lugar. Las nuevas generaciones no valoran las tradiciones culturales locales. Es por ello que mediante este programa se integran elementos culturales de la boda hace cuarenta años aproximadamente. Las bodas en la actualidad han perdido ciertos elementos culturales. La tradición oral de nuestros abuelos esta llena de misterios, es una invitación a valorar sus conocimientos que son parte fundamental de la cultura e identidad del lugar.

CONFLICTO GENERAL: Tonatiuh y Yolotzin tienen mucho interés en mirar las fotos de la boda de su abuela Xóchitl. Después de mucha insistencia Xóchitl accede a mostrarles las fotos, mientras las miran, hacen preguntas, para conocer elementos culturales de la boda tradicional, que no se explican, sin embargo esta plática se ve interrumpida por unos marranos de Xóchitl que se salen del chiquero, después de encerrarlos nuevamente, Xóchitl termina de enseñarles las fotos.

ARGUMENTO: En la actualidad las tradiciones locales se han transformado hay elementos culturales que ya no se integran a las fiestas. Mediante los personajes de Yolotzin y Tonatiuh, se invita a conocer elementos culturales de la boda tradicional. Porque a esta edad los niños ignoran ciertos elementos fundamentales de la cultura del lugar. Además de dignificar el papel de los abuelos y valorar sus conocimientos.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA COCINA.

EFEECTO: ECHANDO TORTILLAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A YOLOTZIN Y TONATIUH.

EFEECTO: PASOS DE NIÑOS QUE SE ACERCAN.

TONATIUH: (MUY ALEGRE) Me das una tortilla con sal.

YOLOTZIN: (SOBRE EFECTO/RISUEÑA/ PROYECTA) Yo igual gueli.

XÓCHITL: (ALEGRE) vayan a traer la sal, que esta junto al jarro de los frijoles.

EFEECTO: PASOS DE NIÑOS QUE SE ALEJAN.

EFEECTO: ECHANDO TORTILLAS.

EFEECTO: PASOS DE NIÑOS QUE SE ACERCAN EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A YOLOTZIN

YOLOTZIN: (SOBRE EFECTO/ RISUEÑA/ PROYECTA) Gueli, ¿hoy si nos vas a enseñar las fotos?

TONATIUH: (INSISTENTE) Sí, Gueli, tu dijiste que hoy.

XÓCHITL: (ALEGRE) Sí nomas termino y vamos.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFEECTO: CANCIÓN LAS JILGUERILLAS EN TERCER PLANO.

EFFECTO: UN LIBRO QUE CAE EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A YOLOTZIN Y TONATIUH.

YOLOTZIN: (SORPRENDIDA) ¿Esta eres tu? (MARAVILLADA) Qué bonita te vez, mira mi Guelito.

TONATIUH: (SORPRENDIDO) ¿Cuántos años tenían?

XÓCHITL: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ PROYECTA) , Yo tenía 16 y él 17 años.

YOLOTZIN: ohh (INTRIGADA) ¿Ahí están afuera de la iglesia?, se ve muy diferente.

XÓCHITL: (CARIÑOSA) Sí, de la iglesia lo único que quedan son las palmas, ahora ya todo es de piso y la iglesia es muy diferente.

TONATIUH: (CURIOSO) ¿Y esa vara con flores?.

XÓCHITL: (RIE) Es el xochitopitl.

YOLOTZIN: (SIN COMPRENDER) Xochi ¿qué?.

XÓCHITL: (RIE/DICE LENTAMENTE) Es el Xochitopitl, y no es una vara, es una caña que fueron a traer al campo y encima le pusieron puras margaritas, esas flores que la adornan son margaritas, representa a la novia.

TONATIUH: (CON CURIOSIDAD) ¿Y para que la llevan la caña?.

XÓCHITL: (COMPRENSIVA) Siempre que se casa una muchacha por la iglesia su mamá debe llevar la caña adornada con margaritas. Es para que tengan familia y vivan bien. Acuérdate Yolotzin, cuando te cases le dices a tu mamá que adorne la caña.

TONATIUH: (BURLON) iuuuuuuuuu, te vas a casar con el Hector, iuuuu.

EFEECTO: LIGERO GOLPE EN EL BRAZO

YOLOTZIN: (MOLESTA) Hay tu.

TONATIUH: (JUGANDO/GRITANDO) Bueno, ya, no es cierto (RIE). (DUDANDO) Gueli creo que se salieron los marranos.

YOLOTZIN: (ALERTANDO/GRITA) Sí se salieron los marranos.

TONATIUH: (MUY SORPRENDIDO) y, ya se metieron al corral de los pollos.

EFFECTOS: PASOS DE NIÑOS QUE CORREN Y PASOS DE SEÑORA QUE CAMINA LENTO.

EFEECTO: CHILLIDO DE MARRANOS Y CACARAQUEO DE LAS GALLINAS Y GUAJOLOTES.

YOLOTZIN: (GRITANDO) Agárralo, no se vaya a salir a la calle.

TONATIUH: (GRITANDO) Ya Gueli, agarré uno.

YOLOTZIN: (GRITA/ORGULLOSA) Ya tengo el otro.

XÓCHITL: (CALMADA) métanlos al chiquero.

EFEECTO: CIERRAS LA PUERTA DEL CORRAL.

XÓCHITL: (SORPRENDIDA) ¿pero miren como quedaron?, (RIENDO) están llenos de lodo y huelen a marranos, (VOZ DULCE) váyanse a bañar o los van a regañar.

TONATIUH: (INCONFORME) ¿Y las fotos?.

XÓCHITL: (RIENDO) Así de apestosos ya no vamos a ver fotos. (SIGUE RIENDO).

TONATIUH: (TRISTE) Ahhh.

YOLOTZIN: (INCONFORME) No se vale. (ANIMADA) Pero, no las vayas a guardar.

XÓCHITL: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ALEGRE) No las voy a guardar es más voy hacer unas memelitas mientras se van a bañar.

SONIDO: PLATOS EN LA MESA.

YOLOTZIN: (CONTENTA/RUIDO SE QUEMO LA BOCA) Hay están calientes las memelitas (RIE).

TONATIUH: (ALEGRE) Ya termine. (CURIOSO) Gueli y en esta foto, ¿Por qué están arrodillados en la tierra?

XÓCHITL: (ALEGRE/ TIERNA) estamos encima de un petate, nomas que aquí no se ve bien. (SUSPIRA) Me acuerdo que ahí nos tuvieron así como cuatro horas.

YOLOTZIN: (SORPRENDIDO) ¿Cuatro horas? (CON CURIOSIDAD) y que tanto les decían.

XÓCHITL: (SUSPIRANDO) Ah pues los mas grandes nos daban consejos, me decían que me portara bien, que atendiera bien a tu abuelito, que cuide cuidará a mis hijos. (SUSPIRANDO) Uy, antes nos daban muchos consejos los más abuelitos, me

acuerdo que cuando salimos de la iglesia y llegábamos a la casa, nos dijeron que nos hincáramos enfrente del altar, y ahí estuvimos todo ese rato. (ALEGRE) Antes siempre se hacía eso en las bodas. (TRISTE) Ahora ya nomas cuando las muchachas tienen abuelitas que saben lo hacen, ya muchas veces se van olvidando de las tradiciones (SUSPIRA).

YOLOTZIN: (EXAGERANDO) Y no te aburrías de estar hincada escuchando a los viejitos durante cuatro horas.

TONATIUH: (EXAGERANDO) SÍ Gueli, es muy aburrido estar cuatro horas, yo me quedaría dormido (RÍE).

XÓCHITL: (SUSPIRA) uy mijos, antes escuchar los consejos era un momento sagrado de mucho respeto, porque hablaban los sabios, nos iluminaban con sus experiencias, antes se valoraba mucho la palabra de los viejos, porque ahora la juventud piensa diferente. (MUY TIERNA) Por eso quiero que ustedes conozcan y valores para que no se pierdan las tradiciones.

TONATIUH: Si Gueli, (EXTRAÑADO) Ahh y esa canasta que esta junto a ustedes ¿Por qué esta llena con hatos ramitos de flores blancas?.

XÓCHITL: (SUSPIRANDO/ALEGRE) Esos son los makxochimeh, son margaritas, enrolladas con hojas de limón se amarran con la hoja de mazorca.

YOLOTZIN: (EXTRAÑANDA) ¿Makchime? Qué significa Gueli.

XÓCHITL: (LENTAMENTE) Es makxochime, makuilli viene del número cinco y xochi viene de la palabra flores, se interpreta como ramos de cinco flores.

TONATIUH: (APENADO) es que es difícil pronunciar así.

XÓCHITL: Hay mijos, es que ustedes ya no hablan náhuatl pero es la lengua de nuestro pueblo, tienen que valorarla y aprenderla o en unos años ya nadie va hablar el idioma (SUSPIRA) y eso es muy triste. (ALEGRE) Miren en esta foto empezamos a bailar el son del Xochipitzahuac.

YOLOTZIN: (EMOCIONADA) Mira acá están cargando un guajolote (RIE).

TONATIUH: (EMOCIONADO) y un cartón de cerveza, y la caña. (MUY ALEGRE) Mira, Yolo.

SONIDO: SON DEL XOCHIPITZAHUAC 5 SEGUNDOS Y DEJAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A XÓCHITL.

XÓCHITL: (MUY ALEGRE) Ese es el son del Xochipitzahuac ahí los novios tienen que bailar la caña, el cartón de cerveza, el guajolote vivo, que muchas veces empieza aletear (CARCAJADA) (MUY EXPRESIVA) también danzan con el Aguardiente, ron o tequila, la olla del mole y un canasto lleno de carne. Todo lo que se baila se les entrega a los padrinos y a los papás de la novia, es una ofrenda de agradecimiento porque se unieron las dos familias.

YOLOTZIN: Sí en esta foto todos tienen algo entre sus manos, (MARAVILLADA) pero ese canasto está bien grande, cuánta carne tenía.

XÓCHITL: Mira, en esta foto yo tengo la caña y en esta foto ya la tiene tu tía Juanita, (RÍE) me acuerdo que no quería bailar y yo le fui a dar la caña para que bailara (CARCAJADAS), Así todos van intercambiando las cosas y todos se levantan a bailar, mira en esta foto ya todos están bailando el son, desde los niños hasta los abuelitos.

SONIDO: SON DEL XOCHIPITZAHUAC 5 SEGUNDOS Y DEJAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A TONATIUH.

TONATIUH: (GRITA/EMOCIONADO) Mira el platote de mole y se ve una pierna de guajolote bien grande y tamales, de frijol, y xocotamales

YOLOTZIN: (GRITA/EMOCIONADA) y tortillas, y arroz. (CON MUCHO ANTOJO) Hay Gueli, ya se me antojo.

TONATIUH: (CON MUCHO ANTOJO/INTENTANDO CONVENCER) A mi también, cuando nos haces mole. Así tan rico como se ve en la foto.

XÓCHITL: (SOBRE EFECTO/TIERNA/PROYECTA) Sí, ya viene el día de todos los santos, ahí les voy hacer su molito.

TONATIUH: (EMOCIONADO/INSISTENTE) Sí, queremos mole, queremos mole.

YOLOTZIN: (EMOCIONAADA/INSISTENTE) Sí, queremos mole, queremos mole.

XÓCHITL: (SUELTA UNA CARCAJADA) Sí les voy hacer pero bailan el son del, ¿de qué?.

TONATIUH: Del xochipitzahuac(RIE).

YOLOTZIN: Del xochipitzahuac(RIE).

XÓCHITL: muy bien, (RÍE).

SONIDO: EN TERCER PLANO SON DEL XOCHIPITZAHUAC.

GUIÓN DE RADIODIATEATRO III EN NÁHUATL.

EMISORA:

FECHA DE GRABACIÓN: __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO

FECHA DE TRANSMICIÓN: __ / __ / ____

TÍTULO: “IN NAMIKILISTLI”.

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: SE.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

**ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO
TLENPANOWA AXAN.**

**TEMA DE LA OBRA: “ININ TLAHKUILOLISTLI KITEIXPANTIA KIENIN
MONAMIKTIA ITECH MASEWAL ALTEPETL RAFAEL DELGADO,
ALTEPETL VERACRUZ.”.**

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

YOLOTZIN: Kipia 8 Xiwitl. Ixwi in Xóchitl. Nochipa paki, kipaktia tekipanolistli, mawiltis, iwan san tlahtlani pampa nochi.

TONATIUH: Kipia 8 Xiwitl. Ixwi in Xóchitl. Kipaktia mawiltis, nochipa paktok. Tlahtlania pampa nochi.

XÓCHITL: Kipia 55 Xiwitl. Yi tenan kipia ome ixwiwan, yeh nochipa paktok iwan kineki in kokone. In konemeh kinpaktia san iwan tlapowaske. Kemi yeh kintlapowia in konemeh okachi kineki kimatische kienin oyetoya iyolilis pama yeh ok ichpochtli.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases.

- “Makimatikan kienin monamiktia itech inmasewal altepetl”.
- “Makiwelitakan in tlatikpankayotl”.
- “Makiwelitakan itlatikpankayotl in konemeh itech inmasewal altepetl”.

PUNTO DE VISTA: Inin tlahkuilolistli kiteixpantia kienin chanchiwa iwan tlen panowa axan itech inin masewal altepetl. In ixpokameh iwan piltonmeh amo

kixmati iwan amo kiwelita in totlatikpankayotl. Itech inin tekipanolistli kiteixpantia kienin omonamiktiaya kana ompualli xiwitl. Kexan axan monamiktia ayakmo kexan yiwehka kawitl. In wewetlahtolli amo miek kixmati iwan inin tekipanolistli kineki masekixmati tepitzin tlen totlatikpankayotl itech inin masewal altepetl.

CONFLICTO GENERAL: Tonatiuh iwan Yolotzin kineki kimitaske in ixkopinkayomeh pampa omonamikti in nitenantzin. Pampa kitlahtlanilia miek in Xóchitl kinnexilia in ixkopinkayonmeh, pampa kinmita, kitlahtlania miek tlamantli pampa kineki kimatischeh kienin omonamiktiaya yi wehka kawitl, pampa motlapowihtokeh kisa in pitzomeh tlen kipia in Xóchitl, pampa kintzakua oksepa Xóchitl oksepa kinextlia in ixkopinkayonmeh.

ARGUMENTO: Axan in totlatikpankayotl yo mo patlak iwan itech sekih ilwimeh ayikmo mochiwa kexan yi wehka kawitl. Pama in Yolotzin iwan Tonatiuh, se kineki makixmatikan kienin omonamiktiaya yi wehka kawitl. In ixpokameh iwan piltonmeh amo kixmati kualli totlatikpankayotl. Iwan no pampa makinwelitakan in wewetlahtol.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA COCINA.

EFEECTO: ECHANDO TORTILLAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A YOLOTZIN Y TONATIUH.

EFEECTO: PASOS DE NIÑOS QUE SE ACERCAN.

TONAIUH: (MUY ALEGRE) Tech maka se tlaxkalli ika ixtatl.

YOLOTZIN: (SOBRE EFECTO/RISUEÑA/ PROYECTA) Neh no Weli.

XÓCHITL: (ALEGRE) Xikuiti in ixtatl, kahki kanin yetok in kontzin ika etl.

EFECTO: PASOS DE NIÑOS QUE SE ALEJAN.

EFECTO: ECHANDO TORTILLAS.

EFECTO: PASOS DE NIÑOS QUE SE ACERCAN EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A YOLOTZIN

YOLOTZIN: (SOBRE EFECTO/ RISUEÑA/ PROYECTA) Weli, ¿axan tlamo tech inmititis in ixkopinkayonmeh?

TONATIUH: (INSISTENTE) Tlamo, Weli, te otikihto axan.

XÓCHITL: (ALEGRE) Tlamo san manitlamI iwan tiaske kanin nikipia.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFECTO: CANCIÓN LAS JILGUERILLAS EN TERCER PLANO.

EFECTO: UN LIBRO QUE CAE EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A YOLOTZIN Y TONATIUH.

YOLOTZIN: (SORPRENDIDA) ¿inin yen teh? (MARAVILLADA) timota tlatz kualtzin iwan nikanka no welito.

TONATIUH: (SORPRENDIDO) ¿Kexki xiwitl ankipiaya?.

XÓCHITL: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ PROYECTA) , Neh onikpiaya 16 iwan yeh 17 xiwitl.

YOLOTZIN: ohh (INTRIGADA) ¿ompa anyetoya kiawak in teopantitla?, axan mota ok tlamantli.

XÓCHITL: (CARIÑOSA) Tlamo in teopantitla itech inon kawitl ihkon oyetoka iwan axan san kateh seki koahmeh pampa nochi yomopatlak.

TONATIUH: (CURIOSO) ¿iwan inon koawitl ika xochimeh?.

XOCHITL: (RIE) inon yen xochitopitl.

YOLOTZIN: (SIN COMPRENDER) Xochi ¿tlenon?.

XÓCHITL: (RIE/DICE LENTAMENTE) In Xochitopitl, iwan machkeh se kowitl, inon se owatl tlen okikuito ixtlawak iwan okitlalilihkeh Margaritas, ihkon itoka in xochimeh tlen okitlalilihkeh, inon owatl kiteixpantia yen siwatl.

TONATIUH: (CON CURIOSIDAD) ¿iwan tleka mowika?.

XÓCHITL: (COMPENSIVA) Nochipa pampa monamiktia se ixpochtli intiopantzin imaman tlen kipia kiwikas in owatl ika Margaritas. Inon pampa ma kipia konewan iwan kualli mamowikakan. Xikilnamiki kualli yolotzin, pampa ximonamikti tikilis momaman makiwika in Xochitopitl.

TONATIUH: (BURLON) iuuuuuuuuu, ti monamiktis iwan Hector, iuuuu.

EFEECTO: LIGERO GOLPE EN EL BRAZO

YOLOTZIN: (MOLESTA) Amo ihkon xikihtoh.

TONATIUH: (JUGANDO/GRITANDO) Noso machkeh inelli (RIE).

YOLOTZIN: (ALERTANDO/GRITA) Weli, okisakeh in pitzomeh.

TONATIUH: (MUY SORPRENDIDO) iwan okalakeh kanin in piolamah iwan kaxtilmeh iwan totolimeh.

EFFECTOS: PASOS DE NIÑOS QUE CORREN Y PASOS DE SEÑORA QUE CAMINA LENTO.

EFEECTO: CHILLIDO DE MARRANOS Y CACARAQUEO DE LAS GALLINAS Y GUAJOLOTES.

YOLOTZIN: (GRITANDO) Xikitzki, amo kisas ohtli.

TONATIUH: (GRITANDO) Weli, Weli yonikitzki se.

YOLOTZIN: (GRITA/ORGULLOSA) Yi nikpia in okse.

XÓCHITL: (CALMADA) Xikin kaltzakuakan.

EFEECTO: CIERRAS LA PUERTA DEL CORRAL.

XÓCHITL: (SORPRENDIDA) ¿kienin ankateh?, ankipia miek zokitl iwan ihnekui sakeh pitzotl (RIE), xiwian ximaltikan tlakeh amo anmech ahwaskeh.

TONATIUH: (INCONFORME) ¿iwan ixkopinkayonmeh?.

XÓCHITL: (RIENDO) inkon kexan anihnekui amo sekinmitas in ixkopinkayonmeh. (SIGUE RIENDO).

TONATIUH: (TRISTE) Ahhh.

YOLOTZIN: (INCONFORME) teh otikihto sekinmitas. (ANIMADA) Pampa amo xikintlai.

XÓCHITL: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ALEGRE) Amo nikitlatis, axan nikinchiwas seki memelameh iwan amehwan xiwian ximaltiti.

SONIDO: PLATOS EN LA MESA.

YOLOTZIN: (CONTENTA/RUIDO SE QUEMO LA BOCA) Onimo kamatlai (RIE).

TONATIUH: (ALEGRE) Neh yonitlan. (CURIOSO) Weli iwan itech inin ixkopinkayotl ¿tleka anmotlankuaketza?.

XÓCHITL: (ALEGRE/ TIERNA) tikateh itech se petlatl, nikan machkeh kualli mota. (SUSPIRA) Kualli nikilnamiki ompa otechtlapowihtoya kana nawi kawitl.

YOLOTZIN: (SORPRENDIDO) ¿nawi kawitl? (CON CURIOSIDAD) iwan tlenon an mechiliaya.

XOCHITL: (SUSPIRANDO) In tlen okachi weyi otech wewetlapowiaya, onechiliaya kualli manimowika iwan inmo welito, kualli manikinmita nikonewan. (SUSPIRANDO) yi wehka kawitl otechtlapowiaya miek tlen yi wewetzin, kualli nikilnamiki pampa otikisake tiopa iwan oseahsiko tochan, otechilihkeh matimotlankuaketzakan ixpa

totahtzin iwan ompo oseyetoya nochi inon kawitl. Yi wehka kawitl ihkon omochiwaya pampa ika omonamiktiaya. (TRISTE) Axan mochiwa pampa in ixpochmeh kipia itenantzin iwan kinnilia ihkon makichiwakan, axan san nochipa moilkawa in totlatikpankayotl (SUSPIRA.)

YOLOTZIN: (EXAGERANDO) iwan amo otimoxihkikowaya nochi inon kawitl san otikaktoya in wewetzin.

TONATIUH: (EXAGERANDO) tlamó Weli, iksemi timoxihxikos nawi kawitl san tikinkaktos in wewehmeh, neh onikochiskia.

XÓCHITL: in nokonewan, yi wehka kawitl in tikakis itlahtol in wewemeh iksemi kialtzin, pampa yehwan otlapowiaya otech teixpantiliaya nochi iyolilis iwan tlen okimatiah, yi wehka kawitl iksemi omowelitaya in wewetlahtol, axan in konenmeh iwan telpochmeh kasikamati ok tlamantli. (MUY TIERNA) pampa ikinon nikneki amehwan xikixmatikan iwan xikwelitakan tomasewal tlatikpankayotl.

TONATIUH: tlamó Weli (EXTRAÑADO) iwan inon mawilan teln kahki ixpan amehwan. ¿tleka kipia mieke xochimeh?.

XÓCHITL: (SUSPIRANDO/ALEGRE) Inon yen makxochimeh, noh margaritas tlen okin ilpihkeh ika xiwitl limon iwan ika totomochtli.

YOLOTZIN: (EXTRAÑANDA) ¿Makchimeh?, tlen kihtosneki Weli.

XÓCHITL: (LENTAMENTE) moihtowa, makxochimeh, walewa pampa in makuilli iwan xóchitl iwan ikinon mo ihtowa maxchoximeh.

TONATIUH: (APENADO) iksemi owih inin tlapowalistli.

XÓCHITL: In nokonewan amehwan ayikmo antlapowa ika tomasewal tlahtol, pampa inin to tlahtol itech tomasewal altepetl, moneki xikwelitakan (SUSPIRA) tlakeh amo, ixpoliwis tomasewal tlahtol itech tepitzin kawitl. (ALEGRE) Xikitakan itech inin ixkopinkayotl otikpewaltihkeh in mihtotilistli yen xochipitzahuac.

YOLOTZIN: (EMOCIONADA) Xikita nikan kinapalowa in wehcho (RIE).

TONATIUH: (EMOCIONADO) Iwan no kinnapalowa seki chichiktzin iwan in owatl MUY ALEGRE) Xikita, Yolo.

SONIDO: SON DEL XOCHITZAHUAC 5 SEGUNDOS Y DEJAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A XOCHITL.

XOCHITL: (MUY ALEGRE) Inon kinotza zontzin Xochipitzahuac ompa nochtin mihtotia, ika in xochitopitl, in chichiktzin, in wehchoh iwan kemia in wehcho cholowa (CARCAJADA/ MUY EXPRESIVA) iwan no kemia mihtotia ika in kopahtzin, moli, iwan miek nakatl itech se chikiwitl. Xikita nochtin in tlakameh iwan siwameh kiwika itla itech imawan iwan pampa tlami mihtotia nochi tlen ika mihtotia kitetliokolia in padrinos iwan imaman iwan iwapan in telpochtli tlen omonamikti.

YOLOTZIN: Inelli, itech inin ixkopinkayotl nochtin kipia itla itech imawan, (MARAVILLADA) inin chikiwitl tlatz weyi kanachi nakatl okipiaya.

XÓCHITL: Xikita itech inin ixkopinkayotl neh nikpia in xochitopitl iwan itech inin ixkopinkayolt yi kipia in mo tía Juanita, (RÍE) kualli nikilnamiki, yeh amo okinekia mihtotis, xikita itech inin ixkopinkayotl nochtin yimihtotia kualli mota in konemeh iwan wewetih.

SONIDO: SON DEL XOCHIPITZAHUAC 5 SEGUNDOS Y DEJAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A TONATIUH.

TONATIUH: (GRITA/EMOCIONADO) mmmmmm, xikita kanachi moli okintekilihkeh iwan ika nakatl wehcho.

YOLOTZIN: (GRITA/EMOCIONADA) iwan in tamalmeh ika elt iwan xocotlamalmeh, tlaxkalli iwan arroz. (CON MUCHO ANTOJO) Weli neh yonikilewi nochi.

TONATIUH: (CON MUCHO ANTOJO/INTENTANDO CONVENCER) Neh no, kieman techiwilis moli. Ihkon kenin mota itech in ixkopinkayotl.

XÓCHITL: (SOBRE EFECTO/SONRIENTE/TIERNA/PROYECTA) Tlamo, san poliwi tepitzin ahsis in tonalli in ilwitl todos santos iwan ompa an nemechiliwis moli.

TONATIUH: (EMOCIONADO/INSISTENTE) Tlamo, sekineki moli, sekineki moli.

XOCHITL: (EMOCIONAADA/INSISTENTE) Tlamo, sekineki moli, sekineki moli

XÓCHITL: (SUELTA UNA CARCAJADA) Tlamo an nemechiwilis, pampa an mihtotiskeh ika in mihtotilistli ¿kienin itoka?.

TONATIUH: In xochipitzahuac (RIE).

YOLOTZIN: In xochipitzahuac (RIE).

XÓCHITL: muy bien, (RÍE).

SONIDO: EN TERCER PLANO SON DEL XOCHITOPITL.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO EN LA ACTUALIDAD.

TEMA DE LA OBRA: “ COMPARACIÓN DE LA NIÑES EN LA ANTIGÜEDAD Y EN LA EPOCA ACTUAL.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

ANA: Tiene 8 años de edad. Es hija de Laura. Leda flojera estudiar. Y no valora lo que tiene.

LAURA: Tiene 40 años de edad. Es madre de Ana. Es responsable, inteligente y conocedora de los Derechos Humanos. Al ver que si hija no valora el derecho a la educación le habla de la época que vivió su abuela.

CARLA: Tiente 8 años de edad. Amiga de Ana, es buena estudiante, inteligente y conocedora de la historia local. Ella corrobora lo que la madre de Ana le ha dicho.

JUAN: Tiene 8 años de edad. Compañero de Ana y Carla, responsable le gusta estudiar y respeta a sus compañeras.

REYNA: Tiene 35 años de edad. Maestra alegre, tierna y cariñosa con sus alumnos.

BETO: Tiene 15 años de edad. Es trabajador y sólo piensa en casarse.

PEDRO: Tiene 50 años de edad. Es Padre de Juan. Es comprensivo y machista.

EPIFANIO: Tiene 65 años de edad. Es el siwahtlanke del pueblo. Respetable por su lenguaje florido. El pide a Ana para casarse con Juan.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases:

- “Valoración por el derecho a la educación”
- “Valoración por la libertad de decisiones que tienen los niños y niñas en la actualidad”.
- “Conocimiento de la pedida de mano en la antigüedad”.
- “Conocimiento del cambio las tradiciones”.

PUNTO DE VISTA: La presente obra puede reflejar la vida de cualquier niña del lugar que esta cursando la educación primaria. Los niños y niñas en la actualidad, no conocen la realidad de sus padres o abuelos cuando no tenían derecho de estudiar o de decidir. Y Como la cultura y tradiciones están en constante cambio, a través de este radioteatro se destacan la vida de muchas abuelas y como fueron casadas.

CONFLICTO GENERAL: Ana, no quiere ir a la escuela, su mamá le explica la gran oportunidad que tiene de estudiar, pues en la época de su abuela las niñas no podían estudiar. Ana duda, sin embargo mediante sus amigos Carla y Juan descubre que lo que le ha dicho su madre es verdad. Por la noche, Ana sueña que se van a casar con Juan sin preguntarle su opinión.

ARGUMENTO: Ana despierta todas las mañanas sin ganas de ir a la escuela. Su mamá le habla de otros tiempos, donde las mujeres no tenían derecho de estudiar, sino sólo de crecer y casarse. Ella no le cree, a través de un sueño vive esa época, cuando despierta valora el derecho que tiene de estudiar y de poder decidir.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y EN PRIMER PLANO UNA CANCIÓN INFANTIL DE CRI-CRI

EFEECTO: MOVIENDO COBIJAS Y DANDO PALMADITAS EN LA ESPALDA.

LAURA: (CON VOZ TIERNA) Ana, Ana, despiértate ya son 7:15 (PALMADITAS EN LA ESPALDA). Ana, levántate que se te va hacer tarde para ir a la escuela.

ANA: (CON VOZ CHILLONA) No quiero ir a la escuela, mami, no quiero ir.

LAURA: (SERIA) Ya, Ana, levántate que se nos va hacer tarde. No me hagas berrinchitos.

ANA: (LLORANDO) Que no quiero ir.

LAURA: (SERIA) Te voy a preparar tu torta, apúrate. (ENOJADA) Ya hubiera querido tu abuelita, estudiar o muchas otras mujeres de su época. Antes no mandaban a estudiar a las niñas. Nada mas crecían, les enseñaban a hacer de comer, y luego las casaban. Ahora los tiempos han cambiado y mira, tu no quieres ir a la escuela.

SONIDO: EN TERCER PLANO NIÑOS HABLANDO Y HACIENDO ESCANDALO Y ACERCAS A REYNA A PRIMER PLANO.

REYNA: (ALEGRE/ LENTO) Los niños y las niñas necesitan del cuidado de su familia, pero también del esfuerzo de toda la sociedad. Para empezar, requieren del trabajo de campesinos para tener alimentos frescos y sanos; de quienes preparan alimentos básicos como las tortillas y el pan; de personas que producen y venden productos de primera necesidad en todos los rincones de nuestro país.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALON DE CLASES CON NIÑOS.

EFEECTO: TIMBRE DEL RECREO.

REYNA: (ALEGRE) Guarden su libro, acuérdense que nos quedamos en la pagina 52 y pueden salir al recreo.

EFEECTO: GRITOS DE LOS NIÑOS/ MUCHOS PASOS DE NIÑOS QUE SE ALEJAN.

EFEECTO: UN COLUMPIO.

CARLA: (SOBRE EFECTO/SONRIENTE/PROYECTA) Ana, porque llegaste tarde.

ANA: (APENADA) Es que no quería venir a la escuela. (ENOJADA) Hasta mi mamá me dijo que, antes las niñas no estudiaban, (INCREDULA) que nada mas les enseñaban a hacer de comer y las casaban.

CARLA: (SORPRENDIDA) Sí, eso me dijo una vez mi mamá. ¿Te imaginas? No podían jugar, ni aprendían a leer y a escribir.

JUAN: (SEGURO) Sí, dice mi abuelita que un día ella iba al molino y mi abuelito la vio, le gustó mucho y al otro día la fueron a pedir a su casa y los casaron.

ANA: (MUY SORPRENDIDA) Hay no. (TEMEROSA) Yo pensé que mi mamá me estaba engañando.

CARLA: (INCONFORME) A mí, me contó eso mi mamá. (MUY ALEGRE) Por eso a mi me gusta venir a la escuela. Que diferente a aquellos tiempos.

EFEECTO: RISAS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFEECTO: PLATOS Y VASOS/ COMIENDO

LAURA: (AMABLE) ¿Ya hiciste la tarea?.

ANA: (APENADA) No, apenas voy a empezar.

LAURA: (MOLESTA) Hay Ana, por lo visto no acuerdas de lo que te dije hoy en la mañana.

ANA: (APENADA) Sí, (JUSTIFICANDOSE) Hasta le conté a Carla y Juan, (SORPRENDIDA) me dijeron que ellos ya sabían.

LAURA: (SOBRE EFECTO/AGACHADA/) Vez lo afortunada que eres, puedes ir a la escuela, aprender lo que te gusta, leer y salir. Antes ni imaginarlo. No había Derechos para las mujeres.

EFEECTO: SONIDO DE AGUA, LAVANDOSE LA CARA.

ANA: (CON SUEÑO) Ya me voy a dormir ma.

LAURA: (ALEGRE) Hasta mañana mi princesa. (LA BESAS).

SONIDO: SILENCIO EN LA CASA.

EFEECTO: APAGAS FOCOS.

SONIDO: MUSICA TENEBROSA.

EFEECTO: AGUA/LAVANDO TRASTES.

LAURA: (ESTRICTA) Cuando termines de lavar los trastes, le vas a dejar los tacos a tu papá al campo.

ANA: (SUMISA) Sí, ya estoy terminando.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA EL CAMPO.

EFEECTO: PASOS/ HOMBRES LABRANDO LA TIERRA/ VOCES.

JUAN: (ENAMORADO) Ya viste lo bonita que se puso Ana.

BETO: (SUSPIRANDO) Sí esta rebonita. Yo que tu la voy a pedir antes de que me la ganen. (CREIDO) Además tu ya tienes tu siembra de azucenas (INTRIGANDO) Te la van a ganar.

JUAN: (CONVENCIDO) No, eso sí que no. (ORGULLOSO) En la noche le voy a decir a mi papá que vayamos a ver al siwahtlanke para que la vaya a pedir y se case conmigo.

SONIDO: SONIDO ADECUADO PARA UNA CASA/ EN LA NOCHE.

EFEECTO: TAZAS.

JUAN: (MUY SEGURO) Jefecito, quiero que me acompañe para ir a ver al siwahtlankeh, para que vaya a pedir a la Ana, ya le había dicho que me gusta para casarme con ella.

PEDRO: (MUY ORGULLOSO) Sí, mijo. (MACHISTA) Vamos a llevarle un aguardiente para que te la den para matrimonio. (EMOCIONADO) Además esa muchacha esta bien bonita.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CALLE/ EN LA NOCHE.

EFEECTO: PERROS QUE LADRAN Y PASOS QUE SE ACERCAN.

EFEECTO: TOCAN LA PUERTA.

EPIFANIO: (AMABLE) Buenas noches.

LAURA: (AMABLE/SORPRENDIDA) Buenas noches.

EPIFANIO: (AMABLE/INTENTANDO CONVENCER) Bueno vengo a nombre del hijo de don Pedro, Juan, un muchacho responsable, que trabaja bien en el campo, no toma, él se quiere casar con su Ana, dice que la quiere bien. (DUDOSO) Ellos me han ido a pedir que venga a ofrecerle este aguardiente para que acepte que vengan a pedir a su hija.

LAURA: (SOBRE EFECTO/ AMABLE/ ESTRICTA) Hay no sé compadrito. (SILENCIO) Bueno sí el muchacho la quiere bien. Pues que venga a pedirla, entonces.

EPIFANIO: (SEGURO/ALEGRE) Sí, es un buen muchacho comadrita, además ya tiene su siembra de azucenas. Es bueno. El sábado en la noche podemos venir, ¿como a las 9?

LAURA: (ALEGRE) Sí acá los vamos a esperar con un café siquiera.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA LA COCINA/CERCA DE LOS POLLOS/GUAJOLOTES.

EFECTO: ECHANDO TORTILLAS.

LAURA: (ALEGRE) Ana, cuando termines vamos a ir a ver a tu abuelita y tus tías para que vengan el sábado. (MUY ALEGRE) Anoche vino don Epifanio dice que el hijo de don Pedro, Juan, te va a venir a pedir el sábado para matrimonio.

ANA: (SORPRENDIDA) Y (SUSPIRA) ¿usted que dijo?

LAURA: (ORGULLOSA) Le dije que sí, el Juan es buen muchacho, además ya tiene su siembra de azucenas él solo. (DANDO ÓRDENES) Te apuras para ir avisar que te viene a pedir el sábado a las 9.

EFECTO: SILENCIO/MUSICA SENTIMENTAL.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN LA NOCHE/ MUCHA GENTE/ NIÑOS /ADULTOS.

LAURA: (EMOCIONADA) Ya llegaron. (DANDO ÓRDENES) Lupe vez por el sahumero y ponle copal, para recibirlos.

EFECTO: OBJETOS QUE PONEN EN EL SUELO.

EPIFANIO: (AMABLE/RESPETUOSO) Buenas noches, pues ya llego el día comadrita, aquí esta Juan, él quiere bien a su hija y bueno la quiere para matrimonio. Acá también esta su papá Pedro y Cristina. Que saben que es buen muchacho y pues quieren a su hija para nuera.

LAURA: (AMABLE/RESPETUOSA) Buenas noches, pues sí ya habíamos hablado que el muchacho quiere a mi muchacha. Pues que le vamos hacer, crecen y quieren matrimonio. Acércate, Ana. (LENTAMENTE) Ana (SUBES LA VOZ) Ana.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA/ DE MAÑANA.

EFEECTO: GOLPES SUAVES EN LA ESPALDA/ MUEVES LAS COBIJAS.

LAURA: (VOZ FUERTE/CARIÑOSA/LENTO) Ana, Ana. Despierta que se nos va hacer tarde otra vez. ¿o, no quieres ir a la escuela?

ANA: (SOBRE EFECTO/ ESPANTADA) Hay si, (MUY ANIMADA) si, claro que sí voy a la escuela. (SUSPIRA) Estaba soñando.

**ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO TLEN
PANOWA AXAN.**

**TEMA DE LA OBRA: “KENIN IN YOLILIS IN KOKONEH YI WEHKA KAWITL IWAN
IN YOLILIS AXAN”.**

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

ANA: Kipia 8 xiwitl. Ixpoka in Laura. Amo kipaktia mawiltis, san tlatzihki, iwan amokipaktia momachtis. Amo kiwelita nochi tlen kipia.

LAURA: Kipia 40 Xiwitl. Ixpoka in Ana. Kipaktia tekipanos, iwan kimati miek ixtlamachilistli iwan kimami miek in weyi amatlapowalli tlen kitepalewia in siwameh iwan tlakameh. Kexan kita ixpoka amo kipaktia momachtis kitlapowia in nimaman yeh amo owelitiaya momachtis.

CARLA: Kipia 8 xiwitl. Iyolikni Ana, kipaktia momachtis iwan iwan kixmati itlatikpankayotl. Yeh kilia inelli nochi tlen imaman Ana kilia.

JUAN: Kipia 8 xiwitl. Momachtia iwan Ana iwan Carla, yeh no kipaktia momachtis iwan mowika kualli iwan iyokikniwan.

REYNA: Kipia 35 xiwitl. Tlamachtil, nochipa paktok, iwan kipaktia tekipanos iwan konemeh.

BETO: Kipia 15 xiwitl. Kipaktia tekipanos pampa san kiyehyekowa monamiktis.

PEDRO: Kipia 50 xiwitl. Iwanpan Juan. Kipaktia tlapowas iwan tlakakis miek.

EPIFANIO: Kipia 65 xiwitl. Yeh in siwahtlanke itech inin masewal altepetl. Nochtin kiwelita iwan kuatzin iwewetlahtol. Yeh kitlahtlania in Ana pampa ma monamikti iwan Juan.

SUPEROBJETIVO: Inin tlahkuilolistli kineki kinextis:

- “Makiwelitakan axan nochi yiweliti momachtiskeh”
- “Makiwelitakan axan in ixpockameh iwan piltonemh yiweliti kihtoske tlenon kineki kichiwaskeh”
- “Makimatikan kienin okitlahtlaniaya se ixpochtli yi weha kawitl”.
- “Makixmatikan itlatikpankayotl”.

PUNTO DE VISTA: Inin tlahkulolistli kiteixpantia kienin moskaltia se ichpokawa itech inin masewal altepetl tlen momachtia kaltlamachtilyan. In ichpokameh iwan piltonemeh amo kixmati seki iwapanwan o noso tlen okachi yi wewetzin amo owelitiaya momachtiskeh iwan amo owelitiaya kihtoskeh tlen yehwan kiyehyekowa.

CONFLICTO GENERAL: Ana amo kineki yas kaltlamachtilyan, imaman kinextilia makiwelita axan yiweliti momachtis pampa imaman yeh in ichpokameh amo owelitiaya momachtiskeh. Ana amo kineltoka, pampa in Carla iwan Juan kinextilia tlen kimilia imaman inelli. Iwan yeh tehtemi yowak yeh kinakmiktia iwan Juan iwan amokitlahtlanilia koxke kineki.

ARGUMENTO: Ana ihsa nochipa okualkan iwan amo kineki yas kaltlamachtilyan. Imaman kitlapowia yi wekka kawitl, kanin in ixpokameh amo omomachtia, san omoskaltia iwan omonamiktia. Yeh amo kineltoka

pampa tehtemi iwan ompa yeh okinakmiktiaya imaman, pampa ihsa kiwelita yeh weliti yas kaltlamachtilyan iwan san kineki yas.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN TERCER PLANO Y EN PRIMER PLANO UNA CANCIÓN INFANTIL DE CRI-CRI

EFFECTO: MOVIENDO COBIJAS Y DANDO PALMADITAS EN LA ESPALDA.

LAURA: (CON VOZ BAJITA/AMABLE/TIERNA) Ana, Ana, xiihza yitiotlakzin yikimas chikeyi kawitl (PALMADITAS EN LA ESPALDA). Ana, ximewa yitiotlaktzin pampa tias kaltlamachtilyan.

ANA: (CON VOZ CHILLONA) machkeh niknekinias kaltlamachtilyan, ama, machkeh niknekinias.

LAURA: (SERIA) ximewa tlakehamo techtlzakuiliskeh kaltlamachtilyan, amo sanximotlawelti.

ANA: (LLORANDO) Machkeh nikneki nias.

LAURA: (SERIA) Nimitzchiwilis mo pantzin, san nimam ximewa. (ENOJADA). Yokinekiskia motenantzin momachtis, o noso nochi in siwameh tlen omoskaltiaya yi wehka xiwitl, itech inon kawitl amo okintitlaniaya in ichpokameh kaltlamachtilyan. San omoskaltiaya, okinmachiaya pampa ma tlakualchiwakan

iwan okinnamiktiaya. Itech inin kawitl machok ihkon iwan teh machkeh tikneki tias.

SONIDO: EN TERCER PLANO NIÑOS HABLANDO Y HACIENDO ESCANDALO Y ACERCAS A REYNA A PRIMER PLANO.

REYNA: (ALEGRE/ LENTO) In pipiltih iwan ixpokameh tlen kipia kinmitas ni maman o iwapan tlen inwan chanchiwa iwan nochtin in siwameh iwan tlakameh tlen kinyewalowa. Tlen kipia moneki, in tekittl tlen kichiwa ixtlawak pampa ma sekipia tlakualli welik; no akinmeh tlakualchiwa kexan in tlaxkalli, akinmeh tlakualchiwa ika tlaxkalli iwan pantzin, nochtin tlen tlatoka ixtlawak iwan no akinmeh tlanemakah itech to weyi altepetl.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALON DE CLASES CON NIÑOS.

EFEECTO: TIMBRE DEL RECRECO.

REYNA: (ALEGRE) xiktlatikan moamameh, xikilnamikikan otimokawakeh itech in ompualli iwan mahtlaktli iwan omen, iwan xikizakan ximawiltiti.

EFEECTO: GRITOS DE LOS NIÑOS/ MUCHOS PASOS DE NIÑOS QUE SE ALEJAN.

EFEECTO: UN COLUMPIO.

CARLA: (SOBRE EFECTO/SONRIENTE/PROYECTA) Ana, tleka amo niman otiahsiko.

ANA: (APENADA) machkeh oniknekia niwalewas kaltlamachtilyan. (ENOJADA) in momanan onechili yiwehkah xiwitl in ixpokameh machkeh omomachtiaya, (INCREDULA) kihtowa san okinmititiaya ma tlakualchiwakan iwan okinnamiktiaya.

CARLA: (SORPRENDIDA) inelli, inon onechilih nomaman yiwehka xiwitl. ¿xikasikamati? Machkeh okinkawiliaya mamawiltikan, machke omomachtiaya nion owelitiaya tlahkuiloskeh.

JUAN: (SEGURO) Tlamo, kihtowa nomaman no welih oyaya molino iwan ompa okitak nowelito, okipakti miek iwan oksetonalli okitlahtlanito ichan iwan okinnamiktihkeh.

ANA: (MUY SORPRENDIDA) inelli. (TEMEROSA) neh onikihtowaya xoxamo san onechkahkawayaya nomaman.

CARLA: (INCONFORME) Ihkon onechili nomaman (MUY ALEGRE) ikinon nechpaktia niwalewas kaltlamachtiloyan. Inelli yomopatlak kexan inon kawitl.

EFEECTO: RISAS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFEECTO: PLATOS Y VASOS/ COMIENDO

LAURA: (AMABLE) ¿Yotikchi mo tekintl tlen omitz kawilihkeh kaltlamachtiloyan?

ANA: (APENADA) Amo amah, yikin nikpewaltis.

LAURA: (MOLESTA) mmmm Ana, teh ineli machkeh tikneltoka tlen onimitzilih okualkan.

ANA: (APENADA) tlamo, (JUSTIFICANDOSE) onikilih in Carla iwa Juan. (SORPRENDIDA) onechilihkeh yehwan yokimatiah.

LAURA: (SOBRE EFECTO/AGACHADA/) Xikasikamati itech inin kawitl teh tiweliti tikchiwas tlen tikneki, kexantias kaltlamachtilyan, timomachtia tlen mitzpaktia, ti tlahkuilowa, ti kisa iwan yi wehka kawitl inon machkeh omochiwaya. Amo okatka tlen kinotza axan tlamelahkayomeh.

EFECTO: SONIDO DE AGUA, LAVANDOSE LA CARA.

ANA: (CANSADA/CON SUEÑO) yinikochitin ama.

LAURA: (ALEGRE) Xikochiti no ixpokatzin. (LA BESAS).

SONIDO: SILENCIO EN LA CASA.

EFECTO: APAGAS FOCOS.

SONIDO: MUSICA TENEBROSA.

EFECTO: AGUA/LAVANDO TRASTES.

LAURA: (ESTRICTA) Pampa titlamis titlapahpakas, tikawilitin itlakualli mo wapan ixtlawak.

ANA: (SUMISA) Tlamo, yinitlamia.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA EL CAMPO.

EFECTO: PASOS/ HOMBRES LABRANDO LA TIERRA/ VOCES.

JUAN: (ENAMORADO) Yotikitak tlatzkualtzin yomotlali in Ana.

BETO: (SUSPIRANDO/COQUETEANDO) inelli tlatzkualtzi. Neh yoniklahtlaniskia tlakeh amo mitztlanihke. (CREIDO) iwan teh yitikpia moxochimeh azucenas nikan ixtlawak (INTRIGANDO) mitztlanihke.

JUAN: (CONVENCIDO) Mach, inon machkehnechpanoltis. (ORGULLOSO) yowak nikilis no wapan matikitah in siwatlankeh, makitlahtlaniti iwan pampa ma monamikti nowan.

SONIDO: SONIDO ADECUADO PARA UNA CASA/ EN LA NOCHE.

EFFECTO: TAZAS DE CAFÉ.

JUAN: (MUY SEGURO) Papantzin, nikneki nowan xia matikitah in siwatlankeh, pampa makitlahtlaniti in Ana, yonimitzilihkah nechpaktia pampa iwan nimonamiktis.

PEDRO: (MUY ORGULLOSO) Tlamo no piltonztin. (MACHISTA) tikwikiliskeh sekitizin kopahtzin pampa ma mitzmaakakan iwan ximonamikti iwan. (EMOCIONADO) iwan inon ixpochtli tlatzkualtzin.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CALLE/ EN LA NOCHE.

EFFECTO: PERROS QUE LADRAN Y PASOS QUE SE ACERCAN.

EFFECTO: TOCAN LA PUERTA.

EPIFANIO: (AMABLE) Yiyowaktzin.

LAURA: (AMABLE/SORPRENDIDA) Tlamo yiyowaktzin.

EPIFANIO: (AMABLE/INTENTANDO CONVENCER) Tehwatzin niwalewa nikan pampa onechtitlan ipilton Pedro in Juan, yeh se telpochtli tlen kipaktia tekipanos ixtlawak, machkeh tlawana, yeh kineki monamiktis iwan Ana, kihtowa kualli kineki. (DUDOSO) Yehwan onechilihkeh nikan manimitz walikilihtie sekitzin kopahtzin pampa xikzelihtie mawikikan niwan iwan makitlahtlanikan in mo ixpoka.

LAURA: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE/ ESTRICTA) Peskienin tehwatzin. (SILENCIO) tlakeh in telpochtli kineki kualli, mawalewa noso.

EPIFANIO: (SEGURO/ALEGRE) Tlamo, yeh kualli telpochtli komalehtzin, iwan yeh yikipia itokalistli ixochitl azucenas ixtlawak. Yeh inelli kualli telpochtli. ¿Tonalli sábadó sewitz yowaktzin? Kampa chiknawi kawitl yowak.

LAURA: (ALEGRE) Tlamo nikan sekichihtos mayihkih ika ika kafeztzn.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA LA COCINA/CERCA DE LOS POLLOS/GUAJOLOTES.

EFFECTO: ECHANDO TORTILLAS.

LAURA: (ALEGRE) Ana, pampa xitlami tiaske ichan mo welli, tlenkipia sekinmilis mawalakan in tonalli sábadó. (MUY ALEGRE) pampa yowak owala tekiwa Epifanio onechilo in ipilton Pedro, tlen itoka Juan, mitz tlahtlanikin pampa iwan ximonamikti.

ANA: (SORPRENDIDA/ SUSPIRA) ¿thewatzin tlen otikili?.

LAURA: (ORGULLOSA) Onikili tlamó, in Juan kualli telpochtli, nonihkih yi tlatoka azucenas san yeh. (DANDO ÓRDENES). Ximotlalo pampa mitztlahlanikinmeh in tonalli sábado yowak.

EFEECTO: SILENCIO/MUSICA SENTIMENTAL.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN LA NOCHE/ MUCHA GENTE/ NIÑOS /ADULTOS.

LAURA: (EMOCIONADA) Yo ahsikoh. (DANDO ÓRDENES) Lupe xikuiti in popochkalli, xiktlallili copal iwan xiwalwa sekin popochwis.

EFEECTO: CANASTOS EN LA TIERRA/ CARTONES DE CERVEZA.

EPIFANIO: (AMABLE/RESPETUOSO) yi yowaktzin, pampa yo ahsikiko in tonalli, nikan kahki in Juan, yeh kineki moixpokatzin iwan kihtowa iwan kineki monamiktis. Nikan kahtki ipapantzin Pedro iwan imamantzin Cristina. Yehwan kihtowa yeh kualli telpochtli iwan no kineki mamonomikti iwan mo ixpoka.

LAURA: (AMABLE/RESPETUOSA) Yi tiotlaktzin, ihkon noso yosemotlapowi in telpochtli kineki kualli in no ichpoka. Xiwalewa Ana. (LENTAMENTE) Ana (SUBES LA VOZ) Ana.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA/ DE MAÑANA.

EFEECTO: GOLPES SUAVES EN LA ESPALDA/ MUEVES LAS COBIJAS.

LAURA: (VOZ FUERTE/CARIÑOSA/LENTO) Ana, Ana. Ximewa tech kaltlakuaskeh kaltlamachtilyan oksepa. ¿oksepa, amo tikneki tias kaltlamachtilyan?

ANA: (SOBRE EFECTO/ CON UN SALTO/ ESPANTADA) Tlamo nikneki nias,
(MUY ANIMADA) tlamo nikneki nias kaltlamachtilyan (SUSPIRA) san
onikochtoya.

El quinto guion se titula “¿Y, MI MAMÁ?”, un programa adaptado al Bloque IV de la asignatura de Formación Cívica y Ética, también en su versión en náhuatl “¿IWAN, NOMAMAN?”.

GUIÓN DE RADIOTEATRO V.

EMISORA: **FECHA DE GRABACIÓN:** __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO **FECHA DE TRANSMICIÓN:** __ / __ / ____

TÍTULO: “¿Y, MI MAMÁ?”

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: UNITARIO.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO EN LA ACTUALIDAD.

TEMA DE LA OBRA: “EFECTOS DEL ABANDONO A LOS HIJOS”.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

GRIS: Tiene 8 años de edad. Es hija de Lina. Es muy risueña y educada.

MARTA: Tiene 8 años de edad. Es hija de Mariana y Pepe. Es muy amable y cariñosa.

MARIANA: Tiene 30 años de edad. Es mamá de Marta. Es responsable, educada, sensible. Ella consuela a Gris ante tanta incertidumbre por no saber donde está su madre.

PEPE: Tiene 30 años de edad. Es papá de Marta. Es amable y comprensivo. Al enterarse de que la mamá de Gris huyo con el cuñado de su compadre se preocupa por el futuro que le espera a Gris.

CARMELA: Tiene 60 años de edad. Es muy alegre y sociable. Es conocida por los ricos tacos que vende en el pueblo.

TOÑO: Tiene 30 años de edad. Es amable y respetuoso. Preocupado se desahoga con su compadre por el abandono de su cuñado a su hermana e hijo. Y al mismo tiempo

se entera que su compadre tiene en su casa a la hija de la mujer con la que huyo su cuñado.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases.

- “Apoyo entre vecinos ante abandono de padres a hijos”.
- “Reflexionar sobre el derecho a la familia”
- “Controlar las emociones ante situaciones similares”.

PUNTO DE VISTA: La presente obra puede reflejar la situación familiar de cualquier niño o niña del lugar. El abandono de padres a hijos en los últimos años ha aumentado. Es por ello que se resaltan los valores, como la amistad, solidaridad, amor, tolerancia. Que serán la base que los niños o niñas afectadas los impulsará a sobreponerse ante situaciones parecidas. Los vecinos, amigos, maestros, parientes son los responsables del bienestar y recuperación de un niño o niña abandonado.

CONFLICTO GENERAL: Gris juega con Marta durante toda la tarde, porque su mamá no llega, Marta la invita a su casa, comen en familia y ven una caricatura. Las horas transcurren y nadie pregunta por Gris. El padre de Marta se entera que Lina, la mamá de Gris, ha huido con un hombre casado y la niña ha quedado desamparada.

ARGUMENTO: Gris no comprende porque su mamá no llega, las horas pasan y ella está con Marta, su amiga. Ya es muy tarde se quiere ir a su casa sin embargo la mamá de Marta no la deja, le dice que se quede, ella sabe que algo pasa, llora sin consuelo y pregunta por su mamá pero nadie sabe donde esta.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA LA CALLE/ NIÑOS JUGANDO.

EFEECTO: NIÑOS CORRIENDO/GRITANDO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A MARIANA A PRIMER PLANO.

MARIANA: (ACERCANDOTE Y GRITANDO) Marta, Marta.

MARTA: (ALEGRE) Vamos a mi casa. Es que mi mamá ya me está llamando.

GRIS: (ALEGRE) Sí, vamos. Mi mamá aún no ha llegado.

EFEECTO: PASOS DE NIÑAS QUE CORREN Y SE ALEJAN.

EFEECTO: ABREN Y CIERRAN LA PUERTA.

MARTA: (ALEGRE) Ya, vine ma.

MARIANA: (AMABLE) Lávense las manos, que vamos a comer.

EFEECTO: PLATOS Y CUCHARAS.

MARIANA: (INTENTANDO HACER DIÁLOGO) Gris ¿y tu mamá?

GRIS: (EXTRAÑADA) No se, cuando llegue de la escuela, no estaba. Pero estaba abierta la puerta.

MARTA: (SOPLA LA SOPA/ MUY CURIOSA) ¿Y no te dijo a donde iba a ir?

GRIS: (PREOCUPADA) No. (MUY PREOCUPADA) Ella siempre me lleva cuando va a la casa de mis tías, pero hoy no me dijo nada.

MARIANA: (AMABLE) Bueno, de seguro ya ha de estar por llegar.

MARTA: (INTENTANDO CONVENCER) Mami, puedo ver una caricatura con la Gris. Mañana no tenemos clases.

MARIANA: (PENSATIVA) Sí, y cuando termine, vamos a casa de Gris haber si ya llegó su mamá, que ya es tarde.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA PELICULA INFANTIL.

EFFECTOS: RISAS DE NIÑAS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN LA NOCHE.

PEPE: (PREOCUPADO) Ya van a dar las 10 y nadie ha venido a preguntar por la niña.

MARIANA: (PREOCUPADA) No y ya es bien tarde, ¿qué no se preocuparan por ella?.

PEPE: quien sabe, (AMABLE) ¿No se te antojan unos tacos de doña Carmela?.

MARIANA: (CON ANTOJO) Hay sí, yo quiero dos y un chileatole. (PENSATIVA) Pero las niñas, están viendo la tele.

PEPE: (AMABLE) Yo voy en la bicicleta, no te preocupes. ¿Cuántos compro?.

MARIANA: (ALEGRE) Compra 10 y 2 chileatoles.

SONIDO: PASOS DE UN HOMBRE QUE SE ALEJAN Y RUIDO DE LA BICICLETA.

EFEECTO: CIERRAS LA PUERTA.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN PUESTO DE TACOS EN LA CALLE.

EFEECTO: RUIDO DEL CUCHILLO PICANDO LA CARNE.

EFEECTO: FRIES LA CARNE.

CARMELA: (MUY ALEGRE) Que milagro don Pepe. ¿Cuántos le preparo?.

PEPE: (ALEGRE) Carmelita buenas noches, 10 para llevar y 2 chileatoles preparados.

CARMELA: (AMABLE) Ahorita se los preparo.

SONIDO: EN TERCER PLANO MUSICA RANCHERA DE VICENTE FERNANDEZ Y ACERCAS A TOÑO A PRIMER PLANO.

TOÑO: (MUY ALEGRE) Compadre. ¿Cuántos me vas a invitar?

PEPE: (ALEGRE) Tu dices compadre. (RIE). De dónde vienes.

TOÑO: (SORPRENDIDO) Vengo de la casa de mi hermana la güera, no sabes lo que pasó.

PEPE: (PREOCUPADO) Qué le pasó. No me espantes.

TOÑO: (TRISTE) No compadre ni te imaginas. (ENOJADO) Mi hermana está bien mal, porque mi cuñado se escapo con la Lina. (MOLESTO) La que vive ahí por tu casa.

EFEECTO: SONIDO ADECUADO DE ALGO INESPERADO.

PEPE: (MUY SORPRENDIDO) No me espantes. (PENSATIVO/ LENTAMENTE) Con razón.

TOÑO: (INTRIGADO) Apoco ¿ya sabias?.

PEPE: (PREOCUPADO) No, si yo ni me imaginaba eso. Lo que pasa es que mi hija estaba jugando con la hija de Lina y después se fue a la casa, ahí comió. (MUY PREOCUPADO) Y le preguntamos que donde estaba su mamá y dijo que no sabía nada. Hasta ahorita sigue ahí esperándola, pero nosotros estamos pesando que su mamá la va a ir a buscar, como hace otras veces.

TOÑO: (DECEPCIONADO) Pobre niña. Ni se imagina que su mamá se escapó con mi cuñado. Sabrá Dios donde andarán. (ENOJADO) No pesaron en sus hijos, yo no tengo corazón para hacer eso. (DECEPCIONADO) Mis sobrinos y esa niña son los más afectados.

CARMELA: (GRITA/ALEGRE) Pepe, ya están sus taquitos.

TOÑO: (TRISTE) Bueno ya te dejo compadre. Me saludas a la comadre.

PEPE: (DECEPCIONADO) Animo compadre. Ahora apoya a tu hermana y a tus sobrinos.

SONIDO: SONIDO DE CUCHILLO PICANDO CARNE EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A PEPE.

PEPE: (AMABLE) ¿Cuánto es Carmelita?

CARMELA: (MUY AMABLE) Son 60 pesitos.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFEECTO: CIERAS LA PUERTA/ RIUDO DE LA BICICLETA.

EFEECTO: PLATOS.

MARIANA: (ALEGRE) Te tardaste, ya me iba a ir a ver la caricatura con las niñas.

PEPE: (PREOCUPADO) Que bueno que no ha terminado su caricatura. (MUY PREOCUPADO) Me encontré al compadre Toño y me dijo (BAJAS LA VOZ/ SECRETEANDO) Que la Lina se escapo con su cuñado, su hermana y los niños están bien mal.

SONIDO: MUSICA DE NOTICIA INESPERADA.

MARIANA: (MUY SORPRENDIDA) Hay dios. (GOLPEAS TUS MANOS) Y la pobre niña aquí, esperando a que su mamá la venga a buscar.

PEPE: (PREOCUPADO) Sí, ahora como le vamos hacer.

MARIANA: (TRISTE/ PREOCUPADA) Pues que se duerma con Marta, y hay que esperar a que alguien la busque.

PEPE: (PREOCUPADO) Y si nadie la busca.

SONIDO: NIÑAS CORRIENDO EN TERCER PLANO Y SE ACERCAN A PRIMER PLANO.

EFEECTO: MOVIMIENTO DE SILLAS DE MADERA.

MARIANA: (CON TERNURA) Coman un taquito. (PREOCUPADA) Come Gris.

GRIS: (PREOCUPADA) No, gracias. Ya me quiero ir a mi casa.

MARIANA: (TRISTE) No mija, quédate acá hasta que alguien te venga a buscar.

GRIS: (CON VOZ CHILLONA) Es que ya es tarde y mi mamá no se donde está.

MARIANA: (CON TERNURA / CALMANDOLA) Por eso te digo que te quedes y mañana en la mañana yo te acompaño a tu casa.

GRIS: (LLORANDO) Es que no se donde esta mi mamá. (ROMPE EN LLANTO).

MARIANA: (CONMOVIDA) ya mija (ACARICIAS SU ESPALDA) no llores, mañana la vamos a buscar.

GRIS: (SIGUE LLORANDO).

GUIÓN DE RADIOTEATRO V EN NÁHUATL.

EMISORA:

FECHA DE GRABACIÓN: __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO

FECHA DE TRANSMICIÓN: __ / __ / ____

TÍTULO: “¿IWAN, NOMAMAN?”

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: UNITARIO.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

**ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO TLEN
PANOWA AXAN.**

**TEMA DE LA OBRA: “TLENON KINPANOWA IN KOKONE PAMPA IN PAPANWAN
MOTEKAWILIA”.**

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

GRIS: Kipia 8 xiwitl. Ixopoka in Lina. Nochipa san wewetzka iwan kualli in ixpokawa.

MARTA: Kipia 8 xiwitl. Ixpoka in Mariana iwan Pepe. Yen nochipa pakyok.

MARIANA: Kipia 30 xiwitl. Imaman Marta. Kipaktia tekipanos iwan tlapowas miek iwan ixpokameh. Yeh kualli kitlapowia in Gris pampa amo kinmati kanin kahki in nimaman.

PEPE: Kipia 30 xiwitl. Iwapan Marta yeh kineki miek ixpokawa iwan tlapowa kualtzin. Pampa kimati imaman Gris ocholo kiyehyehkowa tlenon kichiwas in ichpokatzin.

CARMELA: Kipia 60 xiwitl. Nochipa paktok. Mieke kixmati pampa yeh kinemaka tlaxkalli ika nakatl iksemi welikeh.

TOÑO: Kipia 30 xiwitl. Kualli tlayehyehkowa iwan kipaktia mowikas iwan mieke. Kilia ikompalehtzin itlaka ikni olocho iwan se siwatl iwan okinkahte ikni iwan ikonewan. Iwan no kimati icha ikonpalehtzin kahki in ixpokawa yen in siwatl tleh ocholo iwan itlaka ikni.

SUPEROBJETIVO: Inin ihkuilolistli kineki kiteixpantis inin tlahkuilolislit:

- “Matikpinpalewikan in kokoneh tlen kinkawa iwapanwan”.
- “Makiyehyekokan nochi inkonemeh kipiaskeshe iaman iwan iwapan”.
- “Kualli matlayehyekokan tlake ika ihkon kipanowa”.

PUNTO DE VISTA: Inin tlahkuilolistli kineki kinextis kienin chanchiwa in ixpokameh iwan piltonmeh itech inin masewal altepetl. In kinkahkawa in kokone iwapanwan san ihkon mochiwa itech inin kawitl. Ikinon moneki kualli mamowikakan, matlapowakan, mamopalewikan in konemeh. Inon kinpalewis tlakeh ihkon kipanowa. Tlen yi wehweyi moneki makinpalewikan in kokoneh.

CONFLICTO GENERAL: Gris mawiltia iwan Marta nochi in tonalli, pampa imaman amo ahsikin, Marta kiwika ichan matlakuati, tlakua iwan tlamawisowa ika tepoztlamawisolitli. In kawitl panowa iwan amika tlahtlani pampa in Gris. Iwapan in Marta kimati in Lina imaman Gris ocholo iwan se tlakatl tlen namihkeh iwan in ixpokatzin omoka sanyeh.

ARGUMENTO: Gris kiyehyekowa tleka ayikmo ahsikin imaman, in kawitl panowa iwan yeh kahki iwan Marta iyolikni. Yi yowak iwan kineki yas ichan imaman Marta amo kikawilia, kilia mamokawa ichan, in ixpokatzin mahmawi kimatok itla. panowa iwan choka miek pampa tlahtlani kanin yetok imaman iwan amika kimati.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA LA CALLE/ NIÑOS JUGANDO.

EFEECTO: NIÑOS CORRIENDO/GRITANDO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A MARIANA A PRIMER PLANO.

MARIANA: (ACERCANDOTE Y GRITANDO) Marta, Marta.

MARTA: (ALEGRE) Tiawi nochan. Nomaman nech notza.

GRIS: (ALEGRE) Tiawi. No maman machkeh iahsikin.

EFEECTO: PASOS DE NIÑAS QUE CORREN Y SE ALEJAN.

EFEECTO: ABREN Y CIERRAN LA PUERTA.

MARTA: (ALEGRE) Yosewala.

MARIANA: (AMABLE) Ximo mapahpakakan, titlakuaskeh.

EFEECTO: PLATOS Y CUCHARAS.

MARIANA: (INTENTANDO HACER DIÁLOGO) Gris ¿iwan momaman?

GRIS: (EXTRAÑADA) Mach nikmati, pampa oniahsikoh kaltlamachtilyan machkeh ompa okatka. Pampa in nochan otlapotoya.

MARTA: (SOPLA LA SOPA/ MUY CURIOSA) ¿iwan amo omitzili kanin oyaskia?

GRIS: (PREOCUPADA) No. (MUY PREOCUPADA) Yen nochipa nech wika pampa kinmitatin ikniwan.

MARIANA: (AMABLE) Koxamo yiahsikin.

MARTA: (INTENTANDO CONVENCER) Ama, wel nitlamawisos tepoztlamawisolistli iwan Gris. Mostla machkeh seyas kaltlamachtiloyan.

MARIANA: (PENSATIVA) Tlamo, pampa matlami, tiaskeh ichan Gris sekitatin koxkeh yoahsiko imaman, pampa yi yowak.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA PELICULA INFANTIL.

EFFECTOS: RISAS DE NIÑAS.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA EN LA NOCHE.

PEPE: (PREOCUPADO) Yi kimas 10 kawitl iwan amika kitlahtlanikin pampa in ixpokatzin.

MARIANA: (PREOCUPADA) Mach iwan inelli yitlatz tiotlak, amo kiyehyekowa kanin yetok in ixpokatzin.

PEPE: ihkon noso (AMABLE) ¿Amo tikilewia seki takomeh tlen kinemaka in Carmela?.

MARIANA: (CON ANTOJO) Tlamo, neh nikinneki ome iwan se chilatoli. (PENSATIVA) Pampa in ixpokameh, ok tlamawizowa in tepoztlamawisoli.

PEPE: (AMABLE) Neh nias ika in tepoznehnemilistli, amo ximoxihxiko. ¿Kexki nikinkowa?

MARIANA: (ALEGRE) Xikinkowa mahtlaktli iwan omeh chilatolih.

SONIDO: PASOS DE UN HOMBRE QUE SE ALEJAN Y RUIDO DE LA BICICLETA.

EFECTO: CIERRAS LA PUERTA.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN PUESTO DE TACOS EN LA CALLE.

EFECTO: RUIDO DEL CUCHILLO PICANDO LA CARNE.

EFECTO: FRIES LA CARNE.

CARMELA: (MUY ALEGRE) Pepe machkeh nimitzitok. ¿kexki nimitzinchiwilia?

PEPE: (ALEGRE) Carmelita, mahtlaktli nikinmowikis iwan ome chilatolo ika nochi.

CARMELA: (AMABLE) Techonchia tepitzin iwan nimitz inchiwilis.

SONIDO: EN TERCER PLANO MUSICA RANCHERA DE VICENTE FERNANDEZ Y ACERCAS A TOÑO A PRIMER PLANO.

TOÑO: (MUY ALEGRE) Compalentzin. ¿Kexki tech inkowilis?

PEPE: (ALEGRE) Teh xikihtoh. (RIE). Kanin ti walewa.

TOÑO: (SORPRENDIDO) Oniwia ichan nokni in güera, amo tikmati tlen otlamochi.

PEPE: (PREOCUPADO) Tlen otlamochi. Amo tech mahtih.

TOÑO: (TRISTE) Amo tik mati tlen otlamochi. (ENOJADO) Nokni machkeh kualli kahki, pampa itlaka ocholo iwan in Lina. (MOLESTO) Tlen chanchiwa kanik mochan.

EFEECTO: SONIDO ADECUADO DE ALGO INESPERADO.

PEPE: (MUY SORPRENDIDO) Inelli ihkon opanok. (PENSATIVO/ LENTAMENTE) Tlaka inon.

TOÑO: (INTRIGADO) Koxke ¿yotikmatia?

PEPE: (PREOCUPADO) Mach, nion onikmatia itla. No ixpoka axan nochi in tonalli omawilti iwan ixpoka in Lina iwan axan otlakuato kalihtik. (MUY PREOCUPADO) Iwan osekitlahtlanili kanin yetok imaman iwan okihto machke itla. kimani. Axan ok kahki kalihtik kichia imaman, tehwan sekiyehyekowa imaman kitemotin, kexan kemia kichiwa.

TOÑO: (DECEPCIONADO) Tetliokoltia in ixpokatzin. Nion kimati imaman ocholo iwan itlaka nokni. Mati kanin yetokeh. (ENOJADO) Amo kintetliokoltia in ikonewan, neh machkeh nimixewia ihkon nikchiwas. (DECEPCIONADO) ikonewan nokni iwan inon ixpokatzin yehwan yen okachi tetliokoltia.

CARMELA: (GRITA/ALEGRE) Pepe, nikankateh motakonmeh.

TOÑO: (TRISTE) Mania konpalentzin xikilihtieh no komalentizn kamañia ompa tiaskeh.

PEPE: (DECEPCIONADO) Ximoyolchikawa kompalehtzin. Axan xikyolchikawa mokni iwan ikonewan.

SONIDO: SONIDO DE CUCHILLO PICANDO CARNE EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A PEPE.

PEPE: (AMABLE) ¿Kech nimitzwikilia?.

CARMELA: (MUY AMABLE) San expualli iwan mahtlaktli tomintzin.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UNA CASA.

EFEECTO: CIERAS LA PUERTA/ RIUDO DE LA BICICLETA.

EFEECTO: SILLAS Y ABRES LA BOLSA DE LOS TACOS.

MARIANA: (ALEGRE) Otimokawatoh, yoniaskia iwan ixpokameh nitlamawisos iwan.

PEPE: (PREOCUPADO) Okachi kualli ayikmo itlami intlamawisolli. (MUY PREOCUPADO) Onikitak in kompalehtzin Toño iwan onechili (BAJAS LA VOZ/ SECRETEANDO) Kihkowa in Lina ocholo iwan itlaka ikni, iwan axan ikni iwan ikonewan san tetliokoltia.

SONIDO: MUSICA DE NOTICIA INESPERADA.

MARIANA: (MUY SORPRENDIDA) Inelli. (GOLPEAS TUS MANOS) Iwan in ixpokatzin nikanka, ok kichia imaman makitemoki.

PEPE: (PREOCUPADO) Tlamo, iwan axan tlenon sekichiwas.

MARIANA: (TRISTE/ PREOCUPADA) Ma mokochteka iwan Marta, iwan masekichia ika makitemo.

PEPE: (PREOCUPADO) iwan tlakeh amika kitemowa.

SONIDO: NIÑAS CORRIENDO EN TERCER PLANO Y SE ACERCAN A PRIMER PLANO.

EFFECTO: MUEVES DOS SILLAS.

MARIANA: (CON TERNURA) Xikuakan se takohtzin. (PREOCUPADA) xitlakua Gris.

GRIS: (PREOCUPADA) Mach, tlazohkamati. Yi nia nochan.

MARIANA: (TRISTE) Mach, ximochia pampa ika ma mitz temoki.

GRIS: (CON VOZ CHILLONA) Yiyowak iwan machkeh nikmati kanin yetok nomaman.

MARIANA: (CON TERNURA / CALMANDOLA) Ikinon nimitzilia nikan ximokawa iwan mostla okualkantzin mowan nias mochan.

GRIS: (LLORANDO) Machkeh ninmati kanin yetok nomaman. (ROMPE EN LLANTO).

MARIANA: (CONMOVIDA) Ximokawa no ixpokatzin (ACARICIAS SU ESPALDA) amo xichoka, mostla seyas sekitemotin.

GRIS: (SIGUE LLORANDO).

El sexto guion se titula “¿TRABAJAMOS?”, un programa adaptado al Bloque V de la asignatura de Formación Cívica y Ética, también en su versión en náhuatl “¿MASETEKIPANOH?”.

GUIÓN DE RADIOTEATRO VI.

EMISORA: **FECHA DE GRABACIÓN:** __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO **FECHA DE TRANSMICIÓN:** __ / __ / ____

TÍTULO: “¿TRABAJAMOS?”

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: UNITARIO.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO EN LA ACTUALIDAD.

TEMA DE LA OBRA: “IMPORTANCIA DEL TRABAJO COLABORATIVO”.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

TANIA: Tiene 8 años de edad. Es caprichosa, intolerante, egoísta. No acepta la ayuda de sus compañeros. Finalmente se da cuenta de la importancia del trabajo en equipo.

ARIEL: Tiene 8 años de edad. Es un estudiante educado y responsable.

ARLETH: Tiene 8 años de edad. Es compañera de Ariel es amable y aplicada en la escuela.

DAVID: Tiene 8 años de edad. Buen estudiante muy tranquilo y responsable.

LUCERO: Tiene 30 años de edad. Maestra alegre e inspira confianza a sus alumnos.

SUPEROBJETIVO: Esta obra tiene como superobjetivo reafirmar las siguientes frases.

- “Siempre es mejor trabajar en equipo”.
- “Dos cabezas piensan mejor que una”
- “En equipo la tarea es un juego divertido”.

PUNTO DE VISTA: La presente obra puede reflejar la vida de cualquier niño en la escuela. Fomentar el trabajo colaborativo es fundamental pues de esto

depende el fortalecimiento del tejido social de las futuras generaciones. Padres y maestros tiene que promover el trabajo en equipo desde temprana edad y aprender a respetar opiniones, ser tolerantes y respetuosos para tener una mejor convivencia.

CONFLICTO GENERAL: Tania no quiero la ayuda de David para terminar el trabajo del día de las madres. Mientras que Arleth y Ariel trabajan muy bien, en equipo, son los primeros en terminar su trabajo. Ellos al Ver a Tania y David trabajando solos ofrecen ayuda a ambos pero sólo acepta David. Terminan el trabajo pronto, se divierten jugando el tiempo que les resta. Mientras que Tania se pone de mal humor por no poder terminar a tiempo.

ARGUMENTO: Tania no acepta trabajar en equipo, ignora el apoyo que le pueden brindar sus compañeros. Se tarde todo el día intentando terminar el trabajo para su mamá pero no termina a tiempo. La maestra le recalca la importancia de trabajar en equipo.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA ESCUELA/NIÑOS HABLANDO

EFECTO: RECORTANDO PAPEL.

LUCERO: (ANIMADA) Tienen que pegar con mucho cuidado cada figura, hasta que llenen toda el cartón. Cuando terminen, uno por uno vamos a ir pintando su trabajo, piensen en el color que le gustaría a su mamá. (ANIMADA/GRITANDO) tengan

mucho cuidado, no se les vayan a caer las figuras, si quieren pueden trabajar en parejas, pero tranquilos.

ARLETH: (AMABLE) ¿quieres que trabajemos? y primero hacemos tu trabajo y después el mío.

ARIEL: (ALEGRE) Sale, haber tu agarra el cartón que no se mueva. Y yo voy pegando las piezas.

ARLETH: (AMABLE) Ten cuidado, no le embarres tanto resistol porque cuando la pinten se van a notar las marcas.

ARIEL: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE) Sí, ya sabía. (RIE).

ARLETH: (RIE).

SONIDO: NIÑOS HABLANDO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A DAVID.

DAVID: (AMABLE) ¿Trabajamos?, te ayudo y me ayudas.

TANIA: (INSOLENTE) No, yo quiero hacerlo sola.

DAVID: (DECEPCIONADO) Bueno, como quieras.

SONIDO: NIÑOS HABLANDO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A ARLETH A PRIMER PLANO.

ARLETH: (RIE/CONTENTA) eh, ya terminamos el tuyo.

ARIEL: (MUY CONTENTO) Sí, quedó bien bonito. Ahora sí ya vamos con el tuyo Arleth.

EFEECTO: PEGANDO CARTON Y RUIDO PASTA.

SONIDO: NIÑOS ALBOROTADOS.

ARIEL: (AMABLE) Esta quedando bien bonito.

ARLETH: (ALEGRE) Sí, le va a gustar mucho a mi mamá. (SORPRENDIDA) Mira somos los únicos que estamos trabajando juntos.

ARIEL: (SORPRENDIDO) Oh, de verás. Por eso ya vamos adelantados.

ARLETH: (TIERNA) Mira David esta trabajando sólo, si terminamos rápido lo vamos ayudar para salir jugar.

ARIEL: (ALEGRE) Y a Tania también.

LUCERO: (ANIMADA) Haber niños ya terminó alguien para empezar a pintarlos y dejarlos al sol un rato.

ARIEL Y ARLETH: (EMOCIONADO) Nosotros, maestra.

ARLETH: (EMOCIONADA) Sí, ya terminamos y quedaron bien bonitos.

LUCERO: (EMOCIONADA) Muy bien, están perfectos. Seguro que sus mamás van a estar muy contentas con sus regalos.

EFEECTO: SONIDO DE AEROSOL.

ARIEL: (ALEGRE) Vamos ayudar a David y Tania.

ARLETH: (MUY CONTENTA) Yo lo agarro ustedes pegan las piezas.

DAVID: (ALEGRE) Sí, así vamos a jugar los tres. Le dije a Tania que trabajáramos en parejas pero no quiso.

TANIA: (INSOLENTE) Sí, yo quiero hacerlo sola.

ARIEL: (SOBRE EFECTO/ EXTRAÑADO) Bueno.

SONIDO: RISAS DE NIÑOS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A DAVID.

DAVID: (EMOCIONADO) Maestra ya termine.

LUCERO: (ALEGRE) Te quedo muy bien David, muy hermoso. Ahora lo pintamos y lo pones al sol.

EFEECTO: AEROSOL.

EFEECTO: RUIDO DE BOLSAS.

EFEECTO: TOMAN AGUA.

ARIEL: (INTRIGADO) ¿De qué es tu torta?.

ARLETH: (ALEGRE) De frijol con pollo y traje agua de Jamaica.

DAVID: (ALEGRE) Se ve bien, rica. Todas las tortas son ricas.

EFEECTO: RISAS.

ARIEL: (EMOCIONADO) Jugamos totoquitos.

DAVID: (EMOCIONADO) Sale.

ARLETH: (EMOCIONADA) Yo cuento, yo cuento. (DESPACIO) Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete.

EFEECTO: NIÑOS CORRIENDO.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALON DE CLASES.

EFEECTO: SE CAEN PASTAS AL PISO.

LUCERO: (MOLESTA) Tania. Recoge todo esto con cuidado, que ya no tengo más pasta.

TANIA: (ENOJADA) Es que estas pastas son muy chiquitas maestra.

LUCERO: (MOLESTA) Todas son del mismo tamaño. Lo que pasa es que como no trabajaste con nadie ya se te hizo pesado. Trabajar en equipo siempre es bueno, así podemos tener más ideas, el trabajo es divertido y sobre todo aprendemos a disfrutar de lo que hacemos con nuestros compañeros.

SONIDO: NIÑOS CORRIENDO Y GRITANDO.

EFEECTO: BRINCO.

ARIEL: (AGITADO) Te agarre. Ahora sigue David.

ARLETH: (EMOCIONADA/ AGITADA) Corre, corre Ariel.

SONIDO AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALON DE CLASES.

EFEECTO: (PASOS DE UNA MUJER/ TACONES).

LUCERO: (TRANQUILA) Haber mis amores, los que no terminaron el lunes le seguimos. Vayan guardando que ya van a dar las 12:30.

TANIA: (MOLESTA) Maestra ya casi termino, maestra.

LUCERO: (MOLESTA) Van a cerrar la escuela. Ya el lunes le sigues. (HACIENDO REFLEXIÓN). Ya ven que es mejor trabajar en equipo, niños, tienen que aprender hacerlo. Sus compañeros que trabajaron en equipo, disfrutaron del trabajo, se dieron ideas y terminaron más rápido.

EFEECTO: TIMBRE DE LA ESCUELA.

EFEECTO: PASOS DE NIÑOS.

ARIEL: (MUY CONTENTO) Hoy fue un día muy divertido.

ARLETH: (CONTENTA) Sí y los trabajos quedaron bien bonitos y jugamos mucho.

EFEECTO: RISAS.

GUIÓN DE RADIOTEATRO VI EN NÁHUATL.

EMISORA:

FECHA DE GRABACIÓN: __ / __ / ____

PROGRAMA: TEATRO

FECHA DE TRANSMICIÓN: __ / __ / ____

TÍTULO: “¿MASETEKIPANOH?”

EQUIPO DE REALIZACIÓN:

ASESORA:

DIRIGE:

EFFECTISTA:

MUSICALIZADOR:

GRABADOR:

FORMATO: SE.

NOMBRE DEL AUTOR: ANGÉLICA HERNÁNDEZ VÁSQUEZ.

NACIONALIDAD DEL AUTOR: MÉXICANA.

ÉPOCA Y LUGAR EN QUE SE DESARROLLA LA OBRA: RAFAEL DELGADO TLEN PANOWA AXAN.

TEMA DE LA OBRA: “TLEN KIPIA MAKIWELITAKAN IN OLOCHOLIS TEKIPANOLISTLI”.

CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES QUE INTERVIENEN EN LA OBRA.

TANIA: Kipia 8 xiwitl. San motlaweltia. Amokipaktia olocholistekipanos. Pampa itla. panowa kiwelita okachi kualli tekipanos itech olocholistli.

ARIEL: Kipia 8 xiwitl. Kipakia momachtis iwan kualli tekipanos.

ARLETH: Kipia 8 Xiwitl. Momachtia iwan Ariel iwan kualli tekipanowa kaltlamachtilyan.

DAVID: Kipia 8 xiwitl. Kualli tekipanowa iwan kualli mowika ika oksekime kokoneh.

LUCERO: Kipia 30 xiwitl. Tlamachtli iwan motlapowia miek iwan kokoneh.

SUPEROBJETIVO: Inin ihkuilolistli kineki kiteixpantis inin ixtlamachilistli:

- “Okachi kualli in olocholistekipanolistli”.
- “omeh tzontekomeh okachi kualli tlayehyekowa”
- “Olocholistekipanolistli okachi kualtzin”.

PUNTO DE VISTA: Inin tlahkuilolistli welitis kiteixpantis iyolilis se piltontli iwan ixpokawa itech kaltlamachtilyan. Okachi kualli tikinmitiskeh in konemeh

ma olocholistekipanokan, pampa ma weyiyakan kualli matekipanokan. In tlamachtihkeh iwan papanwan moneki makinititikan in konemeh ma tekipanokan itech olochilistli iwan makikakikan tlen kihtowa in oksekimeh iwan ihkon in yolilis okachi kualli.

CONFLICTO GENERAL: Tania machkeh kineki mekipalewi in David pampa makitlami in tekitl in tonalli temaman. Iwan Arleth iwan Ariel tekipanowa olocholistli, yehwan niman tlami. Kampa yehwan kinmita in Tania iwan David tepikipanowa san yehwan kinneki tepalewiske san kineki in David. Niman kitlami in tekitl iwan mawiltia nochi in kawitl tlen kinpoliwi iwan Tania pewa kualani pampa amo niman tlami.

ARGUMENTO: Tania amo kineki tekipanos itech olocholistli, amo kiwelita makipalewikan iyolikniwan. Nochipa in tonalli kichiwa in tekitl sanyeh pampa in tonalli temaman pampa amo kitlamia. Iwan intlamachtli kilia okachi kualli tekipanos itech olocholistli.

PRESENTACIÓN:

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA ESCUELA/NIÑOS HABLANDO.

EFEECTO: PAPEL Y TIJERAS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A LUCERO A PRIMER PLANO.

LUCERO: (ANIMADA) tlenkipia ankipemoskeh inin san se iwan se, pampa ankitemiske inin amatl. Pampa xitlamikan ankitlaliliske inin tlamantli xoxowik, kostik, tlen amehwan ankinekiskeh pampa mamota okachi kualtzin

(ANIMADA/GRITANDO) Kualli xikchiwakan iwan tlakeh ankineki xitekipanokan itech olocholistli.

ARLETH: (AMABLE) ¿tikneki masetekipano? Iwan achto masekichiwa yen mo amatl iwan pampa masetalmi yen naxka.

ARIEL: (ALEGRE) Axan sono, xikonana in amatl amo mamoloni. Iwan neh nikpepechos nikankate tlamantli.

ARLETH: (AMABLE) Xikita kualli kienin tik chiwa, amo xiktlalili miek tlapepechilis pampa sekitlalilis in koxtik onoso xoxowik machkeh motas kualli.

ARIEL: (SOBRE EFECTO/ SONRIENTE) Tlamo, yonikmatiaya. (RIE).

ARLETH: (RIE).

SONIDO: NIÑOS HABLANDO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A DAVID.

DAVID: (AMABLE) ¿Masetekipano?, nimitz palewia iwan techpalewia.

TANIA: (INSOLENTE) Mach, nikneki san neh nikchiwas

DAVID: (DECEPCIONADO) Kexan teh tikneki, noso.

SONIDO: NIÑOS HABLANDO EN TERCER PLANO Y ACERCAS A ARLETH A PRIMER PLANO.

ARLETH: (RIE/CONTENTA) eh, yosekitlami in mo amatl.

ARIEL: (MUY CONTENTO) Tlamo, iwan tlatzkualtzin omoka. Axan masekipewalti in mo amatl Arleth.

EFEECTO: PEGANDO CARTÓN Y RUIDO PASTA.

SONIDO: NIÑOS ALBOROTADOS.

ARIEL: (AMABLE) Mota tlatzkualtzin.

ARLETH: (ALEGRE) Tlamo, kipaktis miek in nomaman. (SORPRENDIDA) xikita san yen tehwan setekipanowa san sekan.

ARIEL: (SORPRENDIDO) Oh, inelli. Ikinon in tehwan yeh okachi yititkamia.

ARLETH: (TIERNA) Xikita in David san yeh tekipanowa, san masetlami sekipalewitin pampa ma sekisa kiawak mase mawiltiti.

ARIEL: (ALEGRE) iwan no masekipalewi in Tania.

LUCERO: (ANIMADA) No konewan ika yokitlami pampa masekitlalili ini koztik iwan xoxowik onoso tlen amehwan ankinekiskeh iwan sekin kixtis kiawak ompa mawakikan.

ARIEL: (EMOCIONADO) Yen tehwan, tlamachtil.

ARLETH: (EMOCIONADA) inelli, yosetlami iwan omokahkeh tlatz kualtzitzin.

LUCERO: (EMOCIONADA) Inelli, tlatz kualtzitzin. An momamawan kin paktiskeh miek. Iwan in mo mamawan kampa makitakan pakiske miek.

EFEECTO: SONIDO DE AEROSOL.

ARIEL: (ALEGRE) Masekipalewi in David iwan Tania.

ARLETH: (MUY CONTENTA) Neh nikonana in amatl iwan amehwan xikpepechilikan nikankateh tlamantli.

DAVID: (ALEGRE) Tlamo, ihkon ti eyin seyas semawiltitin. Onikili in Tania ma se tekipano san sekan iwan machkeh okinek.

TANIA: (INSOLENTE) Neh nikneki ni tekipanos san neh.

ARIEL: (SOBRE EFECTO/ EXTRAÑADO) Kualli noso.

SONIDO: RISAS DE NIÑOS EN TERCER PLANO Y ACERCAS A PRIMER PLANO A DAVID.

DAVID: (EMOCIONADO) Tlamchtil yonitlami.

LUCERO: (ALEGRE) Tlatz kualtzin omoka David, axan klati tiknekis in kostik o noso in xoxowik, pampa xitlami xikixti kiawak ma waki.

EFEECTO: AEROSOL.

EFEECTO: RUIDO DE BOLSAS.

EFEECTO: TOMAN AGUA.

ARIEL: (INTRIGADO) ¿Tlenon tikua?.

ARLETH: (ALEGRE) No pantzin ika etl iwan nakatl iwan onikwalik tepitzin atl ika Jamaica.

DAVID: (ALEGRE) Mota tlatz welik, noso nochtin welikeh.

EFECTO: RISAS.

ARIEL: (EMOCIONADO) masemawilti totokitos.

DAVID: (EMOCIONADO) Axan noso.

ARLETH: (EMOCIONADA) Neh nikipowas, neh nikipowas. (DESPACIO) Se, ome, eyi, nawi, makuili, chikuasen, chikomeh.

EFECTO: NIÑOS CORRIENDO.

SONIDO: AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALON DE CLASES.

EFECTO: SE CAEN PASTAS AL PISO.

LUCERO: (MOLESTA) Tania. Xikokolo nochi inon pama machok nikipia okachi.

TANIA: (ENOJADA) Pampa inin tlamantli tlamachtli iksemi konetzin.

LUCERO: (MOLESTA) Nochtin kipia inin iwan amo nikipia okachi weyi. Nikyehyekowa pampa otiknek san teh titekpanos yo timoxihtihkoh. In tekipanolistli olocholistli okachi kualli ihkon okachi tlachiwa, tlapowa, mawiltia, iwan no anmomachtia pampa inelli kualli pampa tlachiwa ika olocholistli.

SONIDO: NIÑOS CORRIENO Y GRITANDO.

EFEECTO: BRINCO.

ARIEL: (AGITADO) Yonimitz kitzki. Axan tlatoka yen David.

ARLETH: (EMOCIONADA/ AGITADA) Ximotlallo Ariel, Ximotlallo.

SONIDO AMBIENTE ADECUADO PARA UN SALON DE CLASES.

EFEECTO: PASOS DE UNA MUJER. (TACONES).

LUCERO: (TRANQUILA) Yan tlamihkeh no konemeh, akin kipolliwi in tonalli lunes seki tlamis. Xiktlantikan tlen ankichihkeh iwan akin amo okitlami in tonalli lunes sekitlamis. Xitlakikan nochi pampa ti kimas 12:30 kawitl.

TANIA: (MOLESTA) Neh yinitlami san tepitzin nechpolliwi.

LUCERO: (MOLESTA) Kitzakuaskeh in kaltlamachtilyan, in tonalli lunes ti tlamis. (HACIENDO REFLEXIÓN). Yan kitakeh tleka okachi kualli antekipanoskeh itech olocholistli momeki okachi ihkon antekipanoskeh. Akin otekipano itech olocholistli okachi ninam okitlami iwan omawilti miek.

EFEECTO: TIMBRE DE LA ESCUELA.

EFEECTO: PASOS DE NIÑOS.

ARIEL: (MUY CONTENTO) Inin tonalli onech pakti miek.

ARLETH: (CONTENTA) Tlamo iwan tlen osekichi tlatzkualtzin omokahkeh iwan osemawilti miek.

EFFECTO: RISAS.

V.6 Proyecciones.

Los radioteatros bilingüe son un recurso medial viable en distintos contextos, fáciles de emplear, no sólo en el aula sino para cualquier actividad que se relacione con la temática de cada programa y con la finalidad de promover la diversidad cultural de la Sierra de Zongolica.

Los programas de radioteatro están dirigidos a niños y niñas de segundo grado de las escuelas primarias indígenas de Rafael Delgado, Veracruz; México. Son un recurso medial viable en escuelas indígenas y generales del municipio y la zona de las grandes montañas, porque el programa de estudios es el mismo para los dos ámbitos, por ello resulta factible su aplicabilidad, fortaleciendo el sentido de pertenencia de niños y niñas de Rafael Delgado y la Sierra de Zongolica. También promoviendo la diversidad cultural y lingüística en los oyentes.

Así mismo se pueden difundir los programas en las radios de la región como son la radiodifusora XEZON “La voz de la Sierra de Zongolica”, que tiene una cobertura importante en la zona y la radio-bocina comunitaria “Juventud y Diálogo” en el municipio de Rafael Delgado para que la población en general pueda escuchar los programas. Así como promover los materiales en otras radios del estado y el país.

Además los programas y materiales dramatizados en las radiodifusoras por lo general son limitados, los programas propuestos se presentan como un recurso factible para que los incorporen en sus barras programáticas, sensibilizando a la población en temáticas familiares así como fortaleciendo el sentido de pertenencia de las comunidades indígenas.

Las bibliotecas públicas y las casas de la cultura son espacios para que los recursos mediales puedan ser beneficiosos en diversas actividades que implementen dichas instituciones con relación a la cultura y lengua náhuatl.

Las organizaciones no gubernamentales promotoras de temáticas relacionados son otro espacio donde los programas pueden ser aprovechados.

Además existen instituciones interesadas en la promoción lingüística y cultural como son la Comisión Nacional para el Desarrollo de los pueblos indígenas, la Dirección General de Educación Indígena, el Instituto Veracruzano de la Cultural, la Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, en las cuales se presentará la propuesta para desarrollar los programas de radioteatro bilingüe.

VI. Conclusiones.

El proyecto tiene como finalidad brindar un recurso medial a las escuelas de educación indígena; en este caso con seis programas de radioteatro bilingüe náhuatl-español para que los niños y niñas de Rafael Delgado, Veracruz; fortalezcan su sentido de pertenencia.

Cada guión esta basado en un bloque de la asignatura de Formación Cívica y Ética de segundo grado para incorporarlos sin complicaciones a las escuelas de educación primaria. Sin embargo estos programas también pueden ser utilizados en otras asignaturas, siempre y cuando el profesor o profesora haga una buena planeación para la utilización de los mismos.

El proyecto brinda una alternativa didáctica para fortalecer las prácticas de enseñanza, la incorporación de los radioteatros en diversas actividades implica un compromiso de los profesores que se irá construyendo en coordinación con el proyecto para que apropien del recurso medial. Además de incorporar la radio en el aula mediante situaciones cotidianas para que el publico objetivo se sienta representado.

La finalidad del proyecto es contribuir con materiales didácticos desde una perspectiva indígena, en esta propuesta sólo se considera una asignatura, pero se apuesta a generar radioteatros bilingües para cada asignatura y cada grado de educación primaria; fortaleciendo el sentido de pertenencia a través de las emociones, sonidos y efectos en cada programa radioteatralizado.

Bibliografía

Ahuja, B., Casillas, C., Delgado, E., Gallardo, G., Hernández, L., López, L., y otros. (2007). *Políticas y Fundamentos de la Educación Intercultural en México*. México, D.F., México.

AMARC-México. (2011). *Asociación Mundial de Radios Comunitarias* . Recuperado el 18 de Abril de 2012, de AMARC-México : <http://www.amarcMexico.org/>

Ayuntamiento de Rafael Delgado, (2008) *Plan municipal de Desarrollo. 2008-2010*. Edición electrónica en CD.

Castells I Tlens, A. (2011). ¿Ni indígena ni comunitaria? La radio indigenista en tiempos neoindigenistas. *Comunicación y Sociedad* (15), 123-142.

Coll C. y Monereo.C (2008), *Psicología de la Educación Virtual*. Cap 1.

Coll, C.; Mauri, T. y Onrubia, J. (2008). La utilización de las tecnologías de la información y la comunicación en la educación: Del diseño tecno-pedagógico a las prácticas de uso. En *Psicología de la educación Virtual* (pp. 74-101). Madrid. Ediciones Morata. S.L.

Cordal Gutiérrez , C., Graupera Morejón , A., Puentes Mujica , J., & Genó Otero , O. d. (2011). *La radio en Pinar del Río* . Pinar del Río, Cuba: LOYNAZ.

D'Alessio, S. G. (27 de Diciembre de 2010). Proyecto la Rioja 2010 . Argentina .

Diez, E. (29 de mayo de 2012). El viaje de los cantores . (A. H. Vásquez, Entrevistador).

Deruyttere, A. (2001). *Los pueblos indígenas, globalización y desarrollo con identidad: algunas reflexiones de estrategia* . Banco Interamericano de Desarrollo , Departamento de Desarrollo Sostenible.

Federal, G. (2011). *Programa de estudio 2011. Guía para el maestro. Educación Básica Primaria. Segundo Grado* . México: Secretaría de Educación Pública .

Ferrés, J. (2000). *Educación en una cultura del espectáculo* . Barcelona , España.

Galay, F. G. (2011). *El radiodrama en la comunicación de mensajes sociales* . Buenos Aires , Argentina : Bibliográfica.

García, L. (2012). Oralidad, Historia y Educación de Na Savi . En S. B. Gonzales, De la oralidad a la palabra escrita. (Págs. 115- 138). México .

Garzón, R. Q. (2001). El lenguaje de la radio y sus posibilidades educativas . *Comunicar* , 97-101.

Gibson, C. S. (2011). Corrupción Impunidad, Silencio: La Guerra contra los periodistas Mexicanos. . Canadá .

Giménez, G. (2009). Cultura, Identidad y Memoria. Materiales para una sociología de los procesos culturales en las franjas fronterizas. . *Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal* , 7-32.

IHRP, E. t. (3 de Junio de 2011). *AMARC-México*. Recuperado el 22 de Abril de 2012, de Asociación Mundial de Radios Comunitarias: <http://www.amarcMexico.org/?p=61>

Indígenas, C. N. (s/f). *Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas (SRCI)*. Recuperado el 7 de Abril de 2012, de La voz de la Diversidad Ecos Indígenas : <http://ecos.cdi.gob.mx/ecos.html>

IndígenaD. G. (s/f). *Materiales Educativos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las niñas y niños indígenas*. . México: Dirección General de Educación Indígena.

Indígenas., C. N. (31 de Diciembre de 2008). *cdi.gob.mx*. Recuperado el 15 de Abril de 2012, de Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas : http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&view=article&id=180&Itemid=44

Indigenas, C. N. (s/f). *Sistema de Radiodifusoras Culturales Indigenistas* . Recuperado el 9 de Abril de 2012, de La Voz de la Diversidad Ecos Indígenas: <http://ecos.cdi.gob.mx/xezion.html>

Indígenas. cdi.gob.mx. Recuperado el 28 de Julio de 2012, de Atlas de los Pueblos Indígenas de México.

: http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_wrapper&view=wrapper&Itemid=200027

INEGI. (2011). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía* . Recuperado el 15 de Junio de 2012, de México en Cifras. Información Nacional por Entidad Federativa y Municipios.

: <http://www.inegi.org.mx/sistemas/mexicocifras/>

López, V. (1994). *Manual urgente para radialistas apasionados*. . Quito, Ecuador .

México., G. F. (2011). *Propuesta de Acuerdo por el que se establece la Articulación de la Educación Básica*. . México: Gobierno Federal .

Monasterios, G. (2003). *Abya Yala en Internet, Políticas Comunicativas y Representaciones de Identidad de Organizaciones indígenas en el Ciberespacio*. . Venezuela : Abya Yala en Internet .

Nancy Szysko, C. N. (2010). *La radio en la escuela media como agente participativo*. Buenos Aires, Argentina.

Pineda, M. (junio-septiembre de 2002). Globalización, tecnologías de la información y diversidad cultural: homogenización Vs diferencias. *Revista Latina de Comunicación Social* , 4.

Rodrigo, A. M. (1999). *Comunicación Intercultural* . Barcelona , España : Anthropos Editorial. Rubí .

Romero, F. B. (13 de Enero de 2012). Experiencia de profesores bilingües en Rafael Delgado, Veracruz. . (A. H. Vásquez, Entrevistador)

Sandoval, L. (Octubre de 2010). *Comunicación y sociología de la cultura* . Recuperado el 6 de mayo de 2012, de Papeles de Nombre Falso : <http://www.nombrefalso.com.ar/>

Santos, H. (2012). Lenguas Indígenas, la interculturalidad y la educación. . En S. B. Gonzales, *De la oralidad a la palabra escrita*. (págs. 311-320). México.

Schmelkes, S. (2008). Frente a la pluralidad cultural . *DOSSIER* , 237-247.

Schmelkes, S. (2004). La educación intercultural, un campo en proceso de consolidación. *Revista Mexicana de Investigación Educativa* (020), 9-13.

Suárez, L. A. (2009). America Latina y la globalización. *Red de revistas científicas de America Latina* , 8.

Taylor, S. y Bogdan, R. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación: La búsqueda de significados*. Paidós: Barcelona.

UNICEF. (s.f.). *Convención sobre los derechos del niño*. Habana, Cuba: UNICEF.

Valles, M. (1999). *Técnicas cualitativas de investigación social: Reflexión metodológica y práctica profesional*. Síntesis: Madrid.

Veracruz, G. d. (sf). *Portal Oficial del Gobierno del Estado de Veracruz*. . Recuperado el 29 de junio de 2012, de Información General del Estado de Veracruz: <http://www.veracruz.gob.mx/>

Veracruz, G. d. (2011-2013). *Sistema de Información Municipal. Cuadernillos Municipales. Rafael Delgado*. Veracruz. : Gobierno del Estado de Veracruz.

Vidaurrezaga, T. (7 de Mayo de 2012). Moana . (A. Hernández, Entrevistador).

Zañartu, Luz María (2003). Aprendizaje colaborativo: una nueva forma de Diálogo Interpersonal y en Red. En Revista Digital de educación y nuevas tecnologías –Contexto Educativo. Disponible en: <http://contexto-educativo.com.ar/2003/4/nota-02.htm>, visitado en septiembre 28 de 2011.